

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 11, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 11 NOVEMBRE 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 45 — November 11, 2006

Government House	3598
(orders, decorations and medals)	
Government notices	3599
Notice of vacancies	3616
Parliament	
House of Commons	3630
Chief Electoral Officer	3630
Commissions	3631
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3636
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	3647
(including amendments to existing regulations)	
Index	3683

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 45 — Le 11 novembre 2006

Résidence du Gouverneur général	3598
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	3599
Avis de postes vacants	3616
Parlement	
Chambre des communes	3630
Directeur général des élections	3630
Commissions	3631
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3636
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	3647
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3684

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded Bravery Decorations as follows:

Cross of Valour

First Officer Leslie Arthur Palmer

Star of Courage

Sergeant Joseph Carl Steeve Bédard, M.B., C.D.

Medal of Bravery

Patrizio Bartolozzi

Guy Clairoux

Luc Coutu

Dean Willis Craig

Christopher Alan Duggan (Posthumous)

Bruce Fitzsimmons

Richard Earl Hearn

Michel Jalbert (Posthumous)

RCMP Corporal Joseph Denis Laflamme

Azzedine Lahrichi (Posthumous)

Nathalie Lavoie

Paul Luca

Peggy McIntyre

Ronald Clarence O'Neill

Justin Don Pierro

Master-Corporal Michael Thomas Stanford, C.D.

Eric P. Stenstrom

RCMP Constable Craig Andrew Thur

Kevin Anthony Venn

Master-Corporal Daniel Joseph Gilles Villeneuve, C.D.

EMMANUELLE SAJOUS

Deputy Secretary

[45-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

Croix de la vaillance

Premier lieutenant Leslie Arthur Palmer

Étoile du courage

Sergent Joseph Carl Steeve Bédard, M.B., C.D.

Médaille de la bravoure

Patrizio Bartolozzi

Guy Clairoux

Luc Coutu

Dean Willis Craig

Christopher Alan Duggan (À titre posthume)

Bruce Fitzsimmons

Richard Earl Hearn

Michel Jalbert (À titre posthume)

Caporal de la GRC Joseph Denis Laflamme

Azzedine Lahrichi (À titre posthume)

Nathalie Lavoie

Paul Luca

Peggy McIntyre

Ronald Clarence O'Neill

Justin Don Pierro

Caporal-chef Michael Thomas Stanford, C.D.

Eric P. Stenstrom

Gendarme de la GRC Craig Andrew Thur

Kevin Anthony Venn

Caporal-chef Daniel Joseph Gilles Villeneuve, C.D.

La sous-secrétaire

EMMANUELLE SAJOUS

[45-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice to interested parties — Intent to delete non-eligible substances from the Domestic Substances List*

Notice is hereby given that the Minister of the Environment intends to delete 1 105 substances from the Domestic Substances List which, as the result of an audit, were discovered not to have met the criteria prescribed in subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A provisional list of these substances is attached. This list may also be accessed on the New Substances Program Web site (www.ec.gc.ca/substances) or obtained, upon request, at the address noted below.

Interested parties may provide their comments within 180 days of the publication of this notice. During the comment period, anyone who objects to the deletion of a substance should provide, using Part A of the attached form, for each substance of interest the information and substantiating documentation to prove that the substance proposed for deletion meets the criteria prescribed in subsection 66(1) of the Act.

For substances for which the above substantiation cannot be made but which are known to currently be in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada, interested parties should provide the following substantiating information using Part B of the attached form:

- an indication to the effect that the substance is manufactured in or imported into Canada in quantities greater than 100 kg, 1 000 kg, 10 000 kg or 50 000 kg annually; and
- the nature of the substance's uses.

It should also be noted that the Minister of the Environment will consider adding to the Non-domestic Substances List any deleted substances from the Domestic Substances List at the same time as deletions from the Domestic Substances List take place.

The Minister of the Environment intends to ensure an orderly deletion of ineligible substances. Any party interested in discussing their particular circumstances should indicate their interest within 180 days of the publication of this notice.

The comments should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bernard Madé, Director, New Substances Division, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3. Comments may also be provided by fax at 819-953-7155, or by email at nsn-infoline@ec.gc.ca.

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that this information be treated as confidential.

BRIAN GRAY
Assistant Deputy Minister
Science and Technology Branch

On behalf of the Minister of the Environment

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis aux intéressés — Intention de radier les substances non admissibles de la Liste intérieure*

Avis est par la présente donné que le ministre de l'Environnement entend radier de la Liste intérieure des substances 1 105 substances qui, après vérification, ne répondent pas aux critères du paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Une liste provisoire de ces substances est jointe au présent avis. Cette liste peut aussi être consultée sur le site Web du Programme des substances nouvelles à l'adresse www.ec.gc.ca/substances ou obtenue sur demande à l'adresse mentionnée ci-après.

Les intéressés peuvent transmettre leurs commentaires sur l'initiative proposée dans les 180 jours suivant la publication de l'avis. Durant la période de commentaires, toute personne qui s'oppose à la radiation d'une substance doit fournir, en utilisant la Partie A du formulaire ci-joint, les renseignements et les documents démontrant de façon convaincante que la substance que l'on propose de radier répond aux critères qu'édicte le paragraphe 66(1) de la Loi.

Dans le cas des substances pour lesquelles les renseignements et les documents susmentionnés ne sont pas disponibles mais qui sont commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada, les intéressés doivent fournir, en utilisant la Partie B du formulaire ci-joint, les informations suivantes :

- une mention selon laquelle les substances sont fabriquées ou importées au Canada en quantités d'au moins 100 kg, 1 000 kg, 10 000 kg ou 50 000 kg annuellement;
- la nature de leurs utilisations.

Il est à noter aussi que le ministre de l'Environnement considérera d'inscrire sur la Liste extérieure les substances radiées de la Liste intérieure en même temps que les radiations à la Liste intérieure auront lieu.

La ministre de l'Environnement prévoit assurer une radiation ordonnée des substances inadmissibles. Tout intéressé désireux de discuter de sa situation particulière devrait nous faire part de son intérêt dans les 180 jours suivant la publication de l'avis.

Les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication de l'avis, et être adressés à Bernard Madé, Directeur, Division des substances nouvelles, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3. Les commentaires peuvent également être envoyés par télécopieur au 819-953-7155 ou par courriel à l'adresse nsn-infoline@ec.gc.ca.

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse à cet avis peut en même temps demander, par écrit, que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

Le sous-ministre adjoint
Direction générale des sciences et de la technologie
BRIAN GRAY

Pour la ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

50-29-3	100-48-1	140-18-1	563-47-3	629-62-9	1135-22-4
51-67-2	100-69-6	140-25-0	565-61-7	629-63-0	1153-51-1
53-41-8	102-17-0	142-30-3	565-63-9	629-64-1	1191-15-7
53-43-0	102-92-1	142-60-9	581-50-0	629-78-7	1191-62-4
56-12-2	103-58-2	142-61-0	585-34-2	629-82-3	1192-58-1
56-45-1	103-61-7	147-81-9	589-59-3	629-92-5	1195-32-0
62-49-7	103-80-0	156-54-7	589-82-2	629-94-7	1197-33-7
65-30-5	104-13-2	286-20-4	591-31-1	629-97-0	1203-17-4
74-83-9	104-28-9	298-81-7	591-87-7	632-68-8	1321-89-7
75-26-3	104-82-5	300-57-2	591-97-9	635-46-1	1322-34-5
75-34-3	104-90-5	404-86-4	592-76-7	637-64-9	1335-42-8
75-86-5	105-31-7	443-79-8	592-84-7	638-11-9	1365-19-1
76-50-6	105-34-0	462-95-3	592-88-1	638-53-9	1438-91-1
77-70-3	105-39-5	471-10-3	594-60-5	638-67-5	1476-11-5
77-95-2	105-66-8	472-64-0	598-31-2	644-49-5	1489-56-1
78-27-3	105-67-9	473-16-5	598-54-9	683-60-3	1501-82-2
78-39-7	105-75-9	473-54-1	598-75-4	687-51-4	1502-22-3
78-82-0	105-91-9	473-81-4	614-29-9	688-74-4	1504-55-8
78-85-3	106-95-6	494-90-6	614-99-3	689-89-4	1516-17-2
78-94-4	107-01-7	497-38-1	616-25-1	693-54-9	1534-08-3
79-03-8	107-04-0	498-00-0	617-05-0	693-65-2	1551-43-5
79-76-5	107-20-0	499-54-7	617-89-0	693-95-8	1576-77-8
80-59-1	107-25-5	499-70-7	618-45-1	697-82-5	1576-78-9
83-46-5	107-85-7	500-22-1	620-40-6	705-58-8	1577-18-0
83-67-0	107-96-0	502-56-7	622-24-2	759-54-6	1614-94-4
84-77-5	108-68-9	503-60-6	622-45-7	759-65-9	1635-02-5
87-51-4	109-25-1	505-79-3	622-60-6	762-26-5	1653-30-1
87-91-2	109-49-9	511-59-1	622-62-8	763-32-6	1656-48-0
88-14-2	109-80-8	513-42-8	622-78-6	764-39-6	1669-44-9
88-15-3	109-95-5	513-53-1	623-19-8	764-40-9	1670-47-9
88-29-9	110-10-1	515-40-2	623-20-1	769-68-6	1679-07-8
88-69-7	110-13-4	520-26-3	623-22-3	769-92-6	1706-12-3
89-46-3	110-39-4	526-75-0	623-43-8	814-67-5	1708-36-7
90-00-6	110-66-7	527-60-6	623-91-6	822-87-7	1708-81-2
91-51-0	110-74-7	528-79-0	623-93-8	824-55-5	1724-39-6
91-60-1	111-78-4	529-21-5	624-22-6	828-26-2	1731-84-6
92-68-2	115-80-0	533-87-9	624-24-8	831-97-0	1731-86-8
93-61-8	116-09-6	534-15-6	624-49-7	846-70-8	1733-25-1
93-99-2	118-93-4	536-50-5	624-51-1	871-22-7	1775-43-5
94-30-4	120-45-6	536-74-3	625-33-2	874-66-8	1817-47-6
94-59-7	121-34-6	536-75-4	625-45-6	874-90-8	1864-97-7
95-58-9	122-27-0	536-78-7	625-55-8	918-85-4	1878-18-8
95-65-8	122-45-2	539-30-0	625-60-5	923-69-3	1879-00-1
96-32-2	122-59-8	539-47-9	625-84-3	928-68-7	1901-38-8
97-45-0	122-74-7	539-82-2	625-86-5	928-80-3	1948-52-3
97-87-0	122-84-9	540-42-1	626-27-7	932-16-1	2000-43-3
97-96-1	130-95-0	540-88-5	626-77-7	937-30-4	2050-01-3
97-97-2	133-13-1	541-41-3	627-30-5	943-88-4	2050-09-1
98-03-3	133-21-1	542-55-2	627-90-7	1002-28-4	2050-82-0
98-51-1	134-32-7	543-49-7	628-41-1	1003-29-8	2051-18-5
99-71-8	135-80-8	546-79-2	628-46-6	1006-27-5	2051-49-2
99-89-8	135-88-6	547-63-7	628-71-7	1066-26-8	2051-50-5
99-93-4	136-81-2	556-24-1	628-81-9	1119-44-4	2051-78-7
100-09-4	139-45-7	558-37-2	629-50-5	1131-60-8	2051-97-0

2052-14-4	2893-05-2	4488-57-7	6658-48-6	10072-05-6	16219-75-3
2065-23-8	2984-50-1	4490-10-2	6683-46-1	10088-87-6	16251-77-7
2083-32-1	3034-53-5	4501-58-0	6714-00-7	10094-41-4	16291-96-6
2084-69-7	3056-64-2	4553-89-3	6963-56-0	10098-89-2	16409-46-4
2108-05-6	3160-35-8	4606-15-9	6976-72-3	10099-57-7	16424-35-4
2142-73-6	3234-26-2	4618-18-2	7081-78-9	10348-47-7	16853-85-3
2153-28-8	3239-35-8	4630-82-4	7143-69-3	10402-48-9	16903-52-9
2177-77-7	3240-09-3	4635-59-0	7149-28-2	10487-71-5	16982-00-6
2179-57-9	3240-29-7	4643-25-8	7149-34-0	10519-33-2	17278-80-7
2216-69-5	3266-23-7	4730-22-7	7289-52-3	10522-26-6	17909-77-2
2217-33-6	3289-28-9	4744-08-5	7328-33-8	10588-15-5	18091-25-3
2270-60-2	3350-78-5	4756-19-8	7328-34-9	10599-70-9	18138-04-0
2277-19-2	3385-61-3	4857-81-2	7367-82-0	11029-12-2	18189-07-6
2278-53-7	3460-44-4	4861-85-2	7367-83-1	13040-19-2	18339-16-7
2305-25-1	3460-45-5	4938-52-7	7367-84-2	13079-20-4	18368-91-7
2307-10-0	3482-63-1	5010-35-5	7367-88-6	13201-46-2	18409-17-1
2308-18-1	3489-28-9	5137-55-3	7367-90-0	13215-88-8	18479-65-7
2311-46-8	3493-12-7	5164-78-3	7370-92-5	13246-52-1	18669-04-0
2315-68-6	3536-49-0	5164-79-4	7391-48-2	13280-00-7	19224-26-1
2345-24-6	3572-06-3	5166-53-0	7400-45-5	13326-10-8	19473-49-5
2345-28-0	3605-31-0	5303-26-4	7416-35-5	13327-56-5	19550-54-0
2349-13-5	3623-51-6	5331-32-8	7492-65-1	13341-72-5	19788-49-9
2351-90-8	3623-52-7	5336-57-2	7493-63-2	13360-64-0	19872-52-7
2365-48-2	3637-01-2	5340-36-3	7493-69-8	13494-08-1	20013-73-4
2379-55-7	3650-46-2	5349-51-9	7493-78-9	13529-27-6	20483-36-7
2396-83-0	3658-80-8	5396-89-4	7534-82-9	13586-68-0	20628-36-8
2409-55-4	3681-82-1	5398-10-7	7578-36-1	13623-11-5	20777-49-5
2412-80-8	3710-30-3	5441-06-5	7756-96-9	13678-68-7	20780-48-7
2416-94-6	3720-16-9	5445-76-1	7764-50-3	13679-61-3	21188-58-9
2432-43-1	3724-54-7	5451-88-7	7774-44-9	13706-86-0	21188-60-3
2436-90-0	3724-55-8	5454-19-3	7774-74-5	13706-89-3	21679-31-2
2444-46-4	3734-33-6	5457-70-5	7778-83-8	13746-54-8	21835-01-8
2445-67-2	3739-30-8	5459-37-0	7779-17-1	13794-73-5	22014-48-8
2445-78-5	3777-71-7	5461-08-5	7779-41-1	13925-00-3	22029-76-1
2445-83-2	3886-90-6	5466-06-8	7779-67-1	13925-03-6	22030-19-9
2459-09-8	3891-33-6	5492-79-5	7779-75-1	14159-61-6	22037-88-3
2463-63-0	3913-81-3	5719-23-3	7779-77-3	14289-65-7	22104-80-9
2463-77-6	3943-74-6	5719-46-0	7782-92-5	14294-62-3	22104-81-0
2519-30-4	4077-47-8	5858-81-1	7785-26-4	14360-50-0	22414-24-0
2520-60-7	4091-39-8	5921-92-6	7787-70-4	14441-56-6	22418-65-1
2550-11-0	4112-89-4	6000-43-7	7789-92-6	14534-87-3	22457-25-6
2550-16-5	4124-88-3	6032-29-7	8001-17-0	14576-08-0	22457-26-7
2565-82-4	4125-43-3	6054-99-5	8001-48-7	14727-47-0	22592-15-0
2565-83-5	4177-16-6	6099-03-2	8001-58-9	14735-72-9	23033-97-8
2566-89-4	4179-19-5	6117-91-5	8001-99-8	14765-30-1	23147-57-1
2568-25-4	4219-24-3	6124-56-7	8002-29-7	15103-32-9	23236-41-1
2628-17-3	4237-40-5	6182-11-2	8002-67-3	15323-35-0	23328-62-3
2666-93-5	4265-97-8	6222-35-1	8006-86-8	15591-90-9	23336-75-6
2677-29-4	4312-99-6	6223-78-5	8007-27-0	15679-13-7	23550-40-5
2687-12-9	4316-35-2	6250-73-3	8015-61-0	15679-19-3	23787-80-6
2721-22-4	4359-47-1	6261-22-9	8022-38-6	15706-73-7	24048-13-3
2722-36-3	4362-22-5	6270-55-9	8022-48-8	15760-18-6	24295-35-0
2834-05-1	4435-18-1	6290-37-5	8028-76-0	15764-04-2	24330-52-7
2835-39-4	4437-51-8	6314-97-2	9038-43-1	15876-32-1	24401-36-3
2855-19-8	4463-33-6	6502-23-4	9061-82-9	15987-00-5	24599-58-4
2882-22-6	4487-30-3	6531-86-8	10031-96-6	16128-68-0	24717-86-0

24817-51-4	36207-25-7	53338-06-0	61295-51-0	68039-24-7	68916-93-8
24863-70-5	36707-28-5	53398-80-4	61295-52-1	68039-36-1	68916-95-0
25167-80-0	36789-59-0	53398-83-7	61295-53-2	68082-02-0	68916-97-2
25225-10-9	36896-17-0	53398-85-9	61295-54-3	68083-53-4	68917-02-2
25312-34-9	37064-20-3	53398-86-0	61424-54-2	68133-72-2	68917-04-4
25408-95-1	37172-02-4	53399-81-8	61550-56-9	68141-20-8	68917-09-9
25409-08-9	37172-53-5	53531-11-6	61692-76-0	68153-14-0	68917-12-4
25448-66-2	37526-88-8	53828-74-3	61699-38-5	68153-23-1	68917-22-6
25485-88-5	37617-03-1	53833-30-0	61789-08-0	68213-87-6	68917-30-6
25564-22-1	37674-63-8	53833-32-2	61789-47-7	68259-31-4	68917-36-2
25736-79-2	37837-44-8	54300-08-2	61789-49-9	68298-29-3	68917-40-8
25790-35-6	38205-60-6	54305-97-4	61949-23-3	68345-22-2	68917-43-1
25904-16-9	38205-61-7	54305-98-5	62265-99-0	68378-13-2	68917-45-3
25915-53-1	38205-64-0	54340-70-4	63449-41-2	68425-36-5	68917-46-4
26164-08-9	38462-26-9	54515-77-4	63500-71-0	68476-82-4	68917-54-4
26249-20-7	38462-27-0	54868-48-3	63649-51-4	68478-36-4	68917-59-9
26446-38-8	39189-74-7	54947-74-9	64165-57-7	68480-08-0	68917-62-4
26450-58-8	39251-88-2	55764-22-2	64275-73-6	68480-09-1	68917-63-5
26553-47-9	39252-03-4	55764-23-3	65405-67-6	68480-12-6	68917-72-6
26619-69-2	39386-78-2	55764-25-5	65405-72-3	68480-13-7	68917-76-0
26818-08-6	39924-27-1	55764-28-8	65405-73-4	68480-17-1	68921-26-6
26968-58-1	40188-41-8	55873-95-5	65405-76-7	68480-19-3	68937-31-5
27193-69-7	40203-73-4	55915-70-3	65416-14-0	68480-20-6	68937-52-0
27238-61-5	40244-29-9	56058-69-6	65443-14-3	68480-23-9	68952-44-3
27625-35-0	40702-13-4	56058-70-9	65593-73-9	68514-61-4	68952-98-7
28217-92-7	40789-98-8	56105-46-5	65652-28-0	68527-77-5	68953-04-8
28219-60-5	41435-93-2	56767-18-1	65894-83-9	68553-07-1	68953-46-8
28231-03-0	41436-46-8	56922-82-8	66072-32-0	68555-58-8	68959-28-4
28387-62-4	41436-48-0	56973-87-6	66512-92-3	68585-09-1	68987-86-0
28588-73-0	41448-29-7	57026-62-7	66576-71-4	68606-97-3	68989-25-3
28588-75-2	41820-22-8	57371-42-3	66977-26-2	68606-99-5	68990-12-5
28664-35-9	41847-86-3	57576-14-4	67583-77-1	68608-35-5	68991-22-0
28897-20-3	42348-12-9	57602-94-5	67633-98-1	68608-38-8	68991-38-8
28983-56-4	42370-06-9	57934-97-1	67633-99-2	68648-36-2	68991-96-8
29171-20-8	42436-07-7	58031-23-5	67634-05-3	68697-66-5	68991-97-9
29460-90-0	42604-12-6	58031-26-8	67634-10-0	68738-92-1	69029-56-7
29461-14-1	42919-64-2	58031-27-9	67634-25-7	68738-97-6	69991-59-9
29811-50-5	45019-28-1	58096-46-1	67634-26-8	68738-98-7	70017-56-0
30361-28-5	50623-57-9	58260-78-9	67707-75-9	68845-00-1	70321-69-6
30673-36-0	50638-95-4	58260-82-5	67710-71-8	68856-21-3	70941-45-6
30897-76-8	50816-18-7	59471-80-6	67739-11-1	68908-93-0	70955-25-8
31996-77-7	51134-60-2	59691-22-4	67746-29-6	68916-01-8	71477-75-3
31996-78-8	51181-40-9	59691-23-5	67746-30-9	68916-02-9	71477-79-7
32665-23-9	51414-21-2	59742-22-2	67770-79-0	68916-07-4	71477-80-0
32764-98-0	51414-22-3	59742-28-8	67785-75-5	68916-08-5	71566-51-3
32791-31-4	51755-66-9	59742-29-9	67800-80-0	68916-12-1	71617-15-7
33704-62-0	51756-08-2	60066-88-8	67801-21-2	68916-46-1	71990-22-2
34495-71-1	51806-24-7	60523-21-9	67801-22-3	68916-47-2	71990-26-6
34545-88-5	52191-01-2	60763-42-0	67801-27-8	68916-52-9	72007-81-9
34640-76-1	52210-18-1	60784-31-8	67801-45-0	68916-54-1	72089-08-8
34687-42-8	52486-39-2	60826-15-5	67874-66-2	68916-59-6	72175-33-8
34687-43-9	53018-26-1	61094-63-1	67874-78-6	68916-60-9	72189-12-9
34752-58-4	53243-59-7	61197-07-7	67874-79-7	68916-62-1	72214-33-6
35061-61-1	53243-60-0	61197-09-9	67874-80-0	68916-81-4	72230-86-5
35154-45-1	53263-58-4	61295-41-8	67952-68-5	68916-84-7	72230-92-3
35854-86-5	53338-05-9	61295-50-9	67999-56-8	68916-92-7	72275-92-4

72332-34-4	72927-89-0	73807-17-7	81786-71-2	90480-69-6	94481-45-5
72361-36-5	72928-13-3	73920-09-9	81786-72-3	90583-51-0	96446-10-5
72379-14-7	72928-14-4	74203-96-6	81787-06-6	90583-52-1	97676-20-5
72379-22-7	72968-29-7	74298-89-8	83175-06-8	90583-93-0	97676-27-2
72480-62-7	72968-30-0	74663-98-2	84029-92-5	91495-55-5	97676-32-9
72845-37-5	72968-48-0	76649-25-7	84551-78-0	92351-77-4	97676-33-0
72869-73-9	72968-49-1	76656-36-5	84604-51-3	92585-24-5	97676-35-2
72894-08-7	72987-56-5	77758-65-7	84642-61-5	93893-89-1	99343-90-5
72894-09-8	72987-59-8	77851-07-1	85232-76-4	94088-33-2	99343-91-6
72894-11-2	73018-51-6	78649-62-4	85508-09-4	94108-08-4	101226-96-4
72894-12-3	73018-52-7	79771-15-6	85554-72-9	94108-09-5	102840-39-1
72894-13-4	73049-53-3	80118-06-5	86803-90-9	94108-33-5	117187-51-6
72894-14-5	73049-64-6	80192-48-9	87118-95-4	94108-34-6	122795-41-9
72894-15-6	73049-69-1	80192-49-0	87731-17-7	94108-35-7	125352-06-9
72894-17-8	73049-71-5	80480-24-6	88778-59-0	94108-64-2	
72927-81-2	73049-83-9	80623-07-0	88778-61-4	94134-88-0	
72927-86-7	73157-43-4	80638-10-4	90412-05-8	94160-13-1	
72927-87-8	73507-34-3	80858-47-5	90459-45-3	94247-38-8	
72927-88-9	73545-18-3	81786-70-1	90480-43-6	94278-26-9	


**Environnement
Canada**
**Environment
Canada**

FORM NUMBER DEPARTMENT USE ONLY	SUBSTANCES SPECIFIED ON THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST (DISPONIBLE EN FRANÇAIS)	Mail Log Number: Date Received:			
Certification Statement: I hereby certify to the best of my information, knowledge and belief that all information provided in this form, as well as any attachments to the form, is accurate and complete. It is understood that section 66 of the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> requires that the Minister be "satisfied" that all substances specified on the Domestic Substances List meet the requirements set out in section 66 of the Act; therefore, further documentation may be requested to establish that a substance identified below meets those requirements.					
Name and Title (Type or Print)		Signature	DATE DD MM YYYY		
Corporate Headquarters: Corporation		Principal Technical Contact: Contact Name and Corporation			
Street		Street			
City	Province	Postal Code	City	Province	Postal Code
Telephone	Facsimile	E-mail	Telephone	Facsimile	E-mail
Site of Manufacture (If applicable):		Address:			

Information Submission (Please only check one)

- If you are **submitting information** for substances proposed for deletion that meets the criteria prescribed in subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and for which you are providing substantiating documentation to satisfy the Minister of the Environment, please complete Part A of this form.
- If you are **submitting information** for substances for which the above substantiation is not available, but which are known to currently be in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada, please complete Part B of this form.

Part A – Substances that Were in Use in Canada Between January 1, 1984, and December 31, 1986
Substance Identity Information (If you are submitting this form for more than one substance, please use page 3)

CAS Registry Number		Specific Substance Name (<i>Separate alternative names with a semi-colon</i>):			
Activity (check only one)	Use Code(s)	Annual Quantity			
Manufacture <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on back)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/>	D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/>		
Import <input type="checkbox"/>		B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/>	E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>		
In Commerce <input type="checkbox"/>		C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/>			

Substantiation: (Please check all that apply)

- Records of sale enclosed
- Records of purchase enclosed
- Records of production / manufacture enclosed
- Records of import enclosed (e.g., Canada Border Services Agency B3 forms or contracts with import-brokers)
- If none of the above are available, a sworn Affidavit may be provided. Please contact the New Substances Program (contact information on the back).

Additional Information:

Part B – Substances Known to Currently Be in Commerce or Used for Commercial Manufacturing Purposes in Canada					
Substance Identity Information (If you are submitting this form for more than one substance, please use page 4)					
CAS Registry Number		Specific Substance Name (<i>Separate alternative names with a semi-colon</i>):			
Activity (check only one)	Use Code(s)	Annual Quantity of the Most Recent Complete Calendar Year			
In Commerce	3 maximum (codes on back)	A. ≤ 100 kg	<input type="checkbox"/>	D. > 10 000 kg to 50 000 kg	<input type="checkbox"/>
Manufacture <input type="checkbox"/>		B. > 100 kg to 1 000 kg	<input type="checkbox"/>	E. > 50 000 kg	<input type="checkbox"/>
Import <input type="checkbox"/>		C. > 1 000 kg to 10 000 kg	<input type="checkbox"/>		
In Commercial Use					
Manufacture <input type="checkbox"/>					
Import <input type="checkbox"/>					
Additional Information: Substantiation may be requested at a later date					

06-2619 (06/06)

DOE / CAP 300-03228

USE CODE**SPECIAL USE**

Codes	Special Use	Description
00	Research and Development	(not to be used if amount is less than 100 kg)
01	Site-limited substance	A site-limited substance is manufactured within a particular plant site and not distributed, either unaltered or in any mixture or article, for commercial purposes outside that site

FUNCTIONAL USE

Codes	Functional Use	Codes	Functional Use
02	Absorbent/adsorbent	27	Lubricating agent/lubricant additive/mould release agent
03	Abrasive	28	Monomer
04	Adhesive/binder/sealant/filler	29	Oxidizing agent
05	Analytical reagent	30	Paint/coating additive
06	Antifreeze/coolant/deicer	31	Pesticide/herbicide/biocide/disinfectant/repellant/attractant
07	Antioxidant/corrosion inhibitor/tarnish inhibitor/scavenger/antiscaling agent	32	Photosensitive agent-fluorescent agent/brightener/UV absorber
08	Catalyst/accelerator/initiator/activator	33	Plasticizer
09	Catalyst support/chromatography support	34	Polymer additive
10	Chemical intermediate - organic	35	Polymer, component of an article
11	Chemical intermediate - inorganic, organometallic	36	Polymer, component of a formulation
12	Coagulant/coalescent	37	Polymer, crosslinking agent
13	Colorant - pigment/stain/dye/ink	38	Propellant/blowing agent
14	Defoamer/emulsion breaker	39	Preservative
15	Drilling mud additive/oil recovery agent/oil well treating agent	40	Processing aid

16	Fertilizer	41	Reducing agent
17	Finishing agent	42	Refrigerant
18	Flame retardant/fire extinguishing agent	43	Sequestering agent
19	Flocculating/precipitating/clarifying agent	44	Solvent/carrier
20	Flotation agent	45	Stripper/etcher/discharge printing agent/de-inker
21	Formulation component	46	Surfactant - detergent/emulsifier/wetting agent/dispersant
22	Fragrance/perfume/deodorizer/agent	47	Tarnish remover/rust remover/flavouring descaling agent
23	Fuel/fuel additive	48	Viscosity adjuster
24	Functional fluid i.e. hydraulic, dielectric, or their additives	49	Water repellent/drainage aid
25	Humectant/dewatering aid/dehumidifier/dehydrating agent	50	Water or waste treatment chemical
26	Ion exchange agent	51	Function other than that listed in codes 02 to 50 (Please specify)

CONTACT INFORMATION

If you have technical questions or require additional information on procedures for New Substances Notifications, please contact the New Substances Notification Information line at:

Notification and Client Services Section
 New Substances Division
 Science and Risk Assessment Directorate
 Environment Canada
 Place Vincent Massey, 14th Floor
 Gatineau, Quebec K1A 0H3

Telephone: 1-800-567-1999 (Toll Free in Canada)
 819-953-7156 (Outside of Canada)

Fascimile: 819-953-7155
 E-mail: nsn-info@ec.gc.ca

The protection of the information on this form will be consistent with the provisions of the *Access to Information Act* and section 344 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Page 3 — Multiple Substance Identity Information Under Part A — Substances that Were in Use in Canada Between January 1, 1984, and December 31, 1986 (if you require additional space, please copy this form)

Le 11 novembre 2006

#	CAS Registry Number	Specific Substance Name (separate alternative names with a semi-colon)	Activity (check only one)	Use Code(s)	Annual Quantity	Substantiation (Please check all that apply)
1			Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commerce <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2) _____ _____	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Records of sale enclosed <input type="checkbox"/> Records of purchase enclosed <input type="checkbox"/> Records of production / manufacture enclosed <input type="checkbox"/> Records of import enclosed <input type="checkbox"/> Sworn Affidavit <input type="checkbox"/>
2			Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commerce <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2) _____ _____	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Records of sale enclosed <input type="checkbox"/> Records of purchase enclosed <input type="checkbox"/> Records of production / manufacture enclosed <input type="checkbox"/> Records of import enclosed <input type="checkbox"/> Sworn Affidavit <input type="checkbox"/>
3			Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commerce <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2) _____ _____	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Records of sale enclosed <input type="checkbox"/> Records of purchase enclosed <input type="checkbox"/> Records of production / manufacture enclosed <input type="checkbox"/> Records of import enclosed <input type="checkbox"/> Sworn Affidavit <input type="checkbox"/>
4			Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commerce <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2) _____ _____	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Records of sale enclosed <input type="checkbox"/> Records of purchase enclosed <input type="checkbox"/> Records of production / manufacture enclosed <input type="checkbox"/> Records of import enclosed <input type="checkbox"/> Sworn Affidavit <input type="checkbox"/>
5			Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commerce <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2) _____ _____	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Records of sale enclosed <input type="checkbox"/> Records of purchase enclosed <input type="checkbox"/> Records of production / manufacture enclosed <input type="checkbox"/> Records of import enclosed <input type="checkbox"/> Sworn Affidavit <input type="checkbox"/>
6			Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commerce <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2) _____ _____	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Records of sale enclosed <input type="checkbox"/> Records of purchase enclosed <input type="checkbox"/> Records of production / manufacture enclosed <input type="checkbox"/> Records of import enclosed <input type="checkbox"/> Sworn Affidavit <input type="checkbox"/>
7			Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commerce <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2) _____ _____	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Records of sale enclosed <input type="checkbox"/> Records of purchase enclosed <input type="checkbox"/> Records of production / manufacture enclosed <input type="checkbox"/> Records of import enclosed <input type="checkbox"/> Sworn Affidavit <input type="checkbox"/>
8			Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commerce <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2) _____ _____	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Records of sale enclosed <input type="checkbox"/> Records of purchase enclosed <input type="checkbox"/> Records of production / manufacture enclosed <input type="checkbox"/> Records of import enclosed <input type="checkbox"/> Sworn Affidavit <input type="checkbox"/>

Gazette du Canada Partie I

3607

Page 4 — Multiple Substance Identity Information Under Part B — Substances Known to Currently Be in Commerce or Used in Commercial Manufacturing Purposes in Canada (if you require additional space, please copy this form)

#	CAS Registry Number	Specific Substance Name (Separate alternative names with a semi-colon)	Activity (check only one)	Use Code(s)	Annual Quantity of the Most Recent Complete Calendar Year	Additional Information (Substantiation may be requested at a later date)
1			In Commerce Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commercial Use Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
2			In Commerce Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commercial Use Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
3			In Commerce Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commercial Use Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
4			In Commerce Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commercial Use Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
5			In Commerce Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commercial Use Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
6			In Commerce Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commercial Use Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
7			In Commerce Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commercial Use Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
8			In Commerce Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/> In Commercial Use Manufacture <input type="checkbox"/> Import <input type="checkbox"/>	3 maximum (codes on Page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg to 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg to 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg to 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	


 Environnement
Canada

 Environment
Canada

 NUMÉRO DE
FORMULAIRE

 RÉSERVÉ AU
MINISTÈRE

SUBSTANCES INSCRITES À LA LISTE INTÉRIEURE

(AVAILABLE IN ENGLISH)

N° de registre courrier :

Date de réception :

Attestation :

Par la présente, je, soussigné(e), déclare qu'au meilleur de mes connaissances, l'information fournie dans le présent formulaire ainsi que sur toute feuille ci-jointe est exacte et complète. Comme l'article 66 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* stipule que le ministre doit être convaincu que toutes les substances inscrites sur la Liste intérieure des substances satisfont aux exigences de cet article, je sais que d'autres documents pourraient être exigés pour déterminer qu'une substance nommée ci-dessous y satisfait.

Nom et fonction (dactylographiés ou en caractère d'imprimerie)			Signature		DATE JJ MM AAAA	
Adresse de la société : Société			Personne-ressource technique : Nom de la personne et nom de la société			
Rue			Rue			
Ville	Province	Code postal	Ville	Province	Code postal	
N° de téléphone	N° de télécopieur	Adresse courriel	N° de téléphone	N° de télécopieur	Adresse courriel	
Site de fabrication (s'il y a lieu) :			Adresse :			

Information soumise (cochez une seule case)

- Si vous **fournissez de l'information** pour des substances proposées pour radiation qui rencontrent les critères prescrits au paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et pour lesquelles vous fournissez les documents à l'appui nécessaires pour convaincre le ministre de l'Environnement, veuillez compléter la Partie A du présent formulaire.
- Si vous **fournissez de l'information** pour des substances proposées pour radiation et dont les documents à l'appui ne sont pas disponibles, mais qui sont présentement commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada, veuillez compléter la Partie B du présent formulaire.

Partie A — Substances utilisées au Canada entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986
Dénomination de la substance (Remplissez la page 3 si vous utilisez ce formulaire pour soumettre de l'information pour plus d'une substance)

N° d'enregistrement CAS		Dénomination chimique de la substance (<i>séparez les noms par un point-virgule</i>) :			
Activités (cochez une seule case)	Code(s) d'utilisation	Quantité annuelle			
Fabrication <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir au verso)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/>	D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/>		
Importation <input type="checkbox"/>		B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/>	E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>		
Commercialisation <input type="checkbox"/>		C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/>			

Documents d'appui : (cochez toutes les cases pertinentes)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des ventes | <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication |
| <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats | <input type="checkbox"/> Si aucun de ces documents n'est disponible, un affidavit sous serment peut être fourni. Veuillez contacter le Programme des substances nouvelles (information au verso). |
| <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations (p. ex., le formulaire B3 de l'Agence des services frontaliers du Canada ou contrats avec des agents d'importation) | |

Information additionnelle :

Partie B — Substances présentement commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada			
Dénomination de la substance (Remplissez la page 4 si vous utilisez ce formulaire pour soumettre de l'information pour plus d'une substance)			
N° d'enregistrement CAS		Dénomination chimique de la substance (<i>séparez les noms par un point-virgule</i>) :	
Activités (cochez une seule case)	Code(s) d'utilisation	Quantité annuelle de l'année civile complète la plus récente	
Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir au verso)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/>	D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/>
Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>		B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/>	E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>
C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/>			
Information additionnelle : Des documents à l'appui pourraient être demandés plus tard			

06-2619 (06/06)

DOE / CAP 300-03228

CODE D'UTILISATION**UTILISATION SPÉCIALE**

Codes	Utilisation spéciale	Description
00	Recherche et développement	(Ne pas utiliser si la quantité est inférieure à 100 kg)
01	Substance restreinte à une usine	Une substance restreinte à une usine est une substance fabriquée dans une usine et qui n'est distribuée sous aucune forme (telle quelle, dans un mélange ou dans un article) à des fins commerciales à l'extérieur de cette usine.

UTILISATION FONCTIONNELLE

Codes	Utilisation fonctionnelle	Codes	Utilisation fonctionnelle
02	Absorbant/adsorbant	27	Agent de lubrification/additif de lubrification/démoulant
03	Abrasif	28	Monomère
04	Adhésif/liant/matériau d'étanchéité/bouche-pores	29	Agent oxydant
05	Réactif analytique	30	Peinture/additif d'enrobage
06	Antigel/agent de refroidissement/dégivreur	31	Pesticide/herbicide/biocide/désinfectant/répulsif/attractif
07	Antioxydant/inhibiteur de corrosion/inhibiteur de décoloration/décolorant/agent pour prévenir l'écaillage	32	Agent photosensible — agent fluorescent/brillant/absorbeur d'UV
08	Catalyseur/accélérateur/initiateur/activateur	33	Plastifiant
09	Support de catalyseur/support chromatographique	34	Additif de polymérisation
10	Intermédiaire chimique — organique	35	Polymère — composant d'un article
11	Intermédiaire chimique — inorganique, organométallique	36	Polymère — composant d'une formulation
12	Coagulant/agent coalescent	37	Polymère — agent de réticulation

13	Colorant — pigment/teinture/encre	38	Propulseur/gonflant
14	Produit antimousse/agent de rupture d'émulsion	39	Agent préservatif
15	Additif de boue de forage/agent de récupération d'huile/agent de traitement de puits de pétrole	40	Agent technologique
16	Engrais	41	Agent réducteur
17	Agent de finition	42	Agent réfrigérant
18	Produit ignifuge/agent extincteur	43	Séquestrant
19	Agent de floculation/de précipitation/clarifiant	44	Solvant/transporteur
20	Agent de flottation	45	Décapant/graveur/agent d'impression par enlevage/solvant pour encre
21	Composant de formulation	46	Surfactant — détergent/émulsifiant/agent mouillant/dispersant
22	Fragrance/parfum/désodorisant/aromatisant	47	Décapant pour ternissures/décapant à rouille/agent de décalaminage
23	Carburant/additif de carburant	48	Ajusteur de viscosité
24	Fluide fonctionnel (ex. hydraulique, diélectrique ou additifs)	49	Apprêt d'hydrofugation/agent de drainage
25	Humidifiant/agent d'assèchement/déshumidifiant/déshydratant	50	Produit chimique pour le traitement des déchets ou de l'eau
26	Agent d'échange d'ions	51	Fonction autre que celles spécifiées dans les codes 02 à 50 (spécifiez)

POUR INFORMATION

Si vous avez des questions d'ordre technique ou désirez recevoir des informations supplémentaires sur les procédures à suivre pour les déclarations de substances nouvelles, veuillez communiquer avec la ligne d'information des déclarations de substances nouvelles aux coordonnées suivantes :

Section des déclarations et du service à la clientèle
 Division des substances nouvelles
 Direction générale des sciences et de l'évaluation des risques
 Environnement Canada
 Place-Vincent-Massey, 14^e étage
 Gatineau (Québec) K1A 0H3

Téléphone : 1-800-567-1999 (sans frais au Canada)
 819-953-7156 (de l'extérieur du Canada)

Télécopieur : 819-953-7155
 Courriel : nsn-infoline@ec.gc.ca

Les renseignements fournis dans ce formulaire seront protégés conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à l'article 344 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Page 3 — Dénomination de substances présentées à la Partie A — Substances utilisées au Canada entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986 (Copiez ce formulaire au besoin)

N ^o	N ^o d'enregistrement CAS	Dénomination chimique de la substance (séparez les noms par un point-virgule)	Activité (cochez une seule case)	Code(s) d'utilisation	Quantité annuelle	Documents à l'appui : (cochez toutes les cases pertinentes)
1			Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Commercialisation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Le registre faisant état des ventes <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication <input type="checkbox"/> Un affidavit sous serment <input type="checkbox"/>
2			Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Commercialisation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Le registre faisant état des ventes <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication <input type="checkbox"/> Un affidavit sous serment <input type="checkbox"/>
3			Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Commercialisation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Le registre faisant état des ventes <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication <input type="checkbox"/> Un affidavit sous serment <input type="checkbox"/>
4			Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Commercialisation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Le registre faisant état des ventes <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication <input type="checkbox"/> Un affidavit sous serment <input type="checkbox"/>
5			Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Commercialisation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Le registre faisant état des ventes <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication <input type="checkbox"/> Un affidavit sous serment <input type="checkbox"/>
6			Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Commercialisation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Le registre faisant état des ventes <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication <input type="checkbox"/> Un affidavit sous serment <input type="checkbox"/>
7			Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Commercialisation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Le registre faisant état des ventes <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication <input type="checkbox"/> Un affidavit sous serment <input type="checkbox"/>
8			Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Commercialisation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	Le registre faisant état des ventes <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des achats <input type="checkbox"/> Le registre faisant état des importations <input type="checkbox"/> Le registre faisant état de la production/fabrication <input type="checkbox"/> Un affidavit sous serment <input type="checkbox"/>

Page 4 — Dénomination de substances présentées à la Partie B — Substances présentement commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada (Copiez ce formulaire au besoin)

N°	N° d'enregistrement CAS	Dénomination chimique de la substance (séparez les noms par un point-virgule)	Activité (cochez une seule case)	Code(s) d'utilisation	Quantité annuelle de l'année civile complète la plus récente	Information additionnelle (des documents à l'appui pourraient être demandés plus tard)
1			Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
2			Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
3			Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
4			Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
5			Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
6			Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
7			Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	
8			Commercialisées Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/> Utilisation commerciale Fabrication <input type="checkbox"/> Importation <input type="checkbox"/>	Max. de 3 (voir page 2)	A. ≤ 100 kg <input type="checkbox"/> B. > 100 kg à 1 000 kg <input type="checkbox"/> C. > 1 000 kg à 10 000 kg <input type="checkbox"/> D. > 10 000 kg à 50 000 kg <input type="checkbox"/> E. > 50 000 kg <input type="checkbox"/>	

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2006-66-08-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substance referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2006-66-08-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, October 25, 2006

RONA AMBROSE
Minister of the Environment

ORDER 2006-66-08-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

2174-16-5

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2006-66-08-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[45-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2006-87-08-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1), (2) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2006-87-08-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, October 25, 2006

RONA AMBROSE
Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2006-66-08-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, la ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* la substance visée par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2006-66-08-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 25 octobre 2006

La ministre de l'Environnement
RONA AMBROSE

ARRÊTÉ 2006-66-08-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

2174-16-5

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2006-66-08-01 modifiant la Liste intérieure*.

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2006-87-08-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, la ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1), (2) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2006-87-08-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 25 octobre 2006

La ministre de l'Environnement
RONA AMBROSE

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

**ORDER 2006-87-08-02 AMENDING THE
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

AMENDMENTS

1. (1) Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

24980-61-8

68921-64-2

(2) Part I of the List is amended by adding the following in numerical order:

189020-70-0

2. Part II of the List is amended by deleting the following:

17729-8 Condensation product of 4-cyclohexene-1,2-dicarboxylic acid, 3-(7-carboxyheptyl)-6-hexyl with polyamines
Produit de condensation de l'acide 4-cyclohexène-1,2-dicarboxylique, 3-(7-carboxyheptyl)-6-hexyle avec des polyamines

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which *Order 2006-87-08-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[45-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

PAYMENT CLEARING AND SETTLEMENT ACT

Designation

Under subsection 13.1(2) of the *Payment Clearing and Settlement Act* (the Act), the Minister of Finance may designate an entity as a securities and derivatives clearing house if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so and if the entity provides clearing and settlement services to its clearing members in respect of transactions that involve securities or derivatives.

The Canadian Depository for Securities Limited, expressly named in the definition of "securities and derivatives clearing house" under subsection 13.1(3) of the Act, is provided certain safeguards under section 13.1 of the Act. The Canadian Depository for Securities Limited is undergoing a corporate restructuring initiative in order to compartmentalise its business operations and will become a holding company. As part of the restructuring, CDS Clearing and Depository Services Inc. will assume responsibility for the CDSX—the securities and derivatives clearing system. I am of the opinion that it is in the public interest to designate CDS Clearing and Depository Services Inc. Accordingly, this is to provide written notice that the CDS Clearing and Depository Services Inc. is hereby designated pursuant to subsection 13.1(2) of the Act and therefore is now subject to section 13.1 of the Act.

JAMES M. FLAHERTY
Minister of Finance

[45-1-o]

**ARRÊTÉ 2006-87-08-02 MODIFIANT
LA LISTE EXTÉRIEURE**

MODIFICATIONS

1. (1) La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

24980-61-8

68921-64-2

(2) La partie I de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

189020-70-0

2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :

17729-8 Condensation product of 4-cyclohexene-1,2-dicarboxylic acid, 3-(7-carboxyheptyl)-6-hexyl with polyamines
Produit de condensation de l'acide 4-cyclohexène-1,2-dicarboxylique, 3-(7-carboxyheptyl)-6-hexyle avec des polyamines

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2006-87-08-01 modifiant la Liste intérieure*.

[45-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

LOI SUR LA COMPENSATION ET LE RÈGLEMENT DES PAIEMENTS

Désignation

En vertu du paragraphe 13.1(2) de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* (la Loi), le ministre des Finances peut, s'il croit qu'il est dans l'intérêt public de le faire, désigner à titre de chambre spécialisée toute entité qui fournit des services de compensation et de règlement à ses membres dans les opérations sur valeurs mobilières ou sur instruments dérivés.

La Caisse canadienne de dépôt de valeurs limitée, qui est expressément nommée dans la définition de « chambre spécialisée » en vertu du paragraphe 13.1(3) de la Loi, peut se prévaloir de certaines mesures de protection visées à l'article 13.1 de la Loi. Elle procède actuellement à une restructuration en vertu de laquelle ses activités commerciales seront compartimentées et elle deviendra une société de portefeuille. Dans le cadre de la restructuration, la filiale Services de dépôt et de compensation CDS inc. assumera la responsabilité du CDSX, le système de compensation des valeurs mobilières et des instruments dérivés. Je suis d'avis qu'il est dans l'intérêt public de désigner la filiale Services de dépôt et de compensation CDS inc. Ainsi, la présente constitue un avis écrit de désignation, conformément au paragraphe 13.1(2) de la Loi, de la filiale Services de dépôt et de compensation CDS inc., qui est donc désormais assujettie aux dispositions de l'article 13.1 de la Loi.

Le ministre des Finances
JAMES M. FLAHERTY

[45-1-o]

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

**DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS
DEVELOPMENT****EMPLOYMENT INSURANCE ACT***Resolution*

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 66^a of the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, hereby sets the employment insurance premium rate for the year 2007 at 1.80 percent (1.80%).

November 6, 2006

HÉLÈNE GOSSELIN
*Vice-Chairperson Acting as Chairperson
Canada Employment Insurance Commission*

PATRICIA BLACKSTAFFE
*Commissioner (Workers)
Canada Employment Insurance Commission*

ANDRÉ PICHÉ
*Commissioner (Employers)
Canada Employment Insurance Commission*

[45-1-o]

**MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU
DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES****LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI***Résolution*

En vertu de l'article 66^a de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, la Commission de l'assurance-emploi du Canada fixe par les présentes le taux de cotisation à l'assurance-emploi pour l'année 2007 à 1,80 p. 100 (1,80 %).

Le 6 novembre 2006

*La vice-présidente remplaçant la présidente de la
Commission de l'assurance-emploi du Canada*
HÉLÈNE GOSSELIN

*La commissaire (ouvriers et ouvrières) de la
Commission de l'assurance-emploi du Canada*
PATRICIA BLACKSTAFFE

*Le commissaire (patronal) de la
Commission de l'assurance-emploi du Canada*
ANDRÉ PICHÉ

[45-1-o]

NOTICE OF VACANCY**BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA***Chairperson (part-time position)*

The Business Development Bank of Canada (BDC) is a Crown corporation created by Parliament and wholly owned by the Government of Canada. It reports to Parliament through the Minister of Industry. BDC fulfills its mandate by providing financing, venture capital and consulting services to entrepreneurs. While operating as a complementary provider of financial services, the BDC must be commercially viable, efficient and environmentally responsible. BDC operates out of 85 offices located across Canada and has 1 500 employees who value the relationship they create with Canadian entrepreneurs.

The Chairperson's primary role is to provide leadership and direction to the Board in carrying out its responsibilities, to act in an advisory capacity to the President and CEO, and to serve as the key link between BDC and the Minister of Industry.

BDC's Head Office is situated in Montréal, Quebec.

The ideal candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and/or experience. The preferred candidate will have significant financial and business experience, as well as a proven track record as a CEO or senior executive of a major national or international enterprise, preferably from the financial services sector. The selected candidate will have substantial Board experience, preferably as a Chair or member of a board of a corporation of significant size and scope, as well as significant experience dealing with the Government, preferably with senior officials. Significant experience dealing with public policy issues in a business context would be an asset.

AVIS DE POSTE VACANT**BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA***Président du conseil (poste à temps partiel)*

La Banque de développement du Canada (BDC) est une société d'État créée par le Parlement, qui appartient entièrement au gouvernement du Canada et fait rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministre de l'Industrie. La BDC s'acquies de son mandat en fournissant des services de financement, d'investissement et de consultation aux entrepreneurs. En tant que fournisseur de services financiers complémentaire, la BDC doit offrir des services commercialement viables, rentables et axés sur l'environnement. La BDC exerce ses activités à partir de 85 bureaux situés partout au Canada; elle compte 1 500 employés qui établissent une relation unique et privilégiée avec les entrepreneurs canadiens.

Le rôle principal du président du conseil d'administration est d'assurer la direction du conseil en vue d'exercer son mandat, d'agir à titre de conseiller auprès du président et chef de la direction et d'agir comme principal porte-parole entre la BDC et le ministre de l'Industrie.

Le siège social de la BDC est situé à Montréal (Québec).

La personne sélectionnée doit être titulaire d'un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent, ou avoir acquis une combinaison d'études, de formation et d'expérience équivalente. Elle doit posséder une vaste expérience dans les domaines financier et commercial et doit avoir démontré ses habiletés à titre de PDG ou de cadre supérieur au sein d'une grande entreprise nationale ou internationale, préférablement dans le domaine des services financiers. La personne retenue doit avoir de l'expérience considérable au sein de conseils d'administration, de préférence en tant que président ou membre d'un conseil d'une société de grande envergure (taille et portée). Elle doit avoir de l'expérience importante auprès du Gouvernement, de préférence auprès des hauts fonctionnaires. Une bonne expérience de la gestion des questions d'intérêt public dans un contexte commercial constitue un atout.

^a S.C. 2005, c. 30, s. 126

^a L.C. 2005, ch. 30, art. 126

The ideal candidate will possess knowledge of the Corporation's mandate and activities, as well as the legislative framework within which it operates. Strong financial literacy as well as good knowledge of the current best practices in corporate governance are required.

In order to achieve the corporation's objectives and carry out its mandate, the Chairperson must be a person of sound judgement and integrity and must have excellent interpersonal skills. The qualified candidate will have the ability to effectively conceptualize and articulate a corporate vision and business direction. The ability to build constructive relationships and facilitate information sharing and meaningful dialogue among board members, the senior management team and the shareholder is required. The preferred candidate will have the ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the board to seize opportunities or solve problems. The favoured candidate will also possess discretion and tact and adhere to high ethical standards.

The selected candidate will have the ability to effectively understand and monitor corporate performance. Superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations, are essential.

Proficiency in both official languages is an asset.

The incumbent must be available for approximately 22 to 30 days per year for Board and Committee activities and related travel.

Pursuant to the *Business Development Bank of Canada Act* no individual is eligible to be appointed or to continue as Chairperson if the individual is (a) neither a Canadian citizen nor a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*; (b) a Canadian citizen who is not ordinarily resident in Canada; (c) a permanent resident, within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, who has been ordinarily resident in Canada for more than one year after first becoming eligible to apply for Canadian citizenship; (d) a member of the Senate or House of Commons or a member of the legislature of a province; or (e) employed in the public service of a province.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oc/en/public_office_holders/conflict_of_interest.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.bdc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 27, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

La personne choisie doit avoir la connaissance du mandat et des activités de la société, ainsi que du cadre législatif qui la régit. Elle doit posséder une bonne connaissance dans le domaine financier, de même que des pratiques exemplaires actuelles en matière de gouvernance d'entreprise.

Pour que la société atteigne ses objectifs et concrétise son mandat, la personne choisie doit faire preuve de jugement équilibré et d'intégrité, et doit posséder d'excellentes compétences interpersonnelles. Elle doit avoir la capacité de conceptualiser et d'articuler une vision et une orientation d'entreprise. La personne sélectionnée doit être en mesure d'établir des relations constructives et de faciliter l'échange d'information ainsi que des dialogues efficaces entre les membres du conseil, la haute direction et le gouvernement en tant qu'actionnaire. Elle doit avoir la capacité de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies permettant au conseil de profiter de certaines opportunités ou de résoudre des problèmes. La personne idéale doit faire preuve de discrétion et de tact, et doit adhérer à des normes d'éthique élevées.

La personne choisie doit avoir la capacité de comprendre le rendement de la société et être en mesure de le surveiller. La capacité de communiquer efficacement, verbalement et par écrit, et d'agir comme porte-parole auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organisations, sont essentielles.

La maîtrise des deux langues officielles constitue un atout.

La personne choisie doit être disponible de 22 à 30 jours par an pour participer aux activités liées au conseil et à ses comités, et aux déplacements s'y rattachant.

En vertu de la *Loi sur la Banque de développement du Canada*, une personne ne peut être nommée président du conseil ni admise à exercer ces fonctions si elle a) n'est ni un citoyen canadien ni un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*; b) est citoyen canadien mais ne réside pas ordinairement au Canada; c) est un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et a résidé au Canada pendant plus d'un an après la date à laquelle elle a acquis pour la première fois le droit de demander la citoyenneté canadienne; d) est sénateur, député à la Chambre des communes ou membre de la législature d'une province; e) est employée dans l'administration publique d'une province.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir une copie du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oc/fr/public_office_holders/conflict_of_interest.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Des précisions supplémentaires concernant la Banque de développement du Canada et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : www.bdc.ca.

Les candidat(e)s intéressé(e)s ont jusqu'au 27 novembre 2006 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[45-1-o]

[45-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN ARTISTS AND PRODUCERS PROFESSIONAL RELATIONS TRIBUNAL

Chairperson (part-time position)

The Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal was established as a quasi-judicial agency in 1993, pursuant to the *Status of the Artist Act*. The Tribunal is primarily responsible for overseeing professional relations between artists and producers, such that their freedom of association is guaranteed, the importance of their respective contributions to Canada's cultural life is recognized, and the protection of their rights is ensured. The Tribunal conducts quasi-judicial hearings to deal with issues concerning the rights and obligations of artists' associations and producers, including such matters as applications for certification as a representative of an artistic sector, complaints of unfair practices and complaints of bargaining in bad faith.

The Chairperson is the Chief Executive Officer of the Tribunal and is responsible for management of staff and supervision of the work of the Tribunal. The Chairperson ensures the provision of high quality, timely and effective decisions on applications and complaints brought pursuant to the *Status of the Artist Act* in order that self-employed artists and producers in the federal jurisdiction may benefit from the legislation and in so doing create a strong, vital and creative cultural sector for the benefit of all Canadians.

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study, or a combination of education, job-related training and experience. A degree in law is considered an asset. The qualified candidate must have experience as a senior manager; in the interpretation and application of legislation, government policies and directives in a quasi-judicial environment; as well as in the field of labour/professional relations. Experience in the operations of a quasi-judicial tribunal would be an asset, as would experience in the cultural industry.

The preferred candidate will have knowledge of the mandate of the Tribunal, as well as of the legislative framework within which it operates. Knowledge of the principles of labour-management relations and administrative law is essential. The chosen candidate will possess knowledge of the social, economic and technological issues affecting the artistic community and cultural industry, as well as knowledge of Canada's artistic community more broadly. Knowledge of the rules of evidence and procedure as they relate to the conduct of quasi-judicial proceedings is also required.

The successful candidate will possess strong leadership and interpersonal skills and be a person of sound judgment and integrity, who demonstrates impartiality, tact and discretion. The ability to lead appointed members and staff in the application of the *Status of the Artist Act*, as well as to communicate effectively,

AVIS DE POSTE VACANT

TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS PROFESSIONNELLES ARTISTES-PRODUCTEURS

Président(e) [poste à temps partiel]

Le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a été créé à titre d'organisme quasi judiciaire en 1993, en vertu de la *Loi sur le statut de l'artiste*. Le Tribunal a pour responsabilité principale de surveiller les relations professionnelles entre les artistes et les producteurs afin de garantir leur liberté d'association, de reconnaître l'importance de leur contribution respective à la vie culturelle canadienne et d'assurer la protection de leurs droits. Le Tribunal tient des audiences quasi judiciaires qui traitent des enjeux concernant les droits et les obligations des associations d'artistes et des producteurs, y compris les demandes d'attestation à titre de représentant du secteur artistique, les plaintes concernant des pratiques déloyales et les plaintes relatives aux négociations de mauvaise foi.

Le ou la président(e) est le premier dirigeant du Tribunal et il ou elle est responsable de la gestion des employés et de la supervision des travaux du Tribunal. Le ou la titulaire de ce poste doit s'assurer d'offrir des services de haute qualité et de rendre des décisions efficaces en temps opportun pour ce qui est des demandes et des plaintes présentées en vertu de la *Loi sur le statut de l'artiste* afin que les artistes et les producteurs indépendants de compétence fédérale bénéficient d'une protection juridique, favorisant ainsi un secteur culturel fort, vivant et créatif au profit de tous les Canadiens et les Canadiennes.

Le candidat retenu doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison d'études, de formation professionnelle et d'expérience. Un diplôme en droit serait un atout. Le candidat qualifié doit avoir de l'expérience à titre de cadre supérieur; dans l'interprétation et l'application de lois, de politiques et de directives gouvernementales dans un environnement quasi judiciaire; et dans le domaine des relations de travail et des relations professionnelles. L'expérience dans le fonctionnement d'un tribunal quasi judiciaire serait un atout, tout comme l'expérience dans l'industrie culturelle.

Le candidat retenu connaîtra le mandat du Tribunal ainsi que le cadre législatif dans lequel il s'inscrit. La connaissance des principes des relations patronales-syndicales et du droit administratif est essentielle. Le candidat retenu connaîtra les enjeux sociaux, économiques et technologiques influant sur le milieu artistique et l'industrie culturelle, ainsi que le milieu artistique canadien dans son ensemble. Le candidat retenu doit aussi connaître les règles relatives aux éléments de preuve et les procédures portant sur la tenue d'audiences quasi judiciaires.

Le candidat retenu possédera d'excellentes compétences en leadership et des bonnes qualités interpersonnelles et fera preuve d'un bon jugement, d'intégrité, d'impartialité, de tact et de discrétion. La capacité de diriger les membres et les employés du Tribunal dans l'application de la *Loi sur le statut de l'artiste*, ainsi

both orally and in writing, is essential. The preferred candidate will have the ability to analyze extensive amounts of varied information for the purposes of rendering a decision, as well as the ability to interpret and apply statutory provisions and assess the relevance and usefulness of precedents. The ability to preside over lengthy and potentially contentious hearings and panel proceedings is also required.

The successful candidate must be prepared to travel throughout Canada for the purpose of conducting hearings. Furthermore, it should be noted that a member of the Tribunal shall not accept or hold any office or employment that is inconsistent with the member's duties or take part in any matter before the Tribunal in which the member has an interest.

Proficiency in both official languages is essential.

This selection process may also be used to fill the part-time position of Vice-Chairperson. The Vice-Chairperson will assist and support the Chairperson in ensuring the provision of quality, timely and efficient legal decisions on applications and complaints brought pursuant to the *Status of the Artist Act* in order that self-employed artists and producers in the federal jurisdiction may benefit from the legislation and in so doing create a strong, vital and creative cultural sector for the benefit of all Canadians. A degree in law will be considered an asset.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 27, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional information about the Tribunal and its activities can be found on its Web site at www.capprt-tcrpap.gc.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

que la capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit, sont essentielles. Le candidat retenu sera en mesure d'analyser d'importantes quantités de renseignements diversifiés afin de rendre une décision, d'interpréter et d'appliquer des dispositions législatives et d'évaluer la pertinence et l'utilité de la jurisprudence. La capacité de présider de longues audiences potentiellement litigieuses et des procédures devant un panel est aussi nécessaire.

Le candidat retenu doit être prêt à voyager partout au Canada afin de mener des audiences. De plus, il convient de signaler qu'un membre du Tribunal ne devra pas accepter ni occuper une charge ou un emploi incompatible avec ses fonctions ni participer à toute cause devant le Tribunal pour laquelle il a un intérêt.

La connaissance des deux langues officielles du Canada est essentielle.

Ce processus de sélection pourrait être utilisé afin de doter le poste à temps partiel de vice-président(e). Le ou la titulaire de ce poste aidera le ou la président(e) et lui assurera un soutien pour prendre des décisions juridiques judicieuses, rapides et efficaces relativement à des demandes et des plaintes en vertu de la *Loi sur le statut de l'artiste*, de sorte que les producteurs et les artistes autonomes de compétence fédérale puissent bénéficier de la loi et, ce faisant, créer un secteur culturel fort, créatif et dynamique au bénéfice de toute la population canadienne. Un diplôme en droit serait considéré un atout.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 27 novembre 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Vous trouverez des renseignements supplémentaires sur le Tribunal et ses activités sur son site Internet à l'adresse suivante : www.capprt-tcrpap.gc.ca.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

NOTICE OF VACANCY**FINANCIAL CONSUMER AGENCY OF CANADA***Commissioner (full-time position)*

Individuals are invited to submit an application for the position of Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC). The FCAC is responsible for enforcing the consumer-oriented provisions of federal financial institution statutes; monitoring the industry's self-regulatory initiatives designed to protect the interests of consumers and small businesses; promoting consumer awareness of financial sector issues; and responding to consumer requests for information.

The Commissioner is responsible for the management and operations of the organization. The Commissioner acts as the principal representative of the Agency with senior federal and provincial government officials, national and international regulatory agencies, the regulated industry and other stakeholders.

Location: National Capital Region

Preference will be given to individuals who have a professional background in economics, finance, law, public or business administration or any other relevant speciality. A graduate degree in one of these disciplines would be a definite asset. The qualified candidate should have extensive management experience at the senior level, in a private or public sector organization, with demonstrated success in leading change or new initiatives. In addition, experience in the operation and conduct of a regulatory agency, and the interpretation and application of legislation and regulatory requirements, are highly desirable. Experience in developing and maintaining partnerships between organisations is also required.

The successful candidate should possess strong leadership qualities, initiative, determination, integrity and sound judgement. Superior interpersonal and communications skills are required. The candidate's ability to effectively deal with the media and to conduct impartial public consultations is also necessary. The ability to apply analytical, interpretative and evaluative thinking in an independent and fair manner is also required.

The ideal candidate should be knowledgeable of the financial sector in Canada and abroad, federal financial institution statutes and regulations and financial consumer-related issues. The successful candidate will be able to create partnerships and negotiate with a broad range of stakeholders.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The chosen candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance. The candidate should also be prepared to travel regularly within Canada and abroad to attend meetings in support of the Agency's activities.

The chosen candidate may not beneficially own, directly or indirectly, any shares of any financial institutions, bank holding company, insurance holding company or of any other body corporate, however created, carrying on any business in Canada that is substantially similar to any business carried on by any financial institution.

AVIS DE POSTE VACANT**AGENCE DE LA CONSOMMATION EN MATIÈRE FINANCIÈRE DU CANADA***Commissaire (poste à plein temps)*

Nous invitons les personnes intéressées à soumettre leur candidature pour le poste de commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC). L'ACFC est l'organisme chargé d'appliquer les dispositions des lois fédérales régissant les institutions financières en ce qui touche la protection des consommateurs, de surveiller les initiatives d'autoréglementation de l'industrie visant à protéger les droits des consommateurs et des petites entreprises, de mieux informer les consommateurs sur les questions relatives au secteur financier et de répondre à leurs demandes de renseignements généraux.

Le commissaire est responsable de la gestion et des activités de l'organisme. À ce titre, il agit comme représentant principal de l'Agence auprès des hauts responsables des gouvernements fédéral et provinciaux, des organismes de réglementation nationaux et internationaux, de l'industrie faisant l'objet de la réglementation et d'autres intervenants.

Lieu : Région de la capitale nationale

On accordera la préférence aux personnes ayant des antécédents professionnels en économie, en finances, en droit, en administration publique ou des affaires ou dans une autre discipline pertinente. Un diplôme d'études supérieures dans l'un de ces domaines serait un atout. La personne qualifiée doit avoir une vaste expérience de gestion à un niveau supérieur dans une organisation du secteur privé ou public, et avoir mis en œuvre des changements ou de nouvelles initiatives. De plus, il serait très souhaitable que cette personne ait de l'expérience dans le fonctionnement et la conduite d'un organisme de réglementation, ainsi que dans l'interprétation et l'application des exigences législatives et réglementaires. De l'expérience dans le développement et le maintien de partenariats entre organisations est aussi requise.

La personne sélectionnée doit posséder de fortes qualités de leadership, de l'initiative, de la détermination, de l'intégrité et un excellent jugement. Des habiletés supérieures en communication et en relations interpersonnelles, sont requises. Il est également important que la personne ait les qualités nécessaires pour composer avec les médias et mener des consultations publiques impartiales. La capacité d'effectuer des travaux d'analyse, d'interprétation et d'évaluation de façon indépendante et équitable, est requise.

Idéalement, la personne choisie devrait connaître le secteur financier au Canada et à l'étranger, les lois et règlements fédéraux régissant les institutions financières, ainsi que les questions d'intérêt pour les consommateurs de produits et de services financiers. Qui plus est, elle devra être en mesure d'établir des partenariats et de négocier avec une large gamme d'intervenants.

La maîtrise des deux langues officielles sera considérée comme un atout.

La personne retenue doit être prête à s'établir dans la région de la capitale nationale ou dans une localité située à une distance raisonnable. Elle devra également être disposée à voyager périodiquement, tant au Canada qu'à l'étranger, en appui des activités de l'agence.

La personne choisie ne doit pas avoir d'intérêts directs ou indirects, à titre d'actionnaire, dans une institution financière, une société de portefeuille bancaire, une société de portefeuille d'assurances ou dans toute autre personne morale, quel que soit son mode de constitution, exerçant au Canada sensiblement les mêmes activités qu'une institution financière.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oc/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 27, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional details about the FCAC and its activities can be found on its Web site at www.fcac-acfc.gc.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[45-1-o]

NOTICE OF VACANCY

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Chairperson and CEO (full-time position)

The National Capital Commission (NCC), established in 1958 under the *National Capital Act*, is a federal Crown corporation whose mandate is to foster pride and unity by making the National Capital Region (NCR) a meeting place for all Canadians, and to safeguard and preserve national treasures in the Capital. To fulfil its mandate, the NCC approves and coordinates the acquisition and development of federal lands in the NCR and organizes or promotes activities or events related to the NCR.

The Chairperson and Chief Executive Officer (CEO) reports to Parliament through the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and is responsible for overseeing and directing of all aspects of the Commission activities and leading the Executive Management Committee, as well as providing strategic policy direction for the Commission and presiding over the activities of the Board of Directors. Legislation currently before Parliament proposes to separate into two positions the duties of Chairperson of the Board of Directors (part-time position) and of CEO of the Commission (full-time position).

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils ou elles s'engagent à observer ce code. Ils ou elles doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oc/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 27 novembre 2006 au Secrétaire adjoint par intérim du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

On peut trouver d'autres renseignements sur l'Agence et ses activités en consultant son site Web : www.fcac-acfc.gc.ca.

Des avis bilingues seront produits sous d'autres formes (cassette audio, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) sur demande. Pour plus de renseignements, prière de s'adresser aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943 (téléphone).

[45-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Président et premier dirigeant/présidente et première dirigeante (poste à temps plein)

La Commission de la capitale nationale (CCN), établie en 1958 à titre de société d'État fédérale aux termes de la *Loi sur la capitale nationale*, a comme mandat de susciter la fierté et de créer l'unité en faisant de la région de la capitale nationale (RCN) un carrefour pour tous les Canadiens, et de protéger et de conserver les trésors nationaux de la capitale. Afin d'accomplir son mandat, la CCN approuve et coordonne l'acquisition et l'aménagement des terrains fédéraux dans la RCN, et organise ou fait la promotion d'activités ou d'événements publics liés à la RCN.

Le ou la président(e) et premier(ère) dirigeant(e) fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, supervise et dirige tous les aspects des diverses activités de la CCN, préside le comité de direction, assure la direction générale des orientations de la Commission et préside aux activités du conseil d'administration. Le projet de loi dont le Parlement est actuellement saisi propose de séparer les fonctions de président du conseil d'administration (poste à temps partiel) et celles de président et premier dirigeant de la Commission (poste à temps plein).

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a degree from a recognized university in administration, business, political science, history, law or a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. The preferred candidate will have a minimum of 10 years experience leading a complex organization, as well as experience serving as a chairperson or member of a board of directors, preferably in the public sector and/or a large complex organization. Experience in implementing modern corporation governance principles and best practices is required. The chosen candidate must have significant experience dealing with different levels of government, preferably with senior officials.

The selected candidate must have knowledge of the role and responsibilities of a Chairperson, including the fundamental accountabilities to the shareholder and taxpayers. The preferred candidate must be financially literate and possess extensive knowledge of the NCC's mandate. Knowledge of and experience in real asset management, the Canadian cultural domain, and other related industries is essential. The successful candidate must have knowledge of the Canadian political and public policy environments.

In order to achieve the Commission's objectives and carry out its mandate, the Chairperson and CEO must be a person of sound judgment and integrity and must have initiative, tact, diplomacy, and superior interpersonal skills. The successful candidate must have the ability to lead and develop effective relationships with federal, provincial and municipal governments and the Commission's partners to facilitate collaboration in the planning and development of NCC programs and the Capital. The preferred candidate must have the ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Commission to seize opportunities, resolve problems and lead organizational change. The ability to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts is essential. The successful candidate will adhere to high ethical standards and possess strong leadership and managerial skills to ensure that the Commission and Board of Directors conduct their work effectively and efficiently. Superior communications skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations are required.

Proficiency in both official languages is required.

The successful candidate must be prepared to relocate to the NCR or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue en administration, en affaires, en sciences politiques, en histoire, en droit ou dans un autre domaine pertinent, ou une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience relatives au poste. La personne recherchée aura au moins 10 années d'expérience à la tête d'une organisation complexe de même que de l'expérience à titre de président ou de membre d'un conseil d'administration, idéalement dans le secteur public et/ou au sein d'une organisation complexe d'envergure, ainsi que dans la mise en œuvre de principes de régie d'entreprise modernes et de pratiques exemplaires. La personne choisie possédera une expérience importante auprès des divers ordres de gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires.

La personne sélectionnée doit connaître le rôle et les responsabilités d'un président de conseil d'administration, y compris les responsabilités essentielles envers l'actionnaire et les contribuables. La personne recherchée doit avoir des connaissances dans le domaine financier et connaître à fond le mandat de la CCN. La connaissance et l'expérience relativement à la gestion d'actifs réels, au secteur culturel canadien et à d'autres industries connexes sont essentielles, de même que la connaissance de l'environnement politique au Canada et des politiques publiques.

Afin d'atteindre les objectifs de la société et de lui permettre de réaliser son mandat, le titulaire de ce poste doit être doué d'un bon jugement et de tact, doit faire preuve d'initiative, de diplomatie et d'intégrité, et doit posséder des compétences supérieures en relations interpersonnelles. Le titulaire de ce poste doit être en mesure d'entretenir des relations de travail efficaces avec les représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux et les partenaires de la société afin de faciliter la collaboration au moment de la planification des programmes de la CCN et de l'aménagement de la capitale. La personne recherchée doit démontrer une capacité de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies pour permettre à la Commission de saisir les occasions qui se présentent, de résoudre les problèmes et d'engager des changements organisationnels. La capacité de favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits est essentielle. La personne choisie doit respecter des normes d'éthique élevées, doit faire preuve d'excellentes compétences en leadership et en gestion pour assurer que la CCN et son conseil d'administration s'acquittent de leurs tâches de façon efficace. Elle doit également être capable de communiquer efficacement, de vive voix et par écrit, et d'agir comme porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles du Canada est nécessaire.

La personne choisie doit être prête à déménager dans la RCN ou à une distance raisonnable.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions et des langues officielles du Canada, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans le *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment de prendre leurs fonctions et responsabilités officielles, les titulaires d'une charge publique nommés à temps plein doivent signer un document certifiant, comme condition liée à leur charge publique, qu'ils respecteront le Code. Ils doivent également présenter au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours après leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils font état de l'ensemble de leurs biens, exigences et activités extérieures. Pour obtenir un exemplaire du Code et du

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 27, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.canadascapital.gc.ca/.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[45-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Members (full-time positions)

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is an independent regulatory body with quasi-judicial status, established by the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*. As a member of the Canadian Heritage portfolio, the CRTC is responsible for regulating and supervising all aspects of the Canadian broadcasting system with a view to implementing the broadcasting policy set out in the *Broadcasting Act*. It also regulates telecommunications in Canada to implement the policy set out in the *Telecommunications Act*. The CRTC's role is thus to maintain a delicate balance "in the public interest" between the cultural, social and economic goals of the legislation on broadcasting and telecommunications. The CRTC is accountable for its activities to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and Status of Women.

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Significant experience in providing advice on complex issues at a senior level is required. The preferred candidate will have significant experience in either the broadcasting or telecommunications industries in Canada. Experience as a member or legal counsel within a quasi-judicial tribunal or experience appearing before quasi-judicial tribunals would be an asset.

The selected candidate must have extensive knowledge of the CRTC's mandate and the related federal legislation, as well as an understanding of the responsibilities of conducting quasi-judicial hearings within a public sector tribunal. Knowledge of the social,

rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour le présent poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 27 novembre 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant la CCN et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : www.canadascapital.gc.ca/.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[45-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Membres (postes à temps plein)

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) est un organisme de réglementation indépendant au statut quasi judiciaire, créé en vertu de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*. À titre d'organisme du portefeuille du Patrimoine canadien, le CRTC est chargé de réglementer et de superviser tous les aspects du système canadien de radiodiffusion dans le but d'appliquer la politique énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*. Il est également chargé de réglementer les télécommunications au Canada dans le but d'appliquer la politique énoncée dans la *Loi sur les télécommunications*. Le CRTC a donc pour rôle de conserver un équilibre délicat, « dans l'intérêt public », entre les objectifs culturels, sociaux et économiques des lois sur la radiodiffusion et les télécommunications. Il doit rendre compte de ses activités devant le Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. Elle doit posséder une expérience importante en prestation de conseils à un niveau supérieur sur des questions complexes. De l'expérience considérable dans les industries de la radiodiffusion ou des télécommunications au Canada est requise. De l'expérience à titre de membre ou de conseiller juridique au sein d'un tribunal quasi judiciaire ou de l'expérience à comparaître devant un tribunal quasi judiciaire serait un atout.

La personne sélectionnée doit très bien connaître le mandat du CRTC et les lois fédérales qui s'appliquent, ainsi qu'avoir une connaissance des responsabilités associées à la tenue d'audiences quasi judiciaires au sein d'un tribunal du secteur public. Il est

economic and regulatory environments in which the broadcasting or telecommunications industries operate in Canada and abroad is essential. The qualified candidate must have an excellent understanding of relevant global, societal, and economic trends, stakeholder concerns, the Government's current policy agenda, and how they relate to the CRTC, its work, as well as the sectors under the CRTC's responsibilities.

The preferred candidate must have the ability to interpret the provisions of various statutes, regulations, policies and other documents and to build consensus in order to render decisions that are fair and equitable. The proven ability to communicate effectively and to represent the CRTC, when required, with a wide range of stakeholders, is essential.

The preferred candidate must be a person of sound judgment and integrity, and must adhere to high ethical standards and have superior interpersonal skills.

Proficiency in both official languages would be an asset.

No person may be appointed or continue as a member if the person is not a Canadian citizen who is ordinarily resident in Canada or if, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, the person

- (a) is engaged in a telecommunications undertaking; or
- (b) has any pecuniary or proprietary interest in a telecommunications undertaking, or in the manufacture or distribution of telecommunications apparatus, except where the distribution is incidental to the general merchandising of goods by wholesale or retail.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 27, 2006, to the Director, Portfolio Governance, Portfolio Affairs Office, Department of Canadian Heritage, 25 Eddy Street, 3rd Floor, Room 88, Gatineau, Quebec K1A 0M5, 819-994-8097 (fax).

indispensable qu'elle connaisse le contexte social, économique et législatif dans lequel fonctionnent les entreprises de radiodiffusion et de télécommunications au Canada et à l'étranger. Elle doit très bien comprendre les tendances mondiales, sociétales et économiques, les préoccupations des parties intéressées, les politiques du Gouvernement, et l'incidence de celles-ci sur le CRTC, le travail de ce dernier, et les secteurs placés sous sa responsabilité.

La personne retenue doit savoir interpréter les dispositions d'une série de lois, de règlements, de politiques et d'autres documents, ainsi que de diriger les discussions afin d'obtenir un consensus et de rendre des décisions justes et équitables. Elle doit faire la preuve qu'elle est apte à communiquer efficacement et à représenter le CRTC, au besoin, auprès d'un large éventail d'intervenants.

La personne qualifiée doit faire preuve de discernement et d'intégrité et adhérer à des normes éthiques élevées. La personne choisie doit également posséder d'excellentes compétences en relations interpersonnelles.

La connaissance des deux langues officielles serait un atout.

Nul ne peut être nommé au poste de conseiller ou continuer d'en assumer les fonctions s'il n'est pas un citoyen canadien résidant habituellement au Canada :

- a) si, directement ou indirectement, à titre de propriétaire, d'actionnaire, de directeur ou de partenaire, il exploite une entreprise de télécommunications;
- b) s'il possède quelque intérêt pécuniaire ou intérêt de propriété dans une entreprise de télécommunications, ou de fabrication ou de distribution d'appareils de télécommunications à moins que la distribution ne constitue qu'un élément accessoire dans le commerce de gros ou de détail de marchandises en tous genres.

Le titulaire de ce poste doit être disposé à déménager dans la région de la capitale nationale ou à un endroit situé à une distance raisonnable de son lieu de travail.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils ou elles s'engagent à observer ce code. Ils ou elles doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils ou elles déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 27 novembre 2006 à la Directrice, Gouvernance du portefeuille, Bureau des affaires du Portefeuille, Ministère du Patrimoine canadien, 25, rue Eddy, 3^e étage, Pièce 88, Gatineau (Québec) K1A 0M5, 819-994-8097 (télécopieur).

Additional details about the CRTC and its activities can be found on its Web site at www.crtc.gc.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[45-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Two-year review of list of entities

Whereas subsection 83.05(9)^a of the *Criminal Code* requires the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to review the list established under subsection 83.05(1)^b of that Act two years after its establishment, and every two years after that, to determine whether there are still reasonable grounds for an entity to remain a listed entity as set out in subsection 83.05(1)^b of that Act;

Whereas, on July 23, 2006, four years had elapsed since the establishment of the list by the *Regulations Establishing a List of Entities* pursuant to subsection 83.05(1)^b of the *Criminal Code*;

And whereas, pursuant to subsection 83.05(9)^a of the *Criminal Code*, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness has carried out the review of the list as it existed on July 23, 2006;

Therefore, notice is hereby given, pursuant to subsection 83.05(10)^a of the *Criminal Code*, that the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness completed the review on November 9, 2006.

STOCKWELL DAY

Minister of Public Safety and Emergency Preparedness

[45-1-o]

On peut trouver d'autres renseignements sur le CRTC et ses activités en consultant son site Web à l'adresse www.crtc.gc.ca.

Des avis bilingues seront produits sous d'autres formes (cassette audio, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) sur demande. Pour plus de renseignements, prière de s'adresser aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[45-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Examen biennal de la liste d'entités

Attendu que, aux termes du paragraphe 83.05(9)^a du *Code criminel*, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile doit examiner la liste établie en vertu du paragraphe 83.05(1)^b de cette loi tous les deux ans à compter de son établissement pour savoir si les motifs visés à ce paragraphe justifiant l'inscription d'une entité sur cette liste existent toujours;

Attendu que, le 23 juillet 2006, quatre ans s'étaient écoulés depuis l'établissement de la liste par le *Règlement établissant une liste d'entités*, en vertu du paragraphe 83.05(1)^b du *Code criminel*;

Attendu que, aux termes du paragraphe 83.05(9)^a du *Code criminel*, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile a procédé à l'examen de cette liste telle qu'elle existait au 23 juillet 2006;

À ces causes, avis est donné, conformément au paragraphe 83.05(10)^a du *Code criminel*, que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile a terminé son examen le 9 novembre 2006.

Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile

STOCKWELL DAY

[45-1-o]

^a S.C. 2005, c. 10, s. 18(3)

^b S.C. 2005, c. 10, subpar. 34(1)(f)(iii)

^a L.C. 2005, ch. 10, par. 18(3)

^b L.C. 2005, ch. 10, ss-al. 34(1)(f)(iii)

BANK OF CANADA

Balance sheet as at October 25, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,647,184,600
U.S. dollars.....	\$ 2,830,391	Deposits	
Other currencies	<u>1,595,306</u>	Government of Canada	\$ 2,283,958,826
	\$ 4,425,697	Banks.....	5,084,240
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	10,916,670
Payments Association.....	15,964,316	Other	<u>401,753,035</u>
To Governments.....	<u> </u>		2,701,712,771
	15,964,316	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	17,550,800,827	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,558,940,014	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,637,984,065	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,141,360,977	All other liabilities	<u>458,625,925</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	6,098,657,335		458,625,925
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	48,025,781,505	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	130,819,364		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>660,532,414</u>		
	<u>660,532,414</u>		
	\$ 48,837,523,296		\$ 48,837,523,296

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, October 27, 2006

Ottawa, October 27, 2006

R. J. WYTENBURG
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANK OF CANADA

Balance sheet as at October 31, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,909,757,050
U.S. dollars.....	\$ 2,780,743	Deposits	
Other currencies	<u>1,594,955</u>	Government of Canada	\$ 2,654,867,992
	\$ 4,375,698	Banks.....	1,439,107,094
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	431,909,363
To Governments.....	<u> </u>	Other	<u>408,891,727</u>
			4,934,776,176
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	17,562,621,660	Government of Canada	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,558,852,769	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,638,072,793	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,141,347,389	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	6,098,529,409	All other liabilities	<u>483,942,840</u>
Other bills			483,942,840
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	48,037,462,307	Share capital	5,000,000
Bank premises	129,574,993	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements	2,499,612,474		
All other assets.....	<u>687,450,594</u>		
	<u>3,187,063,068</u>		
	\$ 51,358,476,066		\$ 51,358,476,066

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, November 2, 2006

Ottawa, November 2, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 octobre 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	45 909 757 050 \$
Devises américaines	2 780 743 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>1 594 955</u>	Gouvernement du Canada	2 654 867 992 \$
	4 375 698 \$	Banques	1 439 107 094
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	431 909 363
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>408 891 727</u>
Aux gouvernements			4 934 776 176
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada	17 562 621 660	Autres	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	11 558 852 769	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 638 072 793	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 141 347 389	Tous les autres éléments du passif	<u>483 942 840</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	6 098 529 409		483 942 840
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Capital-actions	5 000 000
	48 037 462 307	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	129 574 993		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	2 499 612 474		
Tous les autres éléments de l'actif	<u>687 450 594</u>		
	3 187 063 068		
	<u>51 358 476 066 \$</u>		<u>51 358 476 066 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 novembre 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 novembre 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Amendments to Schedule 2 to the Canada Elections Act

Pursuant to subsection 46(2) of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), notice is hereby given that Schedule 2 to the said Act is amended by repealing "Info-direct™ for Alberta" as a source of information under the heading "Other Sources of Information," and substituting the following therefor:

Info-direct™

October 31, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer of Canada

[45-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Modifications à l'annexe 2 de la Loi électorale du Canada

Conformément au paragraphe 46(2) de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9), avis est par les présentes donné que l'annexe 2 de ladite loi est modifiée par l'abrogation de la source d'information « Info-direct™ pour l'Alberta » sous la rubrique « Autres sources de renseignements », et son remplacement par ce qui suit :

Info-direct™

Le 31 octobre 2006

Le directeur général des élections du Canada
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[45-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

DECISION

Appeal No. AP-2005-029

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on November 2, 2006, with respect to an appeal filed by Fritz Marketing Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated July 6, 2005, with respect to requests for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on April 4, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 2, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Marine

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-022) on November 2, 2006, with respect to a complaint filed by Lengkeek Vessel Engineering Incorporated (LVE), of Dartmouth, Nova Scotia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation Nos. W8472-065069/A and W8472-065069/C) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for floating force protection booms.

It was alleged that PWGSC improperly refused to award LVE the contract after LVE claimed that it had successfully met all requirements of the initial request for proposal (W8472-065069/A). It was also alleged that government officials improperly released LVE's initial proposal price to a competitor, thus affecting LVE's ability to fairly compete in the subsequent solicitation process (W8472-065069/C).

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 2, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[45-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

DÉCISION

Appel n° AP-2005-029

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 2 novembre 2006 concernant un appel interjeté par Fritz Marketing Inc. à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendues le 6 juillet 2005 concernant des demandes de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 4 avril 2006 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 2 novembre 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[45-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Marine

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-022) le 2 novembre 2006 concernant une plainte déposée par Lengkeek Vessel Engineering Incorporated (LVE), de Dartmouth (Nouvelle-Écosse), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitations n^{os} W8472-065069/A et W8472-065069/C) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur des estacades flottantes de protection.

Il était allégué que TPSGC avait, de façon irrégulière, refusé d'adjuger le contrat à LVE après que LVE avait prétendu répondre avec succès aux exigences de la demande de proposition originale (W8472-065069/A). Il était aussi allégué que des responsables gouvernementaux avaient incorrectement dévoilé à un concurrent le prix initial proposé par LVE, empêchant ainsi LVE de concurrencer de façon juste eu égard à l'invitation à soumissionner subséquente (W8472-065069/C).

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 2 novembre 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Appeal No. AP-2006-007*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on October 31, 2006, with respect to a motion by Spike Marks Inc. for an order dismissing the appeal from a decision of the President of the Canada Border Services Agency on the basis that the Canadian International Trade Tribunal lacked jurisdiction to consider the issue.

The motion was granted, and the appeal was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, October 31, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY***Copper rod*

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of copper rod originating in or exported from Brazil and the Russian Federation and the subsidizing of copper rod originating in or exported from Brazil

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2006-002) into whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of copper rod with a diameter of at least 6 mm but not exceeding 11 mm, made to American Society for Testing and Materials (ASTM) designation B 49 or equivalent, originating in or exported from Brazil and the Russian Federation and the subsidizing of copper rod with a diameter of at least 6 mm but not exceeding 11 mm, made to ASTM designation B 49 or equivalent, originating in or exported from Brazil have caused injury or retardation or are threatening to cause injury.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on August 30, 2006, that the President of the Canada Border Services Agency had initiated an investigation into the alleged injurious dumping and subsidizing of the above-mentioned goods.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury.

Ottawa, October 30, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[45-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Appel n° AP-2006-007*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 31 octobre 2006 concernant une requête déposée par Spike Marks Inc. visant à obtenir une ordonnance rejetant l'appel interjeté à la suite d'une décision rendue par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada au motif de défaut de compétence.

La requête a été accueillie et l'appel a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 31 octobre 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[45-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE***Fils machine de cuivre*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant le dumping de fils machine de cuivre originaires ou exportés du Brésil et de la Fédération de Russie et le subventionnement de fils machine de cuivre originaires ou exportés du Brésil

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2006-002) afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de fils machine de cuivre d'un diamètre d'au moins 6 mm mais n'excédant pas 11 mm, fabriqués de sorte à répondre au marquage B 49 de la American Society for Testing and Materials (ASTM) ou son équivalent, originaires ou exportés du Brésil et de la Fédération de Russie et le subventionnement de fils machine de cuivre d'un diamètre d'au moins 6 mm mais n'excédant pas 11 mm, fabriqués de sorte à répondre au marquage ASTM B 49 ou son équivalent, originaires ou exportés du Brésil ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage.

La présente enquête préliminaire de dommage fait suite à l'avis en date du 30 août 2006, annonçant que le président de l'Agence des services frontaliers du Canada avait ouvert une enquête concernant les présumés dumping et subventionnement dommageables des marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage.

Ottawa, le 30 octobre 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-613

October 31, 2006

Videotron Ltd.
Montréal, Quebec
CF Cable TV Inc.
Montréal and Terrebonne, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the Class 1 cable broadcasting distribution undertakings held by Videotron Ltd. and its subsidiary CF Cable TV Inc. serving Montréal, Quebec, and Montréal and Terrebonne, Quebec, respectively, from January 1, 2007, to August 31, 2013.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-613

Le 31 octobre 2006

Vidéotron ltée
Montréal (Québec)
CF Câble TV inc.
Montréal et Terrebonne (Québec)

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 détenues par Vidéotron ltée et sa filiale CF Câble TV inc. qui desservent respectivement Montréal (Québec) et Montréal et Terrebonne (Québec), du 1^{er} janvier 2007 au 31 août 2013.

<p>2006-614</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. Various locations in New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Ontario</p> <p>Approved — Extension of the suspension of the requirement for it to perform program deletion under paragraph 42(1)(b) and subsection 43(1) of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i>, pursuant to the terms set out in its conditions of licence.</p>	<p>October 31, 2006</p>	<p>2006-614</p> <p>Communications Rogers Câble inc. Diverses localités au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et en Ontario</p> <p>Approuvé — Prolongation de la suspension des exigences de retrait d'émissions énoncées dans l'alinéa 42(1)b) et le paragraphe 43(1) du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i>, conformément aux modalités de ses conditions de licence.</p>	<p>Le 31 octobre 2006</p>
<p>2006-615</p> <p>Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada</p> <p>Distribution of satellite subscription radio services by direct-to-home broadcasting distribution undertakings.</p>	<p>November 3, 2006</p>	<p>2006-615</p> <p>Bell ExpressVu Limited Partnership L'ensemble du Canada</p> <p>Distribution des services de radio par satellite par abonnement par des entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe.</p>	<p>Le 3 novembre 2006</p>
<p>2006-616</p> <p>Big Cedar (ORO) Residents Association Big Cedar Estates, Ontario</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licence issued to Big Cedar (ORO) Residents Association for the undertaking serving Big Cedar Estates, Ontario.</p>	<p>November 3, 2006</p>	<p>2006-616</p> <p>Big Cedar (ORO) Residents Association Big Cedar Estates (Ontario)</p> <p>Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Big Cedar (ORO) Residents Association à l'égard de l'entreprise desservant Big Cedar Estates (Ontario).</p>	<p>Le 3 novembre 2006</p>
<p>2006-617</p> <p>Corporation des loisirs de Baie-des-Rochers Baie-des-Rochers, Quebec</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licence issued to Corporation des loisirs de Baie-des-Rochers for the undertaking serving Baie-des-Rochers, Quebec.</p>	<p>November 3, 2006</p>	<p>2006-617</p> <p>Corporation des loisirs de Baie-des-Rochers Baie-des-Rochers (Québec)</p> <p>Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Corporation des loisirs de Baie-des-Rochers à l'égard de l'entreprise desservant Baie-des-Rochers (Québec).</p>	<p>Le 3 novembre 2006</p>

[45-1-o]

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-140

Addition of LBC America and Future Television Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission approves a request to add LBC America and Future Television Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

November 2, 2006

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-140

Ajout de LBC America et Future Television Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil approuve la demande d'ajout de LBC America et Future Television Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes des services admissibles en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 2 novembre 2006

[45-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Stephen William Deschene, Resource Management Officer III (GT-05), Indian and Northern Affairs Canada,

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Stephen William Deschene, agent de gestion des ressources III (GT-05), Affaires indiennes et du Nord Canada, Norman Wells (Territoires du

Norman Wells, Northwest Territories, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Norman Wells, Northwest Territories, municipal election of October 2006.

This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay effective at noon on November 6, 2006, until close of business on the last day of his mandate as an elected official, pursuant to paragraph 115(4)(b) of that Act.

October 25, 2006

MARIA BARRADOS
President

[45-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Dennis Klein, Customs Superintendent (PM-04), Operations, Canada Border Services Agency, Willow Creek, Climax, Monchy and West Poplar River, Saskatchewan, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Climax, Saskatchewan, municipal election of October 2006.

This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay effective at the moment he is sworn in as a Councillor until close of business on the last day of his mandate as an elected official, pursuant to paragraph 115(4)(b) of that Act.

October 26, 2006

MARIA BARRADOS
President

[45-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Charlene Michelle Tates, Detachment Assistant (CR-04), Royal Canadian Mounted Police, Stewart, British Columbia, to allow her to be a candidate for the position of Councillor for the Stewart, British Columbia, municipal by-election to be held in December 2006.

This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if elected.

October 31, 2006

MARIA BARRADOS
President

[45-1-o]

Nord-Ouest), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale de Norman Wells (Territoires du Nord-Ouest) d'octobre 2006.

Cette permission est assujettie à la prise d'un congé sans solde par l'employé à compter de midi le 6 novembre 2006 jusqu'à la fermeture des bureaux le dernier jour de son mandat d'élu conformément à l'alinéa 115(4)b) de ladite loi.

Le 25 octobre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[45-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Dennis Klein, surintendant des douanes (PM-04), Opérations, Agence des services frontaliers du Canada, Willow Creek, Climax, Monchy et West Poplar River (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale de Climax (Saskatchewan) d'octobre 2006.

Cette permission est assujettie à la prise d'un congé sans solde par l'employé à compter du moment de son assermentation à titre de conseiller jusqu'à la fermeture des bureaux le dernier jour de son mandat d'élu conformément à l'alinéa 115(4)b) de ladite loi.

Le 26 octobre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[45-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Charlene Michelle Tates, adjointe de détachement (CR-04), Gendarmerie royale du Canada, Stewart (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate au poste de conseillère à l'élection partielle municipale de Stewart (Colombie-Britannique) prévue en décembre 2006.

L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par la fonctionnaire si elle est élue.

Le 31 octobre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[45-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CLAUDE BENOÎT****PLANS DEPOSITED**

Claude Benoît hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Claude Benoît has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 22985395, a description of the site and plans of aquaculture site MS-0804 for the cultivation of molluscs in suspension in the Big Tracadie River, at Val-Comeau.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Val-Comeau, October 31, 2006

CLAUDE BENOÎT

[45-1-o]

CUETS ACQUIRING INC.**LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that CUETS Acquiring Inc. intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 31.1 of the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada), for letters patent continuing CUETS Acquiring Inc. as an association under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada), with powers to carry on business as a retail association under the proposed name CUETS Financial Services Association/Association des Services Financiers de CUETS.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuance should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 2, 2007.

November 11, 2006

STAN KUSS
President

[45-4-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours

AVIS DIVERS**CLAUDE BENOÎT****DÉPÔT DE PLANS**

Claude Benoît donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Claude Benoît a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22985395, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole MS-0804 pour la culture des mollusques en suspension dans la rivière Big Tracadie, à Val-Comeau.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Val-Comeau, le 31 octobre 2006

CLAUDE BENOÎT

[45-1-o]

CUETS ACQUIRING INC.**LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que CUETS Acquiring Inc. a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, en vertu de l'article 31.1 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada), relativement aux lettres patentes de prorogation de CUETS Acquiring Inc. comme association existant en vertu de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada), avec pouvoir d'exercer ses activités en tant qu'association de détail sous le nom proposé de CUETS Financial Services Association/Association des Services Financiers de CUETS.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation doit faire parvenir un avis d'opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 2 janvier 2007.

Le 11 novembre 2006

Le président
STAN KUSS

[45-4-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour

Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Shelburne County, Nova Scotia, under deposit No. 86452811, a description of the site and plans of the existing timber cribwork wharf, timber pilework wharf, rubblemound groyne, breakwater, mass cyclopean concrete deck and rock wall at Cape Sable Island, South Side Harbour (Daniel's Head), Shelburne County, Nova Scotia, in lot bearing PID 80156086, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

November 11, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[45-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

PLANS DEPOSITED

The Department of Transport hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Témiscouata, Quebec, under deposit No. 13 453 381, a description of the site and plans for the following existing port facilities located in the city of Notre-Dame-du-Lac: a ferry wharf, a mobile ramp and their related infrastructures. All of the facilities are located on part of Lot 69-6 and in the bed of Témiscouata Lake, official cadastre of the parish of Notre-Dame-du-Lac-Témiscouata, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, November 11, 2006

CLAIRE DUBÉ
Coordinator

[45-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

PLANS DEPOSITED

The Department of Transport hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure

petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Shelburne (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 86452811, une description de l'emplacement et les plans du quai à encoffrement en bois, du quai sur pieux en bois, de l'épi en enrochement, du brise-lame, de la plate-forme en béton cyclopéen et du mur de roches actuels à l'île Cape Sable, au havre South Side (Daniel's Head), dans le comté de Shelburne, en Nouvelle-Écosse, sur le terrain qui porte le NIP 80156086, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 11 novembre 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[45-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Témiscouata (Québec), sous le numéro de dépôt 13 453 381, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages portuaires actuels suivants situés dans la ville de Notre-Dame-du-Lac : une structure de quai de traversier, une rampe mobile et les infrastructures qui s'y rattachent. Le tout est aménagé sur une partie du lot 69-6 et dans le lit du lac Témiscouata, cadastre officiel de la paroisse de Notre-Dame-du-Lac-Témiscouata, province de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 11 novembre 2006

La coordonnatrice
CLAIRE DUBÉ

[45-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports,

and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transport has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Témiscouata, Quebec, under deposit No. 13 718 601, a description of the site and plans for the following existing port facilities located in the municipality of Saint-Juste-du-Lac: a ferry wharf, a mobile ramp and their related infrastructures. All of the facilities are located on Lots 27-26-2, 47 and in the bed of Témiscouata Lake, official cadastre of the seigneurie of Madawaska, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, November 11, 2006

CLAIRE DUBÉ
Coordinator

[45-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 32068, a description of the site and plans of the Clark's Mill Bridge Replacement Project across the Wilmot River, located on MacMurdo Road (Route 120), approximately 400 m south of Route 107 in Wilmot Valley, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, November 2, 2006

BRIAN THOMPSON
Director
Land and Environment Division

[45-1-o]

de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Témiscouata (Québec), sous le numéro de dépôt 13 718 601, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages portuaires actuels suivants situés dans la municipalité de Saint-Juste-du-Lac : une structure de quai de traversier, une rampe mobile et les infrastructures qui s'y rattachent. Le tout est aménagé sur les lots 27-26-2, 47 et dans le lit du lac Témiscouata, cadastre officiel de la seigneurie de Madawaska, province de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 11 novembre 2006

La coordonnatrice
CLAIRE DUBÉ

[45-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 32068, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Clark's Mill au-dessus de la rivière Wilmot, situé sur le chemin MacMurdo (route 120), à environ 400 m au sud de la route 107 à Wilmot Valley, dans le comté de Prince, Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 2 novembre 2006

Le directeur
Division des terres et de l'environnement
BRIAN THOMPSON

[45-1-o]

DUKE POWER CAROLINAS, LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 31, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Notice of Name Change dated as of October 30, 2006, by Duke Energy Carolinas, LLC;
2. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 3 dated as of October 31, 2006, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
3. Memorandum of Lease Supplement No. 3 dated as of October 31, 2006, between Duke Power Company LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

October 31, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-o]

DUKE POWER CAROLINAS, LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 octobre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Avis de changement de nom en date du 30 octobre 2006 par la Duke Energy Carolinas, LLC;
2. Troisième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 31 octobre 2006 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Troisième supplément au résumé du contrat de location en date du 31 octobre 2006 entre la Duke Power Company LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 31 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

**LINCOLN HERITAGE LIFE INSURANCE COMPANY
(SUPERIOR LIFE INSURANCE COMPANY)**

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Lincoln Heritage Life Insurance Company, licensed to carry on business in Canada under the name of Superior Life Insurance Company ("Superior Life"), has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or about December 16, 2006.

All of the policies in Canada of Superior Life have been assumed by Unity Life of Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 16, 2006.

Mississauga, November 4, 2006

EILEEN LEE MAYER
Chief Agent

[44-4-o]

**LINCOLN HERITAGE LIFE INSURANCE COMPANY
(SUPERIOR LIFE, COMPAGNIE D'ASSURANCE)**

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada, que Lincoln Heritage Life Insurance Company, autorisée à faire affaire au Canada sous la dénomination de Superior Life, Compagnie d'Assurance (« Superior Life »), a mis fin à ses opérations au Canada et qu'elle entend demander au surintendant des institutions financières de libérer son actif au Canada vers le 16 décembre 2006.

Toutes les polices de Superior Life au Canada ont été prises en charge par Unity vie du Canada. Les souscripteurs au Canada qui s'opposent à la libération de l'actif peuvent faire acte d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 16 décembre 2006.

Mississauga, le 4 novembre 2006

L'agente principale
EILEEN LEE MAYER

[44-4-o]

MUNICIPALITY OF CLARINGTON

PLANS DEPOSITED

The Municipality of Clarington hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Clarington has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office at 590 Rossland Road E, Whitby, Ontario, under deposit No. D550857, Vol. 1, a description of the site and plans of the Bowmanville Waterfront Trail and of a proposed pedestrian bridge over Bowmanville Creek, at West Beach Road, adjacent to the existing road bridge.

MUNICIPALITY OF CLARINGTON

DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Clarington donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Clarington a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement situé au 590, chemin Rossland Est, Whitby (Ontario), sous le numéro de dépôt D550857, Vol. 1, une description de l'emplacement et les plans du sentier riverain de Bowmanville et d'une passerelle que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Bowmanville, au chemin West Beach, à proximité du pont routier actuel.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Clarington, November 2, 2006

PETER WINDOLF
Manager of Park Development

[45-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Clarington, le 2 novembre 2006

Le gestionnaire du développement des parcs
PETER WINDOLF

[45-1]

NRG POWER MARKETING INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 31, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease dated October 31, 2006, between NRG Power Marketing Inc. and NRG Energy Railcar Statutory Trust I acting through U.S. Bank Trust National Association; and
2. Memorandum of Bill of Sale dated October 31, 2006, by FreightCar America Inc.

October 31, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-o]

NRG POWER MARKETING INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 octobre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel en date du 31 octobre 2006 entre la NRG Power Marketing Inc. et la NRG Energy Railcar Statutory Trust I agissant par l'entremise de la U.S. Bank Trust National Association;
2. Résumé du contrat de vente en date du 31 octobre 2006 par la FreightCar America Inc.

Le 31 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

PLANS DEPOSITED

Ontario Power Generation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Timiskaming, at Haileybury, Ontario, under deposit No. 3843, a description of the site and plans of the existing Indian Chute Hydroelectric Generating Station and dam in the Montreal River, located in Kimberley and Willison townships, 16 km northwest of Elk Lake, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara-on-the-Lake, October 27, 2006

JAMES ROWSELL
Senior Environmental Specialist

[45-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Ontario Power Generation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 3843, une description de l'emplacement et les plans de la centrale hydroélectrique et du barrage actuels d'Indian Chute sur la rivière Montreal, dans les cantons de Kimberley et de Willison, à 16 km au nord-ouest d'Elk Lake, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara-on-the-Lake, le 27 octobre 2006

Le spécialiste principal de l'environnement
JAMES ROWSELL

[45-1-o]

PENSION FUND SOCIETY OF THE ROYAL BANK OF CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Pension Fund Society of The Royal Bank of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 26, 2006

ELISABETTA BIGSBY
Vice-President

[45-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101899817, a description of the site and plans of the replacement of the timber pier with a steel pier on the bridge on Provincial Highway No. 3-03-42 (Carrot River Industrial Road) over the Papikwan River, in Section 35, Township 49, Range 9, west of the Second Meridian.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, October 26, 2006

JOHN LAW
Deputy Minister

[45-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Notice of Correction to the Registrar General of Canada dated as of October 30, 2006, among Trinity Industries Leasing Company, Trinity Tank Car, Inc. and TLP Rail Trust I;
2. Amendment No. 1 to Railroad Car Net Lease Agreement dated February 8, 2000, between Trinity Industries Leasing Company and Cemex, Inc.; and

SOCIÉTÉ DE CAISSE DE RETRAITE DE LA BANQUE ROYALE DU CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Société de Caisse de Retraite de la Banque Royale du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 octobre 2006

La vice-présidente
ELISABETTA BIGSBY

[45-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**DÉPÔT DE PLANS**

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101899817, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pilier de bois par un pilier d'acier sur le pont de la route provinciale n° 3-03-42 (chemin Carrot River Industrial) au-dessus de la rivière Papikwan, dans la section 35, canton 49, rang 9, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 26 octobre 2006

Le sous-ministre
JOHN LAW

[45-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Erratum adressé au Bureau du registraire général du Canada en date du 30 octobre 2006 entre la Trinity Industries Leasing Company, la Trinity Tank Car, Inc. et la TLP Rail Trust I;
2. Première modification au contrat de location net d'autorail en date du 8 février 2000 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Cemex, Inc.;

3. Amendment No. 1 to Railroad Car Lease Agreement Rider One (1) dated June 8, 2006, between Trinity Industries Leasing Company and Provista Renewable Fuels Marketing, LLC.

October 30, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-o]

3. Première modification au contrat de location ferroviaire clause additionnelle n° 1 en date du 8 juin 2006 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Provista Renewable Fuels Marketing, LLC.

Le 30 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

TRINITY LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 28, 2006, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Release dated as of September 28, 2006 (the "Release"), by Wilmington Trust Company (the "Collateral Agent") regarding the Trinity Rail Leasing III L.P. conveyance of railcars to Trinity Industries Leasing Company. The Release releases certain Railcars and Leases, as described in Schedule 1 and Schedule 2 to the Release (collectively, the "Assets") from any security interest or claim under the Collateral Agency Agreement dated November 12, 2003, among Trinity Rail Leasing III L.P., WTC as Collateral Agent, the three Owner Trusts party thereto, WTC as Indenture Trustee under the three related Indentures, Ambac Assurance Corporation as Policy Provider, TRL One, LP, FNBC Leasing Corporation and the Fifth Third Leasing Company, as Owner Participants, and Trinity Industries Leasing Company (TILC);

(b) Bill of Sale (the "Bill of Sale") dated as of September 28, 2006, pursuant to which Trinity Rail Leasing III L.P. (the "Seller," as defined in the Bill of Sale), for good and valuable consideration given by Trinity Industries Leasing Company (the "Buyer," as defined in the Bill of Sale), (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Buyer and its successors and assigns all right, title, and interest of the Seller, in and to the Railcars set forth on Schedule I to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to the Seller with respect to the Railcars by the manufacturer thereof;

(c) Assignment Agreement dated as of September 28, 2006 (the "Assignment"), by and among Trinity Rail Leasing III L.P. (the "Assignor") and Trinity Industries Leasing Company (the "Assignee"), pursuant to which the Assignor, for value received, transferred, assigned and otherwise conveyed and granted all the Assignor's right, title and interest in and to the Leases set forth in Schedule I to the Assignment and Assumption, and any and all income and proceeds thereof and any and all obligations of the Assignor thereunder arising on and after the date of the Assignment and Assumption;

(d) Pledged Equipment Bill of Sale (the "Bill of Sale") dated as of September 28, 2006, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company (the "Seller") for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing IV L.P. (the "Limited Partnership") under the Pledged Equipment Transfer and Assignment Agreement dated September 28, 2006, between the Seller and the Limited Partnership has hereby (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Limited Partnership and its successors and assigns all right, title, and interest of the Seller, in and to the items of Replacement Pledged Equipment set forth on Schedule I hereto and any and all substitutions and replacements thereof; and

TRINITY LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 septembre 2006 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

a) Quittance datée du 28 septembre 2006 (la « quittance ») par la Wilmington Trust Company (le « mandataire accessoire ») concernant le transport d'automotrices de la Trinity Rail Leasing III L.P. à la Trinity Industries Leasing Company. La quittance libère quelques automotrices et baux décrits à l'annexe 1 et à l'annexe 2 de la quittance (collectivement, les « actifs ») de toute sûreté ou réclamation aux termes de la convention de représentation accessoire datée du 12 novembre 2003 entre la Trinity Rail Leasing III L.P., la WTC, en tant que mandataire accessoire, les trois fiduciaires propriétaires en tant que parties à cet égard, la WTC, en tant que fiduciaire aux termes de l'acte de fiducie dans le cadre de trois engagements contractuels connexes, la Ambac Assurance Corporation en tant que fournisseur de polices, la TRL One, LP, la FNBC Leasing Corporation et la Fifth Third Leasing Company en tant que participants propriétaires et la Trinity Industries Leasing Company (TILC);

b) Acte de vente (l'« acte de vente ») daté du 28 septembre 2006, aux termes duquel la Trinity Rail Leasing III L.P. (le « vendeur », au sens où l'entend l'acte de vente), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Industries Leasing Company (l'« acheteur », au sens où l'entend l'acte de vente) : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé, et transporté à l'acheteur et à ses successeurs et ayants droits tous ses droits, titres et intérêts dans les automotrices décrites plus en détail à l'annexe I de l'acte de vente, et (ii) a cédé tous ses droits, titres, et intérêts dans les garanties ou déclarations qui lui ont été données ou faites à l'égard des automotrices par leur fabricant à cet égard;

c) Convention de cession datée du 28 septembre 2006 (la « cession ») entre la Trinity Rail Leasing III L.P. (le « cédant ») et la Trinity Industries Leasing Company (le « cessionnaire »), aux termes de laquelle le cédant, moyennant contrepartie, a transféré, cédé, et transporté et accordé par ailleurs tous ses droits, titres et intérêts dans les baux décrits à l'annexe I de la cession et prise en charge ainsi que tous les revenus et produits de ceux-ci et toutes les obligations du cédant naissant à compter de la date de la cession et prise en charge;

d) Acte de vente de matériel en garantie (l'« acte de vente ») daté du 28 septembre 2006 aux termes duquel la Trinity Industries Leasing Company (le « vendeur »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing IV L.P. (la « société en commandite ») aux termes de la convention de transfert et de cession de matériel en garantie datée du 28 septembre 2006 intervenue entre le vendeur et la société en commandite a, par les présentes, (i) accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la société en commandite et à ses successeurs et ayants droits et cédé à ceux-ci tous ses droits,

(e) Assignment Agreement dated as of September 28, 2006 (the "Assignment"), by and among Trinity Rail Leasing IV L.P. (the "Assignor") and Trinity Industries Leasing Company (the "Assignee"), pursuant to which the Assignor, for value received, transferred, assigned and otherwise conveyed and granted all the Assignor's right, title and interest in and to the Leases set forth in Schedule I to the Assignment and Assumption, and any and all income and proceeds thereof and any and all obligations of the Assignor thereunder arising on and after the date of the Assignment and Assumption.

October 31, 2006

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[45-1-o]

TRINITY LEASING COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 29, 2006, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Release dated as of September 28, 2006 (the "Release"), by Credit Suisse, New York Branch (the "Collateral Agent") regarding the Trinity Rail Leasing Trust II sale of Railcars and related Leases to Trinity Industries Leasing Company. The Release releases certain Railcars and Leases, as described in Schedule 1 and Schedule 2 to the Release (collectively, the "Assets") from any security interest or claim under the Warehouse Loan Agreement dated June 27, 2002, and the related Security Agreement dated as of June 27, 2002, among Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), Trinity Rail Leasing Trust II, the Lenders party and the Agent; and between Trinity Rail Leasing Trust II and the Agent;

(b) Bill of Sale (the "Bill of Sale") dated as of September 28, 2006, pursuant to which Trinity Rail Leasing Trust II (the "Seller," as defined in the Bill of Sale), for good and valuable consideration given by Trinity Industries Leasing Company, (the "Buyer," as defined in the Bill of Sale): (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Buyer and its successors and assigns all right, title, and interest of the Seller, in and to the Railcars set forth on Schedule I to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to the Seller with respect to the Railcars by the manufacturer thereof; and

(c) Assignment Agreement dated as of September 28, 2006 (the "Assignment"), by and among Trinity Rail Leasing Trust II (the "Assignor"), and Trinity Industries Leasing Company (the "Assignee") pursuant to which the Assignor, for value received, transferred, assigned and otherwise conveyed and granted all the Assignor's right, title and interest in and to the Leases set forth in Schedule I to the Assignment and Assumption, and any and all income and proceeds thereof and any and all obligations of the Assignor thereunder arising on and after the date of the Assignment and Assumption.

October 31, 2006

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[45-1-o]

titres et intérêts dans du matériel de remplacement en garantie décrit à l'annexe I de l'acte de vente et tous les remplacements et substitutions à cet égard;

e) Convention de cession datée du 28 septembre 2006 (la « cession »), entre la Trinity Rail Leasing IV L.P. (le « cédant ») et la Trinity Industries Leasing Company (le « cessionnaire »), aux termes de laquelle le cédant, moyennant contrepartie, a transféré, cédé, et transporté et accordé par ailleurs tous ses droits, titres et intérêts dans les baux décrits à l'annexe I de la cession et prise en charge ainsi que tous les revenus et produits de ceux-ci et toutes les obligations du cédant naissant à compter de la date de la cession et prise en charge.

Le 31 octobre 2006

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[45-1-o]

TRINITY LEASING COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 septembre 2006 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

a) Quittance datée du 28 septembre 2006 (la « quittance ») par Credit Suisse, succursale de New York (le « représentant accessoire ») concernant la vente par la Trinity Rail Leasing Trust II d'automotrices et de baux connexes à la Trinity Industries Leasing Company. La quittance libère quelques automotrices et quelques baux décrits à l'annexe 1 et à l'annexe 2 de la quittance (collectivement, les « actifs ») de toute sûreté ou réclamation aux termes de la convention de prêt Warehouse datée du 27 juin 2002 et de la convention de sûreté connexe datée du 27 juin 2002, entre la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), la Trinity Rail Leasing Trust II, les prêteurs parties et le représentant, ainsi qu'entre la Trinity Rail Leasing Trust II et le représentant;

b) Acte de vente (l'« acte de vente ») daté du 28 septembre 2006, aux termes duquel la Trinity Rail Leasing Trust II (le « vendeur », au sens où l'entend l'acte de vente), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Industries Leasing Company (l'« acheteur », au sens où l'entend l'acte de vente), (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à l'acheteur et à ses successeurs et ayants droits tous les droits, titres et intérêts du vendeur dans les automotrices décrites plus en détail à l'annexe I de l'acte de vente; et (ii) a cédé tous les droits, titres et intérêts dans les garanties ou déclarations qui ont été données ou faites au vendeur à l'égard des automotrices par leur fabricant à cet égard;

c) Convention de cession datée du 28 septembre 2006 (la « cession »), entre la Trinity Rail Leasing Trust II (le « cédant ») et la Trinity Industries Leasing Company (le « cessionnaire »), aux termes de laquelle le cédant, moyennant contrepartie, a transféré, cédé, et transporté et accordé par ailleurs tous ses droits, titres et intérêts dans les baux décrits à l'annexe I de la cession et prise en charge ainsi que tous les revenus et produits de ceux-ci et toutes les obligations du cédant naissant à compter de la date de la cession et prise en charge.

Le 31 octobre 2006

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[45-1-o]

TRINITY RAIL LEASING TRUST II**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 28, 2006, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Pledged Equipment Bill of Sale (the "Bill of Sale") dated as of September 28, 2006, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company (the "Seller") for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust III L.P. (the "Limited Partnership") under the Pledged Equipment Transfer and Assignment Agreement dated September 28, 2006, between the Seller and the Limited Partnership has hereby (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Limited Partnership and its successors and assigns all right, title, and interest of the Seller, in and to the items of Replacement Pledged Equipment set forth on Schedule I hereto and any and all substitutions and replacements thereof;

(b) Pledged Equipment Assignment and Assumption dated as of September 28, 2006, made under the Pledged Equipment Transfer and Assignment Agreement and dated as of September 28, 2006, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company (the "Assignor") in consideration of the sum of ten dollars (\$10.00) and for other good and valuable consideration, transferred, assigned and otherwise conveyed and granted to Trinity Rail Leasing III L.P. (the "Limited Partnership"), and the Limited Partnership acquired and assumed from the Assignor, all the Assignor's right, title and interest in and to the Leases set forth in Schedule I to the Assignment and Assumption, and any and all income and proceeds thereof and any and all obligations of the Assignor thereunder arising on and after the date of the Assignment and Assumption;

(c) Collateral Supplement No. 1 to Collateral Agency Agreement (the "Agreement") dated as of September 28, 2006, from Trinity Rail Leasing III L.P. (the "Grantor") in favour of Wilmington Trust Company ("WTC"), in its capacity as Collateral Agent, each of which are parties to the Collateral Agency Agreement, dated as of November 12, 2003. The Agreement provides for, among other things, the grant by the Grantor in favour of the Collateral Agent, for the benefit of the beneficiaries as further described in the Agreement, of a security interest in the Collateral as defined therein, which Collateral includes railcars and leases thereon constituting Pledged Equipment. The Beneficiaries have consented to the replacement by the Grantor of certain existing rail cars constituting the Pledged Equipment, and related leases constituting Pledged Equipment Leases, with the rail cars described on Schedule 1 to the Agreement and the related leases thereof as described on Schedule 2 of the Agreement;

(d) Pledged Equipment Assignment and Assumption dated as of September 28, 2006, made under the Pledged Equipment Transfer and Assignment Agreement and dated as of September 28, 2006, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company (the "Assignor") in consideration of the sum of ten dollars (\$10.00) and for other good and valuable consideration, transferred, assigned and otherwise conveyed and granted to Trinity Rail Leasing IV L.P. (the "Limited Partnership"), and the Limited Partnership acquired and assumed from the Assignor, all the Assignor's right, title and interest in and to the Leases set forth in Schedule I to the Assignment and Assumption, and any and all income and proceeds thereof and any and all obligations of the Assignor thereunder arising on and after the date of the Assignment and Assumption;

TRINITY RAIL LEASING TRUST II**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 septembre 2006 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

a) Acte de vente de matériel donné en garantie (l'« acte de vente ») daté du 28 septembre 2006 aux termes duquel la Trinity Industries Leasing Company (le « vendeur »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust III L.P. (la « société en commandite ») aux termes de la convention de transfert et de cession de matériel donné en garantie datée du 28 septembre 2006 intervenue entre le vendeur et la société en commandite a, par les présentes, (i) accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la société en commandite et à ses successeurs et ayants droits et cédé à la société en commandite tous ses droits, titres et intérêts dans du matériel de remplacement en garantie décrits dans l'annexe I de l'acte de vente et tous les remplacements et substitutions à cet égard;

b) Convention de cession et de prise en charge de matériel donné en garantie datée du 28 septembre 2006 intervenue aux termes de la convention de transfert et de cession de matériel donné en garantie datée du 28 septembre 2006, aux termes de laquelle la Trinity Industries Leasing Company (le « cédant »), en contrepartie de la somme de dix dollars (10,00 \$) et moyennant une autre contrepartie de valeur, a transféré, cédé et transporté par ailleurs et accordé à la Trinity Rail Leasing III L.P. (la « société en commandite ») et celle-ci a acquis du cédant et pris en charge tous les droits, titres et intérêts du cédant à l'égard des baux décrits à l'annexe I de la cession et prise en charge ainsi que tous les revenus et produits de ceux-ci et toutes les obligations du cédant naissant à compter de la date de la cession et prise en charge;

c) Supplément accessoire n° 1 à la convention de représentation accessoire (la « convention ») daté du 28 septembre 2006, de la Trinity Rail Leasing III L.P. (le « cédant ») en faveur de la Wilmington Trust Company (la « WTC »), en qualité de mandataire accessoire chacun d'eux intervenant à la convention de représentation accessoire datée du 12 novembre 2003. La convention prévoit, entre autres, la cession par le cédant en faveur du mandataire accessoire, au profit des bénéficiaires, décrit plus en détail à la convention, d'une sûreté sur l'accessoire décrit dans la présente, lequel accessoire comprend des automotrices et des baux, constituant ainsi le matériel donné en garantie. Les bénéficiaires ont consenti au remplacement par le cédant de certaines automotrices existantes qui représentent le matériel donné en garantie, et des baux connexes qui représentent des baux liés au matériel donné en garantie avec les automotrices décrites à l'annexe 1 de la convention et les baux connexes à cet égard décrits à l'annexe 2 de la convention;

d) Convention de cession de prise en charge de matériel donné en garantie datée du 28 septembre 2006 intervenue aux termes de la convention de transfert et de cession de matériel donné en garantie datée du 28 septembre 2006 aux termes de laquelle la Trinity Industries Leasing Company (le « cédant ») en contrepartie de la somme de dix dollars (10,00 \$) et moyennant une autre contrepartie de valeur, a transféré, cédé et transporté par ailleurs et accordé à la Trinity Rail Leasing IV L.P. (la « société en commandite »), et celle-ci a acquis du cédant et pris en charge du cédant tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des baux décrits à l'annexe I de la cession et prise en charge ainsi que tous les revenus et produits de ceux-ci et toutes les obligations du cédant naissant à compter de la date de la cession et prise en charge;

(e) Collateral Supplement No. 1 to Collateral Agency Agreement (the "Agreement") dated as of September 28, 2006, from Trinity Rail Leasing IV L.P. (the "Grantor") in favour of Wilmington Trust Company ("WTC"), in its capacity as Collateral Agent, each of which are parties to the Collateral Agency Agreement, dated as of November 12, 2003. The Agreement provides for, among other things, the grant by the Grantor in favour of the Collateral Agent, for the benefit of the beneficiaries as further described in the Agreement, of a security interest in the Collateral as defined therein, which Collateral includes railcars and leases thereon constituting Pledged Equipment. The Beneficiaries have consented to the replacement by the Grantor of certain existing rail cars constituting the Pledged Equipment, and related leases constituting Pledged Equipment Leases, with the rail cars described on Schedule 1 to the Agreement and the related leases thereof as described on Schedule 2 of the Agreement;

(f) Release (the "Release") dated as of September 28, 2006, by Wilmington Trust Company in favour of Trinity Industries Leasing Company related to the Collateral Agency Agreement among Trinity Leasing IV L.P., Wilmington Trust Company, as Indenture Trustee under six related Indentures. The Release releases certain Railcars and Leases, as described in Schedule 1 and Schedule 2 to the Release (collectively, the "Assets") from any security interest or claim under the Collateral Agency Agreement dated August 19, 2004, between Trinity Leasing IV L.P. and Wilmington Trust Company; and

(g) Bill of Sale dated as of September 28, 2006, pursuant to which Trinity Rail Leasing IV L.P. (the "Seller") for good and valuable consideration to Trinity Industries Leasing Company (the "Buyer") does hereby sell, assign, transfer and convey absolutely all of the Seller's right, title, and interest in and to the railway rolling stock more specifically described on Schedule I to the Bill of Sale.

October 31, 2006

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[45-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 1, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 2 (UPRR 2006-F) effective as of November 2, 2006, among Wilmington Trust Company, Wells Fargo Bank Northwest, National Association and Union Pacific Railroad Company.

November 1, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-o]

e) Supplément accessoire n° 1 à la convention de représentation accessoire (la « convention ») daté du 28 septembre 2006, de la Trinity Rail Leasing IV L.P. (le « cédant ») en faveur de la Wilmington Trust Company (la « WTC »), en qualité de mandataire accessoire, chacun d'eux intervenant à la convention de représentation accessoire, datée du 12 novembre 2003. La convention prévoit, entre autres, la cession par le cédant en faveur du mandataire accessoire au profit des bénéficiaires décrits plus en détail à la convention, d'une sûreté sur la garantie décrite dans les présentes, laquelle garantie comprend des automotrices et des baux constituant ainsi le matériel donné en garantie. Les bénéficiaires ont consenti au remplacement par le cédant de certaines automotrices existantes qui représentent le matériel donné en garantie et des baux connexes qui représentent des baux liés au matériel donné en garantie avec les automotrices décrites à l'annexe 1 de la convention et les baux connexes à cet égard décrits à l'annexe 2 de la convention;

f) Quittance datée du 28 septembre 2006 (la « quittance ») par la Wilmington Trust Company en faveur de la Trinity Industries Leasing Company concernant la convention de représentation accessoire entre la Trinity Leasing IV L.P. et la Wilmington Trust Company en tant que fiduciaire aux termes de l'acte de fiducie dans le cadre de six engagements contractuels connexes. La quittance libère quelques automotrices et baux décrits à l'annexe 1 et à l'annexe 2 de la quittance (collectivement, les « actifs ») de toute sûreté ou réclamation aux termes de la convention de représentation accessoire datée du 19 août 2004 intervenue entre la Trinity Leasing IV L.P. et la Wilmington Trust Company;

g) Acte de vente daté du 28 septembre 2006 aux termes duquel la Trinity Rail Leasing IV L.P. (le « vendeur »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Industries Leasing Company (l'« acheteur »), par les présentes, vend, cède, transfère et transporte tous les droits, titres et intérêts du vendeur dans le matériel ferroviaire décrit plus en détail à l'annexe I de l'acte de vente.

Le 31 octobre 2006

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[45-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} novembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie (UPRR 2006-F) en vigueur à compter du 2 novembre 2006 entre la Wilmington Trust Company, la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et la Union Pacific Railroad Company.

Le 1^{er} novembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

UPPER NICOLA BAND**PLANS DEPOSITED**

Daniel Manuel, acting as Capital Project Manager of the Upper Nicola Band, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Daniel Manuel, acting as Capital Project Manager of the Upper Nicola Band, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yale, Thompson Nicola Regional District, at Kamloops, British Columbia, under deposit No. LA148747, a description of the site and plans of the expansion of the existing five weirs with geotextile, cobble and gravel, across Spahomin Creek, at a point where it exits at the north end of Pennask Lake, DL 4822, KDYD.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kamloops, October 27, 2006

UPPER NICOLA BAND

[45-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated October 25, 2006, between Cryo-Trans Inc. and Wachovia Financial Services, Inc.
October 30, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[45-1-o]

WORKERS BENEVOLENT ASSOCIATION OF CANADA**VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

Notice is hereby given, in accordance with section 570.07 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of the Workers Benevolent Association of Canada made pursuant to section 570.06 of the Act for letters patent dissolving the Workers Benevolent Association of Canada.

Ottawa, November 11, 2006

MARY SEMANOWICH
Treasurer
ROBERT SEYCHUK
President

[45-4-o]

BANDE UPPER NICOLA**DÉPÔT DE PLANS**

Daniel Manuel, agissant en tant que chef de projet d'immobilisations de la bande Upper Nicola, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, Daniel Manuel, agissant en tant que chef de projet d'immobilisations de la bande Upper Nicola, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Yale, district régional de Thompson Nicola, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt LA148747, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à agrandir les cinq déversoirs actuels avec du géotextile, du galet et du gravier, dans le ruisseau Spahomin, à un point où il se déverse à l'extrémité nord du lac Pennask, lot de district 4822, KDYD.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kamloops, le 27 octobre 2006

BANDE UPPER NICOLA

[45-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 25 octobre 2006 entre la Cryo-Trans Inc. et la Wachovia Financial Services, Inc.
Le 30 octobre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

L'ASSOCIATION DE SECOURS MUTUELS DES TRAVAILLEURS DU CANADA**LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES**

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 570.07 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), que le ministre des Finances (Canada) a approuvé la demande de L'Association de Secours Mutuels des Travailleurs du Canada conformément à l'article 570.06 de la Loi pour des lettres patentes de dissolution concernant la dissolution volontaire de L'Association de Secours Mutuels des Travailleurs du Canada.

Ottawa, le 11 novembre 2006

La trésorière
MARY SEMANOWICH
Le président
ROBERT SEYCHUK

[45-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Asbestos Products Regulations	3648	Règlement sur les produits en amiante	3648
Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Asbestos Products).....	3655	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (produits en amiante).....	3655
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Canadian Aviation Security Regulations	3657	Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sûreté aérienne	3657
Regulations Amending the Designated Provisions Regulations	3678	Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés	3678

Asbestos Products Regulations*Statutory authority**Hazardous Products Act**Sponsoring department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The purpose of this regulatory initiative is to make the regulatory requirements for asbestos and asbestos products more user-friendly under the *Hazardous Products Act* (HPA). This is to be accomplished by consolidating the five separate Schedule I Items under the HPA concerning asbestos and asbestos products into one regulation. There are no changes proposed to the context of the current Items.

Background

Asbestos is the commercial name for a variety of fibrous minerals found naturally in rock formations around the world. Industrially, these minerals are valued for their unique resistance to heat and chemicals. The health hazard associated with asbestos products exists in the inhalation of asbestos fibres raised by either industrial asbestos mining processes or the abrasion of products containing asbestos such that the fibres become airborne. While the vast majority of asbestos-related disease has originated from occupational exposure to asbestos, the presence of asbestos in consumer products poses a health risk that also needs to be addressed.

The HPA prohibits or restricts the advertisement, sale or importation of products which are, or are likely to be, a danger to the health or safety of the public. Under the authority of the HPA, various requirements were introduced to reduce the risk of asbestos exposure from consumer products containing asbestos. Currently, these requirements are separated into five Items of Schedule I to the HPA:

- Item 16 of Part I: Asbestos in textile fibre products;
- Item 28 of Part I: Asbestos in products for use by a child; products for use in modelling or sculpture; products for use in construction, repairs or renovations; and products for use in simulating ashes or embers;
- Item 37 of Part I: Products that are composed of asbestos fibres;
- Item 40 of Part I: Asbestos products that are destined for application by spraying; and
- Item 44 of Part II: Products that are composed of or contain crocidolite asbestos fibres.

Règlement sur les produits en amiante*Fondement législatif**Loi sur les produits dangereux**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

La présente initiative de réglementation vise à rendre les exigences réglementaires relatives à l'amiante et aux produits de l'amiante plus conviviales en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* (LPD). Pour y arriver, les cinq articles distincts de l'annexe I de la LPD concernant l'amiante et les produits de l'amiante doivent être regroupés dans un seul règlement. Aucune modification n'est proposée au contexte des articles actuels.

Contexte

L'amiante est le nom commercial d'une variété de minéraux fibreux trouvés à l'état naturel dans les formations rocheuses partout dans le monde. Le monde industriel apprécie la résistance exceptionnelle de ces minéraux à la chaleur et aux produits chimiques. L'inhalation de fibres d'amiante soulevées par les procédés industriels utilisés dans les mines d'amiante ou par l'abrasion de produits contenant de l'amiante, de telle sorte que les fibres deviennent suspendues dans l'air, constitue un risque pour la santé associé aux produits de l'amiante. Bien que la grande majorité des maladies associées à l'amiante ait été causée par l'exposition à l'amiante au travail, la présence de cette substance minérale dans les produits de consommation représente un risque pour la santé qui doit aussi être abordé.

La LPD interdit ou limite la publicité, la vente ou l'importation de produits qui représentent ou qui sont susceptibles de représenter un danger pour la santé et la sécurité du public. En vertu de la LPD, diverses exigences ont été formulées afin de réduire le risque associé à l'exposition à des produits de consommation qui contiennent de l'amiante. À l'heure actuelle, ces exigences sont réparties dans cinq articles de l'annexe I de la LPD :

- article 16, partie I : amiante dans les produits de fibres textiles;
- article 28, partie I : amiante dans les produits destinés à l'usage des enfants, au modelage ou à la sculpture, dans les produits employés dans la construction, la réparation ou la rénovation, et dans les produits servant à simuler des cendres ou de la braise;
- article 37, partie I : produits composés en totalité de fibres d'amiante;
- article 40, partie I : produits d'amiante à vaporiser;
- article 44, partie II : produits composés en tout ou en partie de fibres d'amiante crocidolite.

Each of these Items currently serves independently to protect the Canadian public in the following manner:

- They prevent the exposure of consumers to products containing or consisting entirely of asbestos that can readily shed loose fibres which can be inhaled and cause health effects.
- They prescribe strict labelling requirements and restrict the conditions under which crocidolite asbestos or products containing crocidolite asbestos may be advertised, sold or imported. Crocidolite is a fibrous amphibole mineral also known as blue asbestos. These requirements and restrictions are currently stipulated in the *Hazardous Products (Crocidolite Asbestos) Regulations*.
- They enable the passing into law of the 1986 International Labour Organization Convention 162 guidelines regarding the safe use of asbestos in the workplace, and the ratification of international compliance of these guidelines.

Historically, the asbestos-related Items were introduced individually in response to specific hazards to the Canadian public identified over a span of 30 years. Unfortunately, this scattered approach by which individual requirements have been enacted over the years has led to difficulties in facilitating industry compliance, as well as making Health Canada's enforcement requirements far more labour-intensive than is necessary.

This regulatory amendment is therefore submitted to alleviate these difficulties, in accordance with Health Canada's commitment to

- protect the Canadian public against risk factors over which they have little control;
- reduce the exposure of the Canadian public to asbestos from consumer products; and
- assist industry regulatory compliance in accordance with its "safe-use" principle with regards to asbestos, as outlined in the Minerals and Metals Policy of the Government of Canada (1996).

Alternatives

Not to consolidate the existing Items (status quo)

The status quo, currently with five separate Items, each of which addressing the use of certain types of asbestos in certain types of products, leads to confusion for industry regarding the asbestos content with which their products must comply. This outdated piecemeal approach would continue, with a system which no longer fits current regulatory practice.

Benefits and costs

The revised Regulations are intended to streamline and simplify the requirements so that affected stakeholders can be provided with the proper tools to facilitate and ensure their compliance. Health Canada will also be better able to apply the requirements to all asbestos-related products advertised, sold or imported in Canada.

There are no substantive costs associated with this regulatory proposal, and no new amendments are proposed which would change the existing requirements. The modifications were determined to have no socio-economic implications. A cost-benefit study was deemed not necessary.

Consultation

In January 2005, the proposed draft of the new Regulations was sent for comments to Natural Resources Canada and to the Chrysotile Institute, a non-profit organization directed by a Board

Chacun de ces articles permet de protéger la population canadienne.

- Ils permettent d'éviter que les consommateurs ne soient exposés à des produits contenant de l'amiante ou fabriqués entièrement en amiante dont les fibres peuvent se détacher et peuvent être inhalées et avoir des effets sur la santé.
- Ils prévoient des exigences rigoureuses en matière d'étiquetage et restreignent les conditions dans lesquelles l'amiante crocidolite ou les produits contenant de l'amiante crocidolite peuvent être annoncés, vendus ou importés. La crocidolite est une amphibole fibreuse connue aussi sous le nom d'amiante bleu. Ces exigences et restrictions sont stipulées dans le *Règlement sur les produits dangereux (amiante crocidolite)*.
- Ils permettent l'adoption des lignes directrices de la Convention 162 de l'Organisation internationale du travail (1986) au sujet de l'utilisation sécuritaire de l'amiante au travail et la ratification de ces lignes directrices à l'échelle internationale.

Dans le passé, les articles relatifs à l'amiante ont été introduits individuellement en réaction à des dangers particuliers pour la population canadienne, identifiés sur une période de 30 ans. Malheureusement, cette approche dispersée grâce à laquelle des exigences individuelles ont été édictées au fil des années n'a pas facilité la tâche de l'industrie quant au respect de ces exigences et a également rendu la tâche de Santé Canada en matière d'application beaucoup plus difficile que nécessaire.

La présente modification réglementaire est soumise, par conséquent, pour contrer ces difficultés, conformément à l'engagement de Santé Canada de faire ce qui suit :

- protéger la population canadienne des facteurs de risque sur lesquels elle n'a que peu de contrôle;
- réduire l'exposition de la population canadienne à l'amiante qui se trouve dans les produits de consommation;
- favoriser la conformité de l'industrie aux règlements, conformément au principe d'« utilisation sécuritaire » concernant l'amiante, comme il est décrit dans la politique des minéraux et des métaux du gouvernement du Canada (1996).

Solutions envisagées

Ne pas regrouper les articles en vigueur (statu quo)

Le statu quo relatif à cinq articles distincts, chacun portant sur l'utilisation de certains types d'amiante dans certains types de produits, sème la confusion au sein de l'industrie quant à la quantité d'amiante que peuvent contenir leurs produits. Cette approche fragmentée et désuète serait conservée dans le cadre d'un système qui ne correspond plus à la pratique réglementaire actuelle.

Avantages et coûts

La modification du Règlement vise à rationaliser et à simplifier les exigences de façon à ce que les intervenants touchés puissent disposer des outils adéquats pour faciliter et assurer leur conformité. Santé Canada sera aussi plus en mesure d'appliquer les exigences à tous les produits d'amiante, qu'ils fassent l'objet de publicité, qu'ils soient vendus ou qu'ils soient importés au Canada.

Aucuns coûts importants ne sont associés à ce projet de règlement et aucune nouvelle modification pouvant modifier les exigences actuelles n'est proposée. Aucune conséquence socio-économique n'a été associée à ces modifications. Une étude coûts-avantages n'a pas été jugée nécessaire.

Consultations

En janvier 2005, l'ébauche proposée du nouveau règlement a été envoyée à Ressources naturelles Canada et à l'Institut du chrysotile, un organisme sans but lucratif dirigé par un conseil

made up of industry, labour and government representatives. Chrysotile is the predominant type of asbestos mined in Canada. No objections were noted.

Compliance and enforcement

The proposed Regulations do not change existing compliance mechanisms. Compliance monitoring and enforcement will continue to be undertaken by Health Canada's Product Safety Programme inspectors under the authority of the *Hazardous Products Act*.

Contact

Paul Chowhan, Manager, Chemistry and Flammability Division, Consumer Product Safety Bureau, Product Safety Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, Address Locator 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-952-9138 (fax), paul_chowhan@hc-sc.gc.ca (email).

composé de représentants de l'industrie, de représentants syndicaux et de représentants gouvernementaux. Le chrysotile est le type prédominant d'amiante extrait des mines au Canada. Aucune objection n'a été signalée.

Respect et exécution

Le règlement proposé ne modifie pas les mécanismes de conformité en vigueur. Le suivi et l'application de la conformité continueront d'être du ressort des inspecteurs du Programme de la sécurité des produits de Santé Canada, conformément à la *Loi sur les produits dangereux*.

Personne-ressource

Paul Chowhan, Gestionnaire, Division de la chimie et de l'inflammabilité, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Ministère de la Santé, Indice de l'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-952-9138 (télécopieur), paul_chowhan@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 5^a of the *Hazardous Products Act*, proposes to make the annexed *Asbestos Products Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Paul Chowhan, Project Officer, Product Safety Bureau, Health Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, MacDonald Building, Postal Locator: 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-952-9138; e-mail: paul_chowhan@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 2, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

ASBESTOS PRODUCTS REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5^a de la *Loi sur les produits dangereux*, se propose de prendre le *Règlement sur les produits en amiante*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Paul Chowhan, agent de projet, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, édifice MacDonald, indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : 613-952-9138; courriel : paul_chowhan@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS EN AMIANTE

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement. Définitions

^a S.C. 2004, c. 9, s. 2

^a L.C. 2004, ch. 9, art. 2

<p>“asbestos product” « produit en amiante »</p> <p>“display surface” « aire d’affichage »</p> <p>“main display panel” « aire d’affichage principale »</p>	<p>“asbestos product” means a product that contains any type of asbestos, including actinolite, amosite, anthophyllite, chrysolite, crocidolite, cummingtonite, fibrous erionite and tremolite.</p> <p>“display surface” means the portion of the surface area of an asbestos product or its container on which the information required by these Regulations can be displayed. It does not include the surface area of the bottom, of any seam or of any concave or convex surface near the top or the bottom of a product or container.</p> <p>“main display panel” means the part of the display surface that is displayed or visible under normal conditions of sale to the consumer. It includes</p> <p>(a) in the case of a rectangular product or container, the largest side of the display surface;</p> <p>(b) in the case of a cylindrical product or container, the larger of</p> <p>(i) the area of the top, and</p> <p>(ii) 40% of the area obtained by multiplying the circumference of the product or container by the height of the display surface;</p> <p>(c) in the case of a bag, the largest side of the bag; and</p> <p>(d) in any other case, the largest side of the product or container that is not less than 40% of the total display surface.</p>	<p>« aire d’affichage » La partie de la surface d’un produit en amiante ou de son contenant sur laquelle peuvent figurer les renseignements exigés par le présent règlement, à l’exclusion du dessus, du dessous, de tout joint et de toute surface convexe ou concave située près du dessus ou du dessous.</p> <p>« aire d’affichage principale » La partie de l’aire d’affichage qui est exposée ou visible dans les conditions normales de vente aux consommateurs. La présente définition vise :</p> <p>a) dans le cas où un produit ou son contenant est de forme rectangulaire, le plus grand côté de l’aire d’affichage;</p> <p>b) dans le cas où un produit ou son contenant est de forme cylindrique, la plus grande des aires suivantes :</p> <p>(i) l’aire du dessus,</p> <p>(ii) 40 % de la superficie obtenue par la multiplication de la circonférence du produit ou du contenant par la hauteur de l’aire d’affichage;</p> <p>c) dans le cas d’un sac, le plus grand côté du sac;</p> <p>d) dans tout autre cas, la plus grande surface du produit ou du contenant qui représente au moins 40 % de l’aire d’affichage.</p> <p>« produit en amiante » Produit qui contient de l’amiante, notamment de l’actinolite, de l’amosite, de l’anthophyllite, de la chrysolite, de la crocidolite, de la cummingtonite, de l’érionite fibreuse ou de la trémolite.</p>	<p>« aire d’affichage » “display surface”</p> <p>« aire d’affichage principale » “main display panel”</p> <p>« produit en amiante » “asbestos product”</p>
--	---	--	--

AUTHORIZATION

Advertising, sale and importation

2. The advertising, sale and importation of an asbestos product are authorized if the requirements of these Regulations are met.

REQUIREMENTS

*Non-crocidolite
Asbestos Products*

Authorized asbestos products

3. (1) Subject to subsection (2), a person may advertise, sell or import an asbestos product that does not contain crocidolite asbestos.

(2) A person may advertise, sell or import an asbestos product that does not contain crocidolite asbestos and that is set out in column 1 of the table to this section if the requirements set out in column 2 are met.

(3) Despite subsection (1), a person may not advertise, sell or import any of the following asbestos products, even if they do not contain crocidolite asbestos:

(a) a product for use in modelling or sculpture;

(b) a product for use in simulating ashes or embers; and

(c) a consumer product that is composed entirely of asbestos.

AUTORISATION

Vente, importation et publicité

2. La vente, l’importation et la publicité d’un produit en amiante sont autorisées si les exigences du présent règlement sont respectées.

EXIGENCES

Produits en amiante ne contenant pas d’amiante crocidolite

Produits en amiante autorisés

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne peut vendre ou importer un produit en amiante qui ne contient pas d’amiante crocidolite, ou en faire la publicité.

(2) La vente, l’importation et la publicité d’un produit en amiante qui ne contient pas d’amiante crocidolite et qui est mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article sont autorisées si les exigences figurant à la colonne 2 sont respectées.

(3) Malgré le paragraphe (1), sont toutefois interdites la vente, l’importation et la publicité des produits en amiante ci-après, et ce, même s’ils ne contiennent pas d’amiante crocidolite :

a) ceux utilisés pour le modelage ou la sculpture;

b) ceux servant à simuler des cendres ou de la braise;

c) ceux composés en totalité d’amiante et utilisés par un consommateur.

TABLE TO SECTION 3

NON-CROCIDOLITE ASBESTOS PRODUCTS

Item	Column 1 Non-crocidolite asbestos products	Column 2 Requirements
1.	A textile fibre product that is worn on the person	(a) The product provides protection from fire or heat hazards. (b) A person who uses the product in a reasonably foreseeable manner cannot come into contact with airborne asbestos from the product.
2.	A product that is used by a child in learning or play	Airborne asbestos cannot become separated from the product.
3.	A product that is used in construction, repair or renovation as a drywall joint cement or compound or as a spackling or patching compound	Airborne asbestos cannot become separated from the product during its post-manufacture preparation, application or removal.
4.	A product that is applied by spraying	(a) The asbestos is encapsulated with a binder during spraying. (b) The materials that result from the spraying are not friable after drying.

Crocidolite Asbestos Products

Conditional authorization

4. A person may advertise, sell or import an asbestos product that contains crocidolite asbestos and that is set out in the table to this section if all of the following requirements are met:

(a) the product is not composed entirely of crocidolite asbestos;

(b) a person who uses the product in a reasonably foreseeable manner cannot come into contact with airborne asbestos from the product; and

(c) in the case of a product set out in any of items 1 to 4 of the table to this section, the following statement is legibly printed, in accordance with section 6, and prominently displayed on the product's container or, if the product has no container, on the product itself or on a label affixed to it:

“CONTAINS CROCIDOLITE ASBESTOS — CONTIENT DE L’AMIANTE CROCIDOLITE”.

TABLE TO SECTION 4

CROCIDOLITE ASBESTOS PRODUCTS

Item	Asbestos products that contain crocidolite asbestos
1.	Asbestos cement pipes
2.	Torque converters
3.	Diaphragms for chloralkali production
4.	Acid and temperature resistant seals, gaskets, gland packings and flexible couplings
5.	A product that is composed of or contains one or more of the asbestos products set out in items 1 to 4

TABLEAU DE L’ARTICLE 3

PRODUITS EN AMIANTE NE CONTENANT PAS D’AMIANTE CROCIDOLITE

Article	Colonne 1 Produits en amiante ne contenant pas d’amiante crocidolite	Colonne 2 Exigences
1.	Produit de fibres textiles à être porté	a) Le produit offre au consommateur une protection contre le feu ou la chaleur b) La personne qui, de manière raisonnablement prévisible, utilise le produit ne peut entrer en contact avec des particules d’amiante du produit en suspension dans l’air
2.	Produit utilisé par un enfant à des fins éducatives ou récréatives	Des particules d’amiante ne peuvent se détacher du produit
3.	Ciment à jointage pour murs secs, composé à jointage pour murs secs, composé à replâtrage ou composé à reboucher utilisés dans la construction, la réparation ou la rénovation	Des particules d’amiante ne peuvent se détacher du produit lors de la préparation précédant son utilisation, lors de son application ou lors de son enlèvement
4.	Produit à vaporiser	a) L’amiante est encapsulé dans un liant pendant la vaporisation b) Les matériaux qui résultent de la vaporisation ne sont pas friables après le séchage

Produits en amiante contenant de l’amiante crocidolite

4. Toute personne peut vendre ou importer un produit en amiante qui contient de l’amiante crocidolite, ou en faire la publicité, s’il est mentionné au tableau du présent article et si les exigences ci-après sont respectées :

a) le produit n’est pas composé en totalité d’amiante crocidolite;

b) la personne qui, de manière raisonnablement prévisible, utilise le produit ne peut entrer en contact avec des particules d’amiante du produit en suspension dans l’air;

c) le contenant des produits mentionnés aux articles 1 à 4 du tableau du présent article ou, à défaut, le produit ou l’étiquette fixée au produit, porte, conformément à l’article 6, la mention ci-après de manière évidente et lisible :

« CONTIENT DE L’AMIANTE CROCIDOLITE — CONTAINS CROCIDOLITE ASBESTOS ».

Autorisation conditionnelle

TABLEAU DE L’ARTICLE 4

PRODUITS EN AMIANTE CONTENANT DE L’AMIANTE CROCIDOLITE

Article	Produits en amiante contenant de l’amiante crocidolite
1.	Tuyau en amiante-ciment
2.	Convertisseur de couple
3.	Diaphragmes pour la production de chloralcali
4.	Joint d’étanchéité, joint statique, garniture d’étanchéité et manchon de raccordement flexible qui résistent aux acides et à la température
5.	Produit comprenant au moins l’un des produits figurant aux articles 1 à 4

Asbestos product imported for manufacturing

5. A person may import an asbestos product that is composed entirely of crocidolite asbestos for the purpose of manufacturing a product set out in item 3 or 4 of the table to section 4 if both of the following conditions are met:

(a) on or before the date of importation, the importer gives an inspector a written notice that contains all of the following information:

- (i) a declaration that states that the person has imported or intends to import the asbestos product,
- (ii) a description of the product and a statement of the quantity imported or to be imported,
- (iii) the date or proposed date of importation,
- (iv) the port of entry or the proposed port of entry, and
- (v) the address of the premises where the asbestos product is to be used in the manufacture; and

(b) the following statement is legibly printed, in accordance with section 6, and prominently displayed on the product's container or on a label affixed to the container, in such a way that the statement remains prominently displayed and legible until the asbestos product is used in the manufacturing process:

“CONTAINS CROCIDOLITE ASBESTOS — CONTIENT DE L'AMIANTE CROCIDOLITE”.

Format of statement

6. The statement required by paragraphs 4(c) and 5(b) must be printed in bold-faced type that has the following minimum height:

- (a) in the case of an asbestos product that is in a container whose main display panel area is set out in column 1 of the table, the height set out in column 2;
- (b) in the case of an asbestos product that is not in a container, that is rectangular or cylindrical in shape and whose main display panel area is set out in column 1 of the table to this section, the height set out in column 2; and
- (c) in the case of an asbestos product that is not in a container and that is not rectangular or cylindrical in shape, 12 mm.

TABLE TO SECTION 6

MINIMUM HEIGHT OF TYPE

	Column 1	Column 2
Item	Area of the main display panel	Minimum height of type (mm)
1.	250 cm ² or less	2
2.	More than 250 cm ² but not more than 1 000 cm ²	6
3.	More than 1 000 cm ² but not more than 3 500 cm ²	12
4.	More than 3 500 cm ²	24

Produit importé pour la fabrication

5. Toute personne peut importer, à des fins de fabrication de l'un des produits figurant aux articles 3 et 4 du tableau de l'article 4, un produit composé en totalité d'amiante crocidolite si les exigences ci-après sont respectées :

a) l'importateur fournit à un inspecteur, au plus tard à la date d'importation du produit, un avis écrit qui comporte les renseignements suivants :

- (i) une déclaration selon laquelle il a importé le produit ou en a l'intention,
- (ii) la description du produit ainsi que sa quantité,
- (iii) la date réelle ou prévue de l'importation,
- (iv) le bureau d'entrée réel ou prévu,
- (v) l'adresse des lieux où le produit sera utilisé pour la fabrication;

b) le contenant du produit ou l'étiquette fixée au contenant porte, conformément à l'article 6, la mention ci-après qui demeure évidente et lisible jusqu'à l'utilisation du produit aux fins de fabrication :

« CONTIENT DE L'AMIANTE CROCIDOLITE — CONTAINS CROCIDOLITE ASBESTOS ».

6. La mention exigée par les alinéas 4c) et 5b) est en caractères gras dont la hauteur minimale satisfait à l'une des exigences suivantes :

- a) dans le cas où le produit en amiante est dans un contenant, la hauteur est, selon la superficie de l'aire d'affichage principale mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article, celle prévue à la colonne 2;
- b) dans le cas où le produit en amiante n'est pas dans un contenant et est de forme rectangulaire ou cylindrique, la hauteur est, selon la superficie de l'aire d'affichage principale mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article, celle prévue à la colonne 2;
- c) dans le cas où le produit en amiante n'est pas dans un contenant et n'est pas de forme rectangulaire ou cylindrique, la hauteur est de 12 mm.

Présentation de la mention

TABLEAU DE L'ARTICLE 6

HAUTEUR MINIMALE DES CARACTÈRES

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Superficie de l'aire d'affichage principale	Hauteur minimale des caractères (mm)
1.	250 cm ² ou moins	2
2.	Plus de 250 cm ² mais au plus 1 000 cm ²	6
3.	Plus de 1 000 cm ² mais au plus 3 500 cm ²	12
4.	Plus de 3 500 cm ²	24

REPEAL

*Hazardous
Products
(Crocidolite
Asbestos)
Regulations*

7. The Hazardous Products (Crocidolite Asbestos) Regulations¹ are repealed.

ABROGATION

7. Le Règlement sur les produits dangereux (amiante crocidolite)¹ est abrogé. *Règlement sur les produits dangereux (amiante crocidolite)*

COMING INTO FORCE

Coming into force

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[45-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. *Entrée en vigueur*

[45-1-o]

¹ SOR/89-440

¹ DORS/89-440

Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Asbestos Products)

Statutory authority

Hazardous Products Act

Sponsoring department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3648.

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (produits en amiante)

Fondement législatif

Loi sur les produits dangereux

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3648.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, being satisfied that the inclusion of certain products set out in Parts I and II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* is no longer necessary and that certain products are or are likely to be a danger to the health or safety of the public, pursuant to section 6^a of that Act, proposes to make the annexed *Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Asbestos Products)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Paul Chowhan, Project Officer, Product Safety Bureau, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, MacDonald Building, Postal Locator: 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-952-9138; e-mail: paul_chowhan@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 2, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, étant convaincue, d'une part, que certains produits figurant aux parties I et II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* ne devraient plus y figurer et, d'autre part, que certains autres produits présentent ou présenteront vraisemblablement un danger pour la santé ou la sécurité publiques, se propose de prendre, en vertu de l'article 6^a de cette loi, le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (produits en amiante)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Paul Chowhan, agent de projet, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, édifice MacDonald, indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : 613-952-9138; courriel : paul_chowhan@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 2 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 1996, c. 8, s. 26

^a L.C. 1996, ch. 8, art. 26

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE
HAZARDOUS PRODUCTS ACT (ASBESTOS PRODUCTS)****DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES
PRODUITS DANGEREUX (PRODUITS EN AMIANTE)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Item 16 of Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act*¹ is repealed.

1. L'article 16 de la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*¹ est abrogé.

2. Item 28 of Part I of Schedule I to the Act is repealed.

2. L'article 28 de la partie I de l'annexe I de la même loi est abrogé.

3. Item 37 of Part I of Schedule I to the Act is repealed.

3. L'article 37 de la partie I de l'annexe I de la même loi est abrogé.

4. Item 40 of Part I of Schedule I to the Act is repealed.

4. L'article 40 de la partie I de l'annexe I de la même loi est abrogé.

5. Item 44 of Part II of Schedule I to the Act is replaced by the following:

5. L'article 44 de la partie II de l'annexe I de la même loi est remplacé par ce qui suit :

44. Asbestos products as defined in section 1 of the *Asbestos Products Regulations*.

44. Produits en amiante au sens de l'article 1 du *Règlement sur les produits en amiante*.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. This Order comes into force on the day on which it is registered.

6. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[45-1-o]

[45-1-o]

¹ R.S., c. H-3¹ L.R., ch. H-3

Regulations Amending the Canadian Aviation Security Regulations

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Part I

Proposed Amendments to the Canadian Aviation Security Regulations to Implement the Restricted Area Identity Card Program

Description

Although Canada has one of the safest and most secure air transportation systems in the world, aviation security remains a primary concern for the Government of Canada and is one of the major priorities identified in Canada's *National Security Policy*. The Restricted Area Identity Card (RAIC) Program was announced on November 5, 2002, by the Minister of Transport, and is intended to replace and improve upon the existing restricted area pass (RAP) by adding a biometric component to the card. The existing RAP is used to control access to the restricted areas of Canada's major airports. Biometrics authenticate a person's identity by measuring a physical characteristic, such as a fingerprint or an iris pattern, and then comparing that measurement against a template created from the same characteristic. The Minister assigned the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) the responsibility for implementing the Program. Transport Canada and CATSA worked with airport authorities to develop the Program. The RAIC will be a secure identity card for personnel, including flight crews, refuelers, caterers and other personnel who have a defined need to access to restricted areas at Canada's major airports.

Biometrics technology is used around the world by various organizations to authenticate identity and will play an important role in helping to keep Canada's airports and skies secure. The December 2001 Federal Budget allocated funds for analysis of advanced security practices and technologies for airports, including biometrics. Airport trials were conducted by Transport Canada and an analysis, which studied practices in other countries, security environments, and various technologies and systems, was performed to determine the options available to apply these elements to Canada's aviation security system. A decision was made by both CATSA and Transport Canada to utilize fingerprint and iris technology. According to the information collected by CATSA, there are no perceived health and safety risks with the use of iris and fingerprint technology for the purpose of RAIC.

Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sûreté aérienne

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Partie I

Modifications proposées au Règlement canadien sur la sûreté aérienne en vue de la mise en œuvre du Programme de carte d'identité pour les zones réglementées

Description

Même si le Canada jouit d'un des réseaux de transport aérien les plus sécuritaires et les plus sûrs de la planète, la sûreté aérienne demeure prioritaire pour son gouvernement et l'une des grandes priorités énoncées dans la *Politique de sécurité nationale* du Canada. Annoncée le 5 novembre 2002 par le ministre des Transports, la carte d'identité de zone réglementée (CIZR) vise à remplacer le laissez-passer de zone réglementée (LPZR) actuellement utilisé et à l'améliorer par l'ajout d'un élément biométrique. Le LPZR sert à contrôler l'accès aux zones réglementées des principaux aéroports du Canada. Les données biométriques servent à authentifier l'identité d'une personne en mesurant des caractéristiques physiques comme les empreintes digitales et l'iris, et en comparant ces mesures à un modèle créé à partir des mêmes caractéristiques. Le ministre a confié à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) la responsabilité de mettre en œuvre le Programme. Transports Canada et l'ACSTA ont élaboré le Programme en collaboration avec les administrations aéroportuaires. La CIZR sera une carte d'identité plus sûre destinée au personnel, notamment les équipages de conduite, les préposés à l'avitaillement des aéronefs, les traiteurs et autre personnel qui ont un besoin réel d'avoir accès aux zones réglementées des principaux aéroports du Canada.

La technologie biométrique est utilisée par divers organismes dans le monde entier pour authentifier l'identité et est appelée à jouer un rôle important pour assurer la sûreté des aéroports et de l'espace aérien du Canada. Dans le budget fédéral de décembre 2001, des fonds ont été prévus pour une analyse de méthodes et des technologies perfectionnées en matière de sûreté aéroportuaire, notamment les méthodes biométriques. Transports Canada a procédé à des essais aux aéroports et a effectué une analyse des pratiques dans d'autres pays et d'autres environnements de sûreté; on a aussi évalué divers systèmes et technologies afin de déterminer les options possibles afin de les appliquer au système de sûreté aérienne du Canada. L'ACSTA et Transports Canada ont pris la décision d'utiliser la technologie de lecture des empreintes digitales et de l'iris. Selon les renseignements recueillis par l'ACSTA, l'utilisation de cette technologie pour la CIZR ne comporte aucun risque sur le double plan de la santé et de la sécurité.

The RAIC Program will be implemented by amendments to the *Canadian Aviation Security Regulations* (the Regulations).

Legislative authority

The Regulations contain requirements for air carriers, airport operators, CATSA and persons to prevent acts of unlawful interference with civil aviation. The Minister of Transport, Infrastructure and Communities has the responsibility to develop the regulations respecting aeronautics under section 4.2 of the *Aeronautics Act*, R.S., c. A-2, as amended (the Act). The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, has the authority to make the proposed Regulations under sections 4.71 and 4.9 of the Act.

Description of the RAIC Program

The RAIC uses biometric technology as the basis of a secure credential card for personnel who have a defined need to access restricted areas of Canada's major airports. It uses smart card technology, which integrates a small computer chip, including a microprocessor and memory to store two kinds of biometric data: fingerprint and iris templates. These templates are generated by algorithms that encode distinctive features from an individual's iris and fingerprint images. The templates cannot be used to recreate images of the iris or fingerprints. Approximately 120 000 aviation workers will hold a RAIC when enrolment is completed.

At doors giving primary access to the restricted areas of major Canadian airports, cardholders will have either their fingerprint or iris scanned by a biometric reader. The RAIC can also be integrated with existing airport access control systems to give airports the choice of adding access control functions to the card's core function of identity verification and to act as a document of entitlement to enter restricted areas through existing access points.

The RAIC reader performs three tasks. First, it compares the biometric template stored on the card with a live sample presented by the cardholder to ensure that the person presenting the card is the person to whom the card has been issued. Second, it confirms that a security clearance has been issued by Transport Canada and is valid for the holder of the card. Third, it determines if the airport authority has granted access to the holder of the card at a particular restricted area access point. Airport access control remains an airport operator responsibility.

Existing legal instruments allow for the reasonable accommodation of those with physical disabilities.

A RAIC will be deactivated if it is reported as lost, destroyed or stolen or if the holder's transportation security clearance has been suspended or cancelled. Once the original RAIC has been deactivated, the applicant will have to follow the enrolment process to obtain a new RAIC. The cards may be confiscated if they have been deactivated or if the confiscation is required for an aviation security reason.

Proposed amendments to the Regulations

The proposed amendments will replace Part 3 of the Regulations, including sections of the Regulations referring to the RAP, with a new Part 3 pertaining to the RAIC and aerodrome security generally. Key aspects of the proposed amendments to the Regulations include requirements regarding

Le programme de CIZR sera mis en œuvre à la suite des modifications au *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* (ci-après le Règlement).

Fondement législatif

Le projet de règlement prévoit des exigences applicables aux transporteurs aériens, aux exploitants d'aéroport, à l'ACSTA et aux personnes pour prévenir des actes d'intervention illicites contre l'aviation civile. Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités est chargé de la réglementation de l'aéronautique en vertu de l'article 4.2 de la *Loi sur l'aéronautique* (L.R., chap. A-2) [la Loi], avec ses modifications successives, et la gouverneure en conseil, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, est habilitée, en vertu des articles 4.71 et 4.9 de la Loi, à prendre le règlement proposé.

Description du programme de CIZR

Le programme de CIZR utilise la technologie biométrique pour fournir une carte d'identité plus sûre au personnel qui a un besoin réel d'avoir accès aux zones réglementées des principaux aéroports canadiens. La technologie utilisée est celle de la carte intelligente, qui intègre une puce avec microprocesseur et mémoire pour le stockage de deux types de données, soit des modèles d'empreintes digitales et d'iris. Ces modèles sont obtenus au moyen d'algorithmes qui repèrent les caractéristiques spécifiques de l'iris et des empreintes digitales d'une personne et les codent. Les modèles ne peuvent pas servir à recréer l'image de l'iris ou des empreintes digitales. Quelque 120 000 employés seront titulaires d'une CIZR lorsque les inscriptions seront terminées.

À leur arrivée aux portes donnant accès aux zones réglementées des principaux aéroports canadiens, les titulaires de la carte feront lire leurs empreintes digitales ou leur iris par un lecteur biométrique. La CIZR peut également être intégrée dans les systèmes existants de contrôle d'accès aux aéroports, donnant ainsi aux aéroports la possibilité d'ajouter le contrôle d'accès à la principale fonction de la carte, soit la vérification de l'identité, pour qu'elle serve de document d'autorisation d'accès aux zones réglementées par les points d'accès existants.

Le lecteur de CIZR accomplit trois fonctions. Il commence par comparer le modèle biométrique stocké sur la carte avec un échantillon réel présenté par le titulaire, pour vérifier que la personne utilisant la carte est la même que celle à qui la carte a été délivrée. Ensuite, le lecteur confirme la validité de l'habilitation de sécurité délivrée par Transports Canada. Enfin, il détermine si l'administration aéroportuaire a accordé l'autorisation nécessaire au titulaire de la carte pour accéder à un point d'accès particulier aux zones réglementées. Le contrôle de l'accès à l'aéroport même demeure la responsabilité de l'aéroport.

Les instruments juridiques existants prévoient un accommodement raisonnable pour les personnes ayant une déficience physique.

Une CIZR sera désactivée si elle est déclarée perdue, détruite ou volée ou si l'habilitation de sécurité en matière de transport de son titulaire a été suspendue ou annulée. Une fois la CIZR désactivée, le demandeur devra suivre le processus d'inscription pour en obtenir une nouvelle. Les cartes seront confisquées si elles ont été désactivées ou si leur remise est nécessaire pour assurer la sûreté aérienne.

Projet de modification du Règlement

Le projet de règlement prévoit le remplacement de la partie 3 du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*, y compris les articles du Règlement où il est fait mention du LPZR, par une nouvelle partie 3 faisant référence à la CIZR et à la sûreté aux aéroports. Les principales modifications au Règlement concernent :

- information to be displayed on the RAIC;
- the issue of the RAIC;
- the protection, handling and destruction of personal information;
- the activation and deactivation of the RAIC;
- the integration of access control features into the RAIC;
- record keeping;
- restricted area identification and access control;
- business continuity plans;
- the use of the RAIC and any access control features integrated into the RAIC;
- the presentation and surrender of the RAIC;
- doors, gates, emergency exits and other devices;
- escort and surveillance; and
- unauthorized access to the restricted area.

In addition, the proposed amendments will add Military Police into the definition of “peace officer” and require that the cards display all information printed on them in both of Canada’s official languages.

Other requirements necessary to implement the RAIC Program and restricted area access that are of a security-sensitive nature will not appear in the Regulations. These additional requirements will be contained in aviation security measures made under the Act and will only be available to persons with a need and right to the information in accordance with the Act.

The proposed amendments to the Regulations will also move the provisions of the *Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures* directly into the Regulations. The *Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures*, which are currently incorporated by reference in the Regulations, will be repealed.

The proposed amendments to the Regulations will introduce a new definition of “sterile area” that will support the interpretation and clarification of current regulatory instruments as well as future aviation security regulatory requirements.

Program implementation

The proposed amendments to the Regulations are scheduled to come into force on December 31, 2006. It should be noted that several airports have already commenced the Program on a voluntary basis.

Alternatives

Option 1: status quo

Maintaining the status quo would leave in place a potential security vulnerability, which could be eliminated by using the automated verification processes of the RAIC Program. It would also represent a failure to meet the commitment made by the Government of Canada in 2002 to improve on the existing RAP. A failure to do so could negatively impact public confidence in the security of aviation transportation, as well as that of international partners. Finally, as most of the funding for this program has already been committed, there would be little financial benefit to the status quo. Therefore, this option is not recommended.

Option 2: voluntary program

A voluntary program was determined to be unfeasible. A Canada-wide identity verification system was desired, which

- les renseignements que doit contenir la CIZR;
- la délivrance de la CIZR;
- la protection, le traitement et la destruction des renseignements personnels;
- l’activation et la désactivation de la CIZR;
- l’intégration d’éléments pour le contrôle d’accès dans la CIZR;
- la tenue de registres;
- l’identification des zones réglementées et le contrôle de leur accès;
- des plans de continuité des activités;
- l’utilisation de la CIZR et de tous les éléments de contrôle d’accès qui y sont intégrés;
- la présentation et la remise de la CIZR;
- les portes, entrées, issues de secours et autres mécanismes;
- l’escorte et la surveillance;
- l’accès non autorisé à une zone réglementée.

Par ailleurs, le projet de règlement prévoit l’ajout de la police militaire dans la définition de l’expression « agent de la paix » et exigera que tous les renseignements apparaissant sur les cartes soient imprimés dans les deux langues officielles du Canada.

Les exigences nécessaires à la réalisation du programme de CIZR et du contrôle de l’accès aux zones réglementées considérées comme étant de nature délicate pour la sûreté ne seront pas incluses dans le Règlement. Elles seront plutôt intégrées dans des mesures de sûreté aérienne prises en vertu de la Loi et communiquées uniquement aux personnes qui ont besoin de ces renseignements et qui ont le droit d’y avoir accès en vertu de la Loi.

Les modifications proposées prévoient aussi le transfert direct, dans le Règlement, des dispositions des *Mesures de sûreté relatives à l’autorisation d’accès aux zones réglementées d’aéroport*; ces mesures, actuellement incorporées par renvoi dans le Règlement, seront abrogées.

Les modifications proposées au Règlement instituent une nouvelle définition de « zone stérile » qui permettra l’interprétation et la clarification d’autres textes réglementaires en vigueur et de futures exigences réglementaires en matière de sûreté aérienne.

Mise en œuvre du programme

La date d’entrée en vigueur des modifications proposées au Règlement est le 31 décembre 2006. À noter que plusieurs aéroports ont déjà mis en œuvre le programme sur une base volontaire.

Solutions envisagées

Option 1 : statu quo

Le statu quo implique une vulnérabilité éventuelle sur le plan de la sûreté, qui peut être éliminée grâce aux procédés de vérification informatisés du programme de CIZR, sans parler qu’il représente un non-respect de l’engagement contracté en 2002 par le gouvernement du Canada à améliorer le LPZR. À défaut d’aller de l’avant, cela pourrait nuire à la confiance du public dans la sûreté du transport aérien et à celle des partenaires internationaux. Enfin, dans la mesure où les fonds prévus pour ce programme ont en grande partie été engagés, le statu quo n’offre guère d’avantage financier. De ce fait, cette option n’est pas recommandée.

Option 2 : programme volontaire

Il a été déterminé qu’un programme volontaire n’est pas réalisable. C’est un système de vérification d’identité pour l’ensemble

would not be possible if the RAIC was deployed inconsistently throughout Canada. Regulations were thus deemed necessary to ensure a secure and workable program.

Option 3: implementation of the RAIC Program

Implementation of the RAIC Program would meet the Government of Canada's 2002 commitment, eliminate a key security vulnerability in aviation transportation, and have a positive impact on public perception of the security of aviation transportation. In addition, as most of the funding for this program has already been committed, there would be little financial impact to government or industry. This option is therefore recommended.

Benefits and costs

Costs

The capital and operational costs associated with the RAIC will be borne by CATSA. Starting in 2002, the capital cost for the project was set at \$17.5 million with an operation budget of \$7.5 million for 2002–2007 (total of \$25 million).

This regulatory initiative will not discriminate between airport operators, as all affected operators are eligible for implementation funding. As regulations governing access already exist, the collective incremental and operational costs incurred by the proposed amendments will not represent a significant burden for airport operators.

Benefits

There are a number of benefits to the proposed amendments to the Regulations. The primary benefit is that the proposed amendments will reduce the risk of an aviation security incident. While it is difficult to quantify the reduction in risk that would result from the implementation of the proposed amendments, security authorities in foreign governments and international organizations have identified similar programs as essential security tools.

In the worst case, an aviation security incident could result in a devastating loss of life, destruction of property and damage to the environment, as occurred during the attacks of September 11, 2001. Impacts to the Canadian economy could be expected to be direct and indirect. Indirect impacts are measured by the impacts one economic sector has on others through its demands on those sectors' goods and services as inputs for its own production processes.

In 2004, Canadian commercial aviation industries accounted for \$3.78 billion (all figures in 1997 dollars), or approximately 0.4 % of the GDP. International air commodity trade totalled \$79 billion.

Based on the events of September 11, 2001, it could be anticipated that a major aviation security incident would result in a two- to three-day complete shutdown of the aviation sector, with major impacts on other modes of transportation. The resulting fear of flying would impact passenger volumes, which could then take two to three years to return to previous levels. This would also impact airports, as carriers adjusted flights to reflect lower demand levels, as well as NAV CANADA. It is also reasonable to expect that there would be significant new expenses to government and industry to satisfy the requirements of international partners. A minor incident, such as the use of the Canadian aviation system as a conduit by persons representing a threat to

du Canada qui était souhaitable, ce qui ne serait pas le cas si la CIZR est mise en œuvre avec un manque d'uniformité. Des dispositions réglementaires ont donc été jugées nécessaires pour un programme sûr et efficace.

Option 3 : mise en œuvre du programme de CIZR

La mise en œuvre du programme de CIZR respecte l'engagement gouvernemental de 2002, élimine une importante vulnérabilité au titre de la sûreté du transport aérien et a un impact positif sur la perception du public concernant la sûreté du transport aérien. D'autre part, dans la mesure où les fonds prévus pour ce programme ont déjà été engagés en grande partie, l'impact sur le Gouvernement ou l'industrie serait minime. De ce fait, cette option est recommandée.

Avantages et coûts

Coûts

C'est l'ACSTA qui assumera les coûts en capital et de fonctionnement du programme de CIZR. En 2002, le coût en capital du projet a été établi à 17,5 millions de dollars, et un budget de fonctionnement de 7,5 millions de dollars a été établi pour la période de 2002 à 2007, soit une valeur totale de 25 millions de dollars.

Ce projet réglementaire n'établit pas de distinction entre les exploitants d'aéroport, car tous les exploitants concernés sont admissibles à un financement pour fin de mise en œuvre. Comme il y a déjà des dispositions réglementaires régissant l'accès, le total des coûts additionnels et opérationnels qu'entraîne le projet de modification ne représente pas un fardeau excessif pour les exploitants.

Avantages

Les modifications proposées au Règlement sont avantageuses à certains égards. En particulier, ils réduiront le risque d'un incident relatif à la sûreté aérienne. Cette réduction est difficile à quantifier, mais il n'en demeure pas moins que des autorités étrangères et des organisations internationales œuvrant dans le domaine de la sûreté considèrent de tels programmes comme des outils essentiels au chapitre de la sûreté.

Dans l'hypothèse la plus pessimiste, un incident relatif à la sûreté aérienne pourrait causer un bilan accablant de morts, la destruction de biens et des dommages à l'environnement, comme cela a été le cas lors des attaques du 11 septembre 2001. L'économie canadienne pourrait en ressentir des conséquences directes et indirectes. Les conséquences indirectes se mesurent par les conséquences d'un secteur de l'économie sur d'autres, au chapitre de la demande pour les biens et services de ces derniers utilisés comme facteurs de production.

En 2004, les industries au sein de l'aviation commerciale canadienne représentaient environ 0,4 % du PIB, ou 3,78 milliards de dollars (chiffres de 1997), alors que le total du commerce aérien international des produits s'élevait à 79 milliards de dollars.

Si l'on se fie aux attaques du 11 septembre 2001, on peut prévoir qu'un important incident relatif à la sûreté aérienne paralyserait le secteur aéronautique pendant deux ou trois jours, avec les conséquences énormes que cela entraînerait sur les autres modes de transport. La crainte de prendre l'avion qui en résulterait aurait un impact sur le nombre de passagers, dont le retour aux niveaux antérieurs nécessiterait deux à trois ans. Les aéroports, tout comme NAV CANADA, en ressentiraient également les répercussions, dans la mesure où les transporteurs réduiraient le nombre de vols par suite d'une baisse de la demande. Il n'est pas exagéré de dire que le Gouvernement et l'industrie seraient amenés à engager d'importantes dépenses pour satisfaire aux exigences des

international aviation security, could have impacts ranging from a partial shutdown of the aviation sector to a complete shutdown.

Benefits to the Program could include increased passenger confidence in aviation transportation and greater efficiency in identifying immediate threats to aviation security, thus increasing security overall.

The impact on business is predicted to be low. There may be some increase to sales, as passengers may feel safer travelling by air with the RAIC Program in place. There may also be some temporary job gains during the enrolment process.

Environmental impacts

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this proposal was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the proposal is not likely to have important environmental effects. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

A key indirect positive outcome for the environment can be expected from the reduction in the risk of a major security breach or event (e.g. terrorist attack) with catastrophic environmental and human consequences.

Privacy impacts

In accordance with the Privacy Impact Assessment Policy of the Treasury Board of Canada, a privacy impact assessment was conducted by CATSA to identify the privacy and security related risks that are associated with its operation of the RAIC Program and to find ways to mitigate those risks. CATSA, aerodrome operators and Transport Canada are involved in the collection, use, retention and disclosure of personal information required for the proper operation of the Program and each of them is subject to legislative requirements with respect to record keeping, information and privacy.

The proposed amendments to the Regulations will require the purging of biometric templates from the CATSA RAIC database as soon as possible in accordance with the *Access to Information Act*, the *Library and Archives of Canada Act* and the *Privacy Act*. In addition, CATSA never receives the name of the RAIC holder or of the person to whom a biometric template belongs and the proposed amendments to the Regulations contain a prohibition against an airport providing the identity of the RAIC holder to CATSA. To allow for the Program to work with this prohibition, a number is assigned to the biometric template and is imbedded in the card so that a match can be confirmed by CATSA when the card is scanned at or in a restricted area. Thus, almost no information that can be traced to a RAIC holder is disclosed to CATSA by an airport. An airport, however, may provide information to Transport Canada about a RAIC holder or an applicant for a RAIC for security clearance purposes.

partenaires internationaux. Les répercussions d'un incident mineur, comme l'utilisation du système aéronautique canadien par des personnes représentant une menace pour la sûreté aérienne internationale, varieraient de la fermeture partielle du secteur aéronautique à sa paralysie complète.

Au chapitre des avantages pour le programme, mentionnons une confiance accrue des passages à l'égard du transport aérien et une plus grande efficacité pour relever les menaces immédiates pour la sûreté de l'aviation et, de ce fait, une sûreté accrue.

L'impact prévu sur les entreprises est faible. Le chiffre d'affaires pourrait augmenter si les usagers des services aériens se sentent plus en sécurité avec le programme de CIZR en place. Le processus d'inscription pourrait également amener une hausse temporaire des emplois.

Répercussions environnementales

Conformément à la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, la présente proposition a été soumise à une évaluation environnementale stratégique (EES) sous la forme d'un examen préliminaire, et il a été conclu que la proposition n'aura probablement pas d'incidence environnementale d'importance. La conduite de nouvelles évaluations ou études sur les incidences environnementales de cette initiative ne changera probablement rien aux résultats.

Un résultat positif indirect est à prévoir à la suite de la réduction du risque d'un manquement majeur à la sûreté ou d'une grande catastrophe (par exemple, une attaque terroriste) ayant d'importantes conséquences pour l'environnement et pour les vies humaines.

Incidence sur la protection des renseignements personnels

Conformément à la Politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée établie par le Conseil du Trésor du Canada, une telle évaluation a été menée par l'ACSTA en vue de définir les risques en matière de protection des renseignements personnels et de sûreté associés à l'utilisation de la CIZR et de trouver des façons de les atténuer. L'ACSTA, les exploitants d'aérodrome et Transports Canada participent à la collecte, à l'utilisation, à la conservation et à la communication de renseignements personnels nécessaires au bon fonctionnement du programme, et chacun est tenu par la loi de s'assurer que les exigences en matière de tenue des dossiers, d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels sont respectées.

Les modifications proposées au Règlement prévoient l'élimination des modèles biométriques de la base de données CIZR de l'ACSTA aussitôt que possible, en conformité avec la *Loi sur l'accès à l'information*, la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. D'autre part, l'ACSTA n'obtient jamais le nom du titulaire de la CIZR ou de la personne à qui appartient le modèle biométrique, et les modifications proposées interdisent à l'aéroport de communiquer à l'ACSTA l'identité du titulaire d'une CIZR. Afin de permettre au programme de fonctionner malgré cette interdiction, un numéro est assigné au modèle biométrique et est intégré dans la carte d'identité pour que l'ACSTA puisse confirmer la correspondance lorsque la carte est lue dans une zone réglementée ou à son point d'accès. Ainsi, pratiquement aucun renseignement pouvant être associé à un titulaire de CIZR n'est communiqué à l'ACSTA par l'aéroport. Des renseignements sur le titulaire d'une CIZR ou un demandeur pourront cependant être transmis à Transports Canada par un aéroport pour fin d'obtention d'une habilitation de sécurité.

Biometric templates are created and stored on the card. Once the templates are stored on the card, the aerodrome operator purges the template from the airport's databases. A template is a mathematically generated number extracted from key points within an image. Only iris and fingerprint templates are stored on the card, not images. The templates cannot be used to recreate an image of an iris or fingerprint, and cannot be used to identify an individual other than for the purposes of the RAIC Program.

Regulatory burden

The proposed regulatory amendments are consistent with the principles of Smart Regulation in minimizing the regulatory burden on Canadians as much as possible, while reducing the risk of threats to the aviation transportation system. Transport Canada has consulted with industry and labour representatives and other federal government departments and agencies during the development of the proposed regulatory amendments. Where areas of concern have arisen, they have received full consideration. The Program has been developed keeping in mind to the greatest extent possible legal, privacy, and security considerations.

Consultation

Aerodrome operators were directly involved with the development of the RAIC Program. The proposed Regulations were developed using feedback from consultations and input from stakeholders. Regular consultations on the amendments to the Regulations were held with aviation security stakeholders since 2002. Key participants in the consultation process included CATSA, aerodrome operators, air carriers, associations and labour groups. In addition to the consultations held by Transport Canada, CATSA also held consultations and information sessions including a demonstration of RAIC enrolment equipment for labour groups. Additional feedback was sought from stakeholders through secretarial means. Major concerns expressed during this process are identified below:

Privacy concerns: Some stakeholders expressed concern that workers' biometric information could be used for purposes other than intended by the RAIC Program. Transport Canada assured stakeholders that the templates created from iris and fingerprint scans could not be reverse engineered and that templates would be held only by CATSA. The Regulations would require the purging of biometric templates from the CATSA RAIC database as soon as possible in accordance with the *Access to Information Act*, the *Library and Archives of Canada Act* and the *Privacy Act*. In addition, CATSA never receives the identity of the RAIC holder.

Safety concerns regarding iris scanners: Some stakeholders expressed concerns that iris scanners could cause damage to the human eye. CATSA assured stakeholders that it had collected information on this concern and found that there has been no safety concern identified with iris scanners. The scanner operates by taking an image of the eye in a manner similar to a digital camera.

Confiscation of the RAIC for reasons other than aviation security: Some stakeholders expressed concerns that a RAIC might be confiscated by airport operators for punitive reasons unrelated to aviation security. Transport Canada has assured stakeholders that this is not the intent of the proposed amendments to the Regulations. A RAIC may only be confiscated if it has expired or has been reported as lost or stolen, if the card has been deactivated, or if a cardholder refuses to submit to a screening at a restricted area access screening point. The Minister, aerodrome operators and peace officers may also confiscate a RAIC if it is necessary to do so for reasons respecting aviation security.

Des modèles biométriques seront créés et intégrés dans la carte. L'exploitant de l'aérodrome éliminera alors le modèle des bases de données de l'aéroport. Un modèle consiste en un numéro extrait mathématiquement de points clés sur une image. La carte stocke uniquement les modèles d'empreintes digitales et d'iris, et non pas les images. Les modèles ne peuvent servir à recréer l'image de l'iris ou des empreintes digitales ni à identifier une personne à des fins autres que celles prévues par le programme de CIZR.

Fardeau réglementaire

Les modifications proposées au Règlement sont alignées sur les principes de réglementation intelligente, du fait qu'elles réduisent au minimum le fardeau réglementaire des Canadiens et diminuent les risques de menace pour le réseau de transport aérien. Transports Canada a consulté des représentants de l'industrie et des syndicats et d'autres ministères et organismes fédéraux à l'étape d'élaboration des projets de modification. Les questions qui ont alors été soulevées ont reçu toute l'attention qu'elles méritaient. Le programme élaboré tient compte le plus possible des questions juridiques, de confidentialité et de sûreté.

Consultations

Les exploitants d'aérodrome ont participé directement à l'élaboration du programme de CIZR. Les dispositions réglementaires proposées ont été élaborées à partir des commentaires obtenus lors des consultations et des vues exprimées par les intervenants. Des consultations ont eu lieu à intervalles réguliers avec les intervenants du secteur de la sûreté depuis 2002 relativement aux modifications proposées au Règlement. Les principaux participants aux consultations ont été, notamment, l'ACSTA, les exploitants d'aérodrome, les transporteurs aériens, les associations et les syndicats. En plus des consultations menées par Transports Canada, l'ACSTA a aussi procédé à des consultations et donné des séances d'information, notamment une démonstration de l'équipement d'inscription au programme de CIZR pour les syndicats. Les intervenants ont également été consultés dans le cadre d'un échange de correspondance. Les grandes questions qui ont été soulevées durant les consultations ont été les suivantes :

Confidentialité : Certains intervenants craignaient que les données biométriques sur les travailleurs servent à des fins autres que celles du programme de CIZR. Transports Canada a assuré aux intervenants que les modèles créés à partir de la numérisation d'iris et d'empreintes digitales ne peuvent être acquis à l'aide de l'ingénierie inverse et qu'ils demeureront la propriété exclusive de l'ACSTA. Selon le projet de règlement, les modèles biométriques devront être éliminés de la base de données CIZR de l'ACSTA aussitôt que possible, en conformité avec la *Loi sur l'accès à l'information*, la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Par ailleurs, l'ACSTA n'obtient jamais l'identité du titulaire de la CIZR.

Questions de sécurité liées aux lecteurs de l'iris : Certains intervenants se demandaient si les lecteurs de l'iris pouvaient endommager l'œil. L'ACSTA leur a assuré qu'elle avait recueilli plusieurs données sur cette question et n'avait relevé aucun problème de sécurité lié aux lecteurs de l'iris. Le lecteur fonctionne à la façon d'une caméra numérique pour capter l'image de l'œil.

Confiscation de la CIZR pour des raisons autres que la sûreté de l'aviation : Certains intervenants craignaient que la CIZR soit confisquée par les exploitants d'aéroport à titre de sanction sans rapport avec la sûreté aérienne. Transports Canada leur a garanti que là n'est pas l'objectif des modifications proposées au Règlement. Une CIZR ne pourra être confisquée que pour les raisons suivantes : elle est venue à expiration, le titulaire a déclaré la perte ou le vol de sa carte, la carte a été désactivée et

le titulaire refuse de se soumettre à un contrôle à un point de contrôle de zone réglementée. Le ministre, l'exploitant d'un aéroport ou un agent de la paix peuvent également confisquer une CIZR si une telle mesure s'avère nécessaire pour assurer la sûreté aérienne.

Compliance and enforcement

Transport Canada inspectors will use established methods to determine compliance with the Regulations. Violations may result in administrative monetary penalties being assessed under sections 7.6 to 8.2 of the Act. The RAIC Program will retain offences that applied to the existing restricted area passes program. The proposed amendments that are "offence-creating" will be designated for the purposes of the administrative monetary penalty process. See Part II of this RIAS below.

Respect et exécution

Les inspecteurs de Transports Canada utiliseront des méthodes établies pour déterminer la conformité avec le Règlement. Les modifications proposées qui « créent des infractions » seront désignées « texte désigné » en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la Loi à titre de disposition dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue à ces articles. Voir la partie II du RÉIR ci-dessous. Le programme de CIZR maintient, en outre, les infractions qui étaient prévues au programme de laissez-passer pour zone réglementée.

Part II Proposed Amendments to the *Designated Provisions Regulations*

Background

The *Designated Provisions Regulations* list certain regulations and orders made pursuant to the Act that may be enforced by means of an administrative monetary penalty assessed by the Minister of Transport. These regulations and orders include the Regulations.

Transport Canada's policy on the enforcement of aviation security regulations is based on voluntary compliance, but administrative action in the form of a monetary penalty may be taken in respect of designated provisions when voluntary compliance is not achieved or in the case of flagrant violations. Under the Act, the maximum monetary penalty that can be assessed is \$5,000 in the case of an individual and \$25,000 in the case of a corporation, although the *Designated Provisions Regulations* can establish lower ceilings in respect of the contravention of specific provisions.

Designation of a provision in the *Designated Provisions Regulations* precludes prosecution of the contravention as an offence in the criminal courts. The assessment of a monetary penalty by the Minister of Transport can be appealed to the Transportation Appeal Tribunal of Canada.

The proposed amendments to the *Designated Provisions Regulations* reflect the proposed amendments to the Regulations. The item numbers for existing designated provisions will be re-numbered but will not otherwise be affected by the proposed amendments.

Alternatives

No alternatives were considered. The contravention of a non-designated provision could result in enforcement through the already burdened court system. The monetary penalty scheme is an effective method of enforcing regulations, and the Transportation Appeal Tribunal of Canada permits individuals and corporations to challenge penalties without the need of a court appearance. These amendments will also align the *Designated Provisions Regulations* with the proposed amendments to the Regulations.

Benefits and costs

Designating new regulatory provisions for enforcement by way of the administrative monetary penalty scheme benefits both government and industry by avoiding costs associated with the

Partie II Projets de modification du Règlement sur les textes désignés

Contexte

Le *Règlement sur les textes désignés* dresse une liste de certains règlements et arrêtés pris en vertu de la Loi dont l'application prévoit l'imposition de sanctions administratives pécuniaires par le ministre des Transports. Parmi ces règlements et ces arrêtés, il y a le Règlement.

La politique de Transports Canada relative à l'application des règlements en matière de sûreté aérienne est basée sur la conformité volontaire, mais des actions administratives sous la forme d'amendes peuvent être prises concernant les textes désignés, lorsque la conformité volontaire ne peut être obtenue ou en cas d'infractions flagrantes. En vertu de la Loi, le maximum prévu pour les sanctions administratives pécuniaires susceptibles d'être imposées est de 5 000 \$ pour une personne physique et de 25 000 \$ pour une personne morale, même si le *Règlement sur les textes désignés* peut établir des plafonds moins élevés en ce qui concerne l'infraction à des textes particuliers.

La désignation d'un texte dans le *Règlement sur les textes désignés* fait qu'il est impossible d'intenter des poursuites relatives à l'infraction devant les tribunaux criminels. L'imposition d'une amende par le ministre des Transports peut faire l'objet d'un appel auprès du Tribunal d'appel des transports du Canada.

Ces modifications proposées au *Règlement sur les textes désignés* reflètent les modifications proposées au Règlement. La renumérotation des articles de l'annexe du *Règlement sur les textes désignés* n'aura pas d'impact sur la portée de ce règlement.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'est envisagée, puisqu'une infraction à un texte non désigné pourrait entraîner l'intervention du système judiciaire déjà surchargé. Le mécanisme d'imposition d'amendes est une méthode efficace visant à appliquer les règlements, et le Tribunal d'appel des transports du Canada offre aux personnes physiques et morales la possibilité de contester les amendes sans avoir à comparaître devant un tribunal. Par ailleurs, ces modifications harmoniseront aussi le *Règlement sur les textes désignés* avec les modifications proposées.

Avantages et coûts

La désignation de nouveaux textes réglementaires dont l'application prévoit l'utilisation d'un mécanisme d'imposition de sanctions administratives pécuniaires est avantageuse pour le

courts. The cost to individuals, industry and government associated with enforcement of these requirements is assessed as lower than enforcement through the court system and the outcome more expedient.

Compliance and enforcement

These amendments have no additional impact on compliance and enforcement mechanisms.

Environmental impact

There are no environmental impacts associated with the proposed amendments to the *Designated Provisions Regulations*.

Consultation

No consultations were conducted. Monetary penalties that may result from these amendments are comparable to provisions already contained in the *Designated Provisions Regulations*.

Contact

Sandra Miller, Chief, Regulatory Planning and Services, Regulatory Affairs—Security, Transport Canada, 330 Sparks Street, Place de Ville, Tower C, 13th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-9605 (telephone), 613-996-6381 (fax), MILLERS@TC.GC.CA (email).

Gouvernement et l'industrie, dans la mesure où ceux-ci évitent les coûts liés aux poursuites devant les tribunaux. On estime que les coûts liés à l'application de ces exigences pour les personnes, l'industrie et le Gouvernement sont moins élevés comparativement à leur application par l'entremise du système judiciaire et que les résultats sont plus rapides.

Respect et exécution

Ces modifications n'ont aucun effet supplémentaire sur le mécanisme de conformité et d'application de ce règlement.

Impact environnemental

Il n'y a aucun impact environnemental lié aux projets de modification du *Règlement sur les textes désignés*.

Consultations

Aucune consultation n'a été menée. Les amendes pouvant résulter de ces modifications sont comparables à ce que prévoient déjà les dispositions du *Règlement sur les textes désignés*.

Personne-ressource

Sandra Miller, Chef, Services et planification de la réglementation, Affaires réglementaires — Sûreté, Transports Canada, 330, rue Sparks, Place de Ville, Tour C, 13^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-9605 (téléphone), 613-996-6381 (téléco-pieur), MILLERS@TC.GC.CA (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 4.71^a and 4.9^b of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Security Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Sandra Miller, Chief, Regulatory Planning and Services, Regulatory Affairs — Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 13th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-9605; fax: 613-990-5046; e-mail: millers@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 9, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 4.71^a et 4.9^b de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sûreté aérienne*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sandra Miller, chef, Services et Planification de la réglementation, Affaires réglementaires — Sécurité, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 13^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-9605; téléc. : 613-990-5046; courriel : millers@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 9 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 2004, c. 15, s. 5

^b S.C. 1992, c. 4, s. 7

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 5

^b L.C. 1992, ch. 4, art. 7

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN
AVIATION SECURITY REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
CANADIEN SUR LA SÛRETÉ AÉRIENNE**

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures” and “restricted area pass” in section 1 of the Canadian Aviation Security Regulations¹ are repealed.

(2) The definitions “crew member” and “key” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“crew member” means a person assigned to duty on an aircraft during flight time by the operator of the aircraft. (*membre d’équipage*)

“key” means a key, card or other device, including a functionality that can be added to a restricted area identity card, that is designed to allow for entry into a restricted area and is issued to an individual by, or under the authority of, an aerodrome operator. (*clé*)

(3) Paragraphs (b) and (c) of the definition “peace officer” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

(b) a member of the Royal Canadian Mounted Police, a police officer or a police constable;

(c) any person who is designated by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police or a provincial minister as a peace officer for the purpose of the preservation and maintenance of the public peace at an aerodrome;

(d) an officer who is enforcing any provision of the *Immigration and Refugee Protection Act*, or of any regulations, warrant, order or direction made under that Act, respecting the arrest, detention or removal from Canada of any person; and

(e) an officer or non-commissioned member of the Canadian Forces who is appointed as a member of the military police under regulations for the purposes of section 156 of the *National Defence Act*. (*agent de la paix*)

(4) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“biometric template” means a template that is generated by algorithms that encode an identifiable physiological or behavioural characteristic of a person. (*modèle biométrique*)

“CATSA” means the Canadian Air Transport Security Authority established under subsection 5(1) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*. (*ACSTA*)

“sterile area” means a restricted area, including any passenger loading bridges attached to it, that is used to segregate the following persons from other persons at the aerodrome:

(a) passengers who have been screened;

(b) passengers who are exempted from screening in accordance with an aviation security regulation, a security measure, an emergency direction or an interim order; and

(c) other persons who are authorized to be in the area by the aerodrome operator. (*zone stérile*)

2. Section 4 of the Regulations is repealed.

3. The portion of section 9 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « laissez-passer de zone réglementée » et « Mesures de sûreté relatives à l’autorisation d’accès aux zones réglementées d’aéroport », à l’article 1 du Règlement canadien sur la sûreté aérienne¹, sont abrogées.

(2) Les définitions de « clé » et « membre d’équipage », à l’article 1 du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :

« clé » Clé, carte ou autre dispositif, y compris une fonction pouvant être ajoutée à une carte d’identité de zone réglementée, qui est conçu pour permettre l’accès à une zone réglementée et qui est délivré à une personne physique par l’exploitant d’un aéroport ou sous son autorité. (*key*)

« membre d’équipage » Personne qui est chargée par l’utilisateur d’un aéronef de fonctions à bord de celui-ci pendant le temps de vol. (*crew member*)

(3) Les alinéas b) et c) de la définition de « agent de la paix », à l’article 1 du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

b) un membre de la Gendarmerie royale du Canada, un officier de police ou un agent de police;

c) toute personne désignée par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada ou un ministre d’une province à titre d’agent de la paix aux fins de la préservation et du maintien de la paix publique à un aéroport;

d) un agent qui applique les dispositions de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* ou des règlements, mandats, mesures ou ordres pris en vertu de cette loi en ce qui concerne l’arrestation, la détention et le renvoi hors du Canada de toute personne;

e) un officier ou militaire du rang des Forces canadiennes qui est nommé à titre de policier militaire aux termes des règlements d’application de l’article 156 de la *Loi sur la défense nationale*. (*peace officer*)

(4) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« ACSTA » L’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien créée par le paragraphe 5(1) de la *Loi sur l’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*. (*CATSA*)

« modèle biométrique » Modèle produit au moyen d’algorithmes qui encodent une caractéristique physiologique ou comportementale identifiable d’une personne. (*biometric template*)

« zone stérile » Zone réglementée, y compris toute passerelle d’embarquement des passagers qui y est attachée, qui est utilisée pour séparer les personnes ci-après des autres personnes à l’aéroport :

a) les passagers qui ont fait l’objet d’un contrôle;

b) les passagers qui sont dispensés d’un contrôle conformément à un règlement sur la sûreté aérienne, une mesure de sûreté, une directive d’urgence ou un arrêté d’urgence;

c) les autres personnes autorisées par l’exploitant de l’aéroport à s’y trouver. (*sterile area*)

2. L’article 4 du même règlement est abrogé.

3. Le passage de l’article 9 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/2000-111

¹ DORS/2000-111

9. At the airports that are listed in Schedule 1 and at all other aerodromes where there is a significant demand from at least 5 per cent of the travelling public for services in either official language within the meaning of the *Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations*, a screening authority must

4. Part 3 of the Regulations is replaced by the following:

PART 3

AERODROME SECURITY

INTERPRETATION

35. Nothing in this Part requires a person who is authorized by the Minister to carry out an inspection under subsection 8.7(1) of the Act to be in possession of a restricted area identity card or other document issued or approved by an aerodrome operator as authorization for the person to enter or remain in a restricted area in order to carry out an inspection.

35.1 Credentials issued by the Minister to a person who is authorized by the Minister to carry out an inspection under subsection 8.7(1) of the Act are not a restricted area identity card even if they are compatible with the identity verification system or an aerodrome operator's access control system.

APPLICATION

36. This Part applies in respect of aerodromes listed in Schedule 2.

IDENTITY VERIFICATION SYSTEM

37. (1) CATSA must implement and maintain an identity verification system that is able to automatically verify

- (a) that a person in possession of a restricted area identity card is the person to whom the card has been issued; and
- (b) whether a restricted area identity card is active or has been deactivated.

(2) The verification referred to in paragraph (1)(a) must be carried out by an on-site matching of biometric data provided by the person and a biometric template stored on the restricted area identity card.

37.1 (1) The Minister, an aerodrome operator and CATSA may disclose to each other any information that is necessary for the proper operation of the identity verification system.

(2) Despite subsection (1), an aerodrome operator must not disclose to CATSA the identity of an applicant for a restricted area identity card or the identity of a person to whom a restricted area identity card has been issued.

INFORMATION TO BE DISPLAYED ON RESTRICTED
AREA IDENTITY CARDS

38. (1) An aerodrome operator must ensure that the following information is displayed on each restricted area identity card that it issues:

- (a) the full name of the person to whom the card is issued;
- (b) the height of the person to whom the card is issued;
- (c) a photograph depicting a frontal view of the face of the person to whom the card is issued;

9. Dans le cas des aéroports qui figurent à l'annexe 1 et des autres aéroports où il existe une demande importante d'au moins 5 pour cent du public voyageur pour des services offerts dans l'une ou l'autre des langues officielles au sens du *Règlement sur les langues officielles — communications avec le public et prestation des services*, l'administration de contrôle doit :

4. La partie 3 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 3

SÛRETÉ DES AÉRODROMES

INTERPRÉTATION

35. La présente partie n'a pas pour effet d'exiger d'une personne autorisée par le ministre à effectuer une inspection en vertu du paragraphe 8.7(1) de la Loi qu'elle ait en sa possession une carte d'identité de zone réglementée ou un autre document délivré ou approuvé par l'exploitant d'un aéroport en tant qu'autorisation lui permettant d'entrer ou de demeurer dans une zone réglementée afin d'effectuer une inspection.

35.1 La pièce d'identité délivrée par le ministre à une personne qu'il a autorisée à effectuer une inspection en vertu du paragraphe 8.7(1) de la Loi n'est pas une carte d'identité de zone réglementée même si elle est compatible avec le système de vérification de l'identité ou un système de contrôle d'accès de l'exploitant d'un aéroport.

APPLICATION

36. La présente partie s'applique aux aéroports qui figurent à l'annexe 2.

SYSTÈME DE VÉRIFICATION DE L'IDENTITÉ

37. (1) L'ACSTA doit mettre en œuvre et maintenir un système de vérification de l'identité qui permet de vérifier automatiquement :

- a) d'une part, que la personne en possession de la carte d'identité de zone réglementée en est le titulaire;
- b) d'autre part, que la carte d'identité de zone réglementée est activée ou a été désactivée.

(2) La vérification visée à l'alinéa 1a) doit être effectuée au moyen d'une comparaison sur place des données biométriques d'une personne et d'un modèle biométrique stocké sur sa carte d'identité de zone réglementée.

37.1 (1) Le ministre, l'exploitant d'un aéroport et l'ACSTA peuvent se communiquer tout renseignement nécessaire au bon fonctionnement du système de vérification de l'identité.

(2) Malgré le paragraphe (1), il est interdit à l'exploitant d'un aéroport de communiquer à l'ACSTA l'identité du demandeur ou du titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée.

RENSEIGNEMENTS QUI DOIVENT FIGURER SUR UNE
CARTE D'IDENTITÉ DE ZONE RÉGLEMENTÉE

38. (1) L'exploitant d'un aéroport doit veiller à ce que les renseignements ci-après figurent sur chaque carte d'identité de zone réglementée qu'il délivre :

- a) les nom et prénom du titulaire de la carte d'identité de zone réglementée;
- b) la taille du titulaire;
- c) une photographie de face du visage du titulaire;

- (d) the expiry date of the card;
- (e) the name of the aerodrome where the card is issued;
- (f) the name of the employer of the person to whom the card is issued if that person has a single employer;
- (g) the terms “multi-employer” and “employeur multiple” if the person to whom the card is issued has more than one employer;
- (h) the occupation of the person to whom the card is issued if that person has a single occupation; and
- (i) the terms “multi-occupation” and “emplois multiples” if the person to whom the card is issued has more than one occupation.

(2) A restricted area identity card expires no later than five years after the day on which it is issued or on the day on which the security clearance of the person to whom the card is issued expires, whichever is earlier.

(3) Despite subsection (2), a restricted area identity card that is issued to a person who requires access to restricted areas at more than one aerodrome but who is not a crew member or a person authorized by the Minister to carry out an inspection under subsection 8.7(1) of the Act expires no later than one year after the day on which it is issued or on the day on which the person's security clearance expires, whichever is earlier.

(4) All information that is displayed on a restricted area identity card must be in both official languages.

ISSUE OF RESTRICTED AREA IDENTITY CARDS

39. (1) An aerodrome operator must not issue a restricted area identity card to a person unless the person

- (a) applies in writing;
- (b) is sponsored in writing by their employer;
- (c) has a security clearance;
- (d) consents in writing to the collection, use, retention, disclosure and destruction of information for the purposes of this Part; and
- (e) confirms that the information displayed on the card is correct.

(2) An aerodrome operator must not issue a restricted area identity card to a person unless the card has been activated.

39.1 A person must not provide false information for the purpose of obtaining a restricted area identity card.

39.2 An employer must not

- (a) sponsor an employee who does not require ongoing access to restricted areas in the course of their employment; or
- (b) knowingly sponsor an employee for more than one restricted area identity card at a time.

39.3 An aerodrome operator must not issue more than one restricted area identity card at a time to a person.

39.4 Before replacing a lost, stolen or non-functional restricted area identity card, an aerodrome operator must ensure that

- (a) the person applying for the replacement card is the person to whom the lost, stolen or non-functional card has been issued; and
- (b) the person still has a security clearance.

- d) la date d'expiration de la carte;
- e) le nom de l'aérodrome où la carte est délivrée;
- f) le nom de l'employeur du titulaire de la carte si celui-ci n'a qu'un employeur;
- g) les termes « employeur multiple » et « multi-employer » si le titulaire de la carte a plus d'un employeur;
- h) l'emploi du titulaire de la carte s'il n'a qu'un seul emploi;
- i) les termes « emplois multiples » et « multi-occupation » si le titulaire de la carte d'identité de zone réglementée a plus d'un emploi.

(2) Une carte d'identité de zone réglementée expire au plus tard cinq ans après la date de sa délivrance ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de l'habilitation de sécurité du titulaire de la carte.

(3) Malgré le paragraphe (2), une carte d'identité de zone réglementée qui est délivrée à une personne qui a besoin d'avoir accès à des zones réglementées à plus d'un aérodrome mais qui n'est pas un membre d'équipage ou une personne autorisée par le ministre à effectuer une inspection en vertu du paragraphe 8.7(1) de la Loi expire au plus tard un an après la date de sa délivrance ou, si elle est antérieure, à la date d'expiration de l'habilitation de sécurité du titulaire de la carte.

(4) Tout renseignement qui figure sur une carte d'identité de zone réglementée doit être dans les deux langues officielles.

DÉLIVRANCE DES CARTES D'IDENTITÉ DE ZONE RÉGLEMENTÉE

39. (1) Il est interdit à l'exploitant d'un aérodrome de délivrer une carte d'identité de zone réglementée à une personne à moins qu'elle ne réponde aux conditions suivantes :

- a) elle présente par écrit une demande;
- b) elle est parrainée par écrit par son employeur;
- c) elle possède une habilitation de sécurité;
- d) elle consent par écrit à la collecte, à l'utilisation, à la conservation, à la communication et à la destruction des renseignements pour l'application de la présente partie;
- e) elle confirme l'exactitude des renseignements qui figurent sur la carte.

(2) Il est interdit à l'exploitant d'un aérodrome de délivrer à une personne une carte d'identité de zone réglementée à moins qu'elle n'ait été activée.

39.1 Il est interdit à toute personne de fournir de faux renseignements en vue d'obtenir une carte d'identité de zone réglementée.

39.2 Il est interdit à un employeur :

- a) de parrainer un employé qui n'a pas besoin d'accéder continuellement à des zones réglementées dans le cadre de son emploi;
- b) de parrainer sciemment un employé pour plus d'une carte d'identité de zone réglementée à la fois.

39.3 Il est interdit à l'exploitant d'un aérodrome de délivrer à une personne plus d'une carte d'identité de zone réglementée à la fois.

39.4 Avant de remplacer une carte d'identité de zone réglementée qui est perdue ou volée ou qui ne fonctionne pas, l'exploitant d'un aérodrome doit s'assurer :

- a) que la personne qui demande une carte d'identité de zone réglementée de remplacement est le titulaire de la carte qui est perdue ou volée ou qui ne fonctionne pas;
- b) que la personne possède encore une habilitation de sécurité.

40. Before collecting information from an applicant under this Part, an aerodrome operator must bring the purposes for which the information is collected to the applicant's attention as well as how the information will be used, retained, disclosed and destroyed.

40.1 (1) In order to create a restricted area identity card for an applicant, an aerodrome operator must collect the following information from the applicant:

- (a) his or her full name;
- (b) his or her height;
- (c) a photograph depicting a frontal view of his or her face;
- (d) his or her fingerprint images and iris images;
- (e) the name of his or her employer; and
- (f) his or her occupation.

(2) The aerodrome operator must, immediately after issuing the restricted area identity card, destroy all fingerprint images and iris images that the operator collected from the applicant and any biometric template created from those images that is not stored on the card.

40.2 (1) In order to allow CATSA to monitor the quality of biometric templates and in order to determine if a restricted area identity card is already active in respect of an applicant, an aerodrome operator must, before issuing the card, disclose to CATSA any biometric templates created from fingerprint images and iris images collected from the applicant. CATSA must not use the biometric templates for any other purposes.

(2) CATSA must notify the Minister if it determines that there is a restricted area identity card that is already active in respect of an applicant.

(3) CATSA must destroy any biometric templates that are disclosed to it in connection with an application for a restricted area identity card as soon as possible in accordance with the *Access to Information Act*, the *Library and Archives of Canada Act*, the *Privacy Act* and any regulations made under those acts.

40.3 CATSA and aerodrome operators must take appropriate measures to protect information that is collected, used, retained or disclosed in accordance with this Part from loss or theft and from unauthorized access, use, disclosure, duplication or alteration.

ACTIVATION AND DEACTIVATION OF RESTRICTED AREA IDENTITY CARDS

41. CATSA must activate a restricted area identity card if the Minister informs CATSA that the applicant for the card has a security clearance and CATSA determines that there is no restricted area identity card already active in respect of the applicant.

41.1 CATSA must immediately deactivate a restricted area identity card if the Minister or an aerodrome operator asks CATSA to deactivate the card.

41.2 The Minister may ask CATSA to deactivate a restricted area identity card if

- (a) the Minister is notified under section 41.4; or
- (b) the security clearance of the person to whom the card has been issued is suspended or cancelled.

41.3 (1) An aerodrome operator that has issued a restricted area identity card must immediately ask CATSA to deactivate the card if

40. Avant de recueillir des renseignements auprès d'un demandeur en application de la présente partie, l'exploitant d'un aéroport doit porter à l'attention de celui-ci les raisons pour lesquelles il entend les recueillir, ainsi que la manière dont ces renseignements seront utilisés, conservés, communiqués et détruits.

40.1 (1) Afin de créer la carte d'identité de zone réglementée d'un demandeur, l'exploitant d'un aéroport doit recueillir les renseignements suivants auprès de celui-ci :

- a) ses nom et prénom;
- b) sa taille;
- c) une photographie de face de son visage;
- d) les images de ses empreintes digitales et de ses iris;
- e) le nom de son employeur;
- f) son emploi.

(2) L'exploitant d'un aéroport doit détruire, immédiatement après la délivrance de la carte d'identité de zone réglementée, toutes les images d'empreintes digitales et d'iris qu'il a recueillies auprès du demandeur et tout modèle biométrique qui a été créé à partir de celles-ci et qui n'a pas été stocké sur la carte.

40.2 (1) Afin de permettre à l'ACSTA de contrôler la qualité des modèles biométriques et d'établir si la carte d'identité de zone réglementée d'un demandeur est activée, l'exploitant d'un aéroport doit, avant de la délivrer, communiquer à l'ACSTA tous les modèles biométriques qui ont été créés à partir des images d'empreintes digitales et d'iris qu'il a recueillies auprès de celui-ci. L'ACSTA ne peut utiliser les modèles biométriques à aucune autre fin.

(2) L'ACSTA doit aviser le ministre si elle établit qu'une carte d'identité de zone réglementée est déjà activée dans le cas d'un demandeur.

(3) L'ACSTA doit détruire aussitôt que possible tous les modèles biométriques qui lui ont été communiqués relativement à une carte d'identité de zone réglementée en conformité avec la *Loi sur l'accès à l'information*, la *Loi sur la Bibliothèque et Archives du Canada* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, ainsi qu'avec tout règlement pris en vertu de ces lois.

40.3 L'ACSTA et les exploitants d'aéroport doivent prendre les mesures appropriées afin de protéger les renseignements qui sont recueillis, utilisés, communiqués ou conservés conformément à la présente partie contre la perte ou le vol, ainsi que contre l'accès, l'utilisation, la communication, la copie ou la modification non autorisée.

ACTIVATION ET DÉSACTIVATION DES CARTES D'IDENTITÉ DE ZONE RÉGLEMENTÉE

41. L'ACSTA doit activer une carte d'identité de zone réglementée si le ministre l'avise que le demandeur possède une habilitation de sécurité et que l'ACSTA établit qu'il n'y a aucune autre carte d'identité de zone réglementée déjà activée dans le cas du demandeur.

41.1 L'ACSTA doit immédiatement désactiver une carte d'identité de zone réglementée à la demande du ministre ou de l'exploitant d'un aéroport.

41.2 Le ministre peut demander à l'ACSTA de désactiver une carte d'identité de zone réglementée si, selon le cas :

- a) il est avisé conformément à l'article 41.4;
- b) l'habilitation de sécurité du titulaire de la carte a été suspendue ou annulée.

41.3 (1) L'exploitant d'un aéroport qui a délivré une carte d'identité de zone réglementée doit immédiatement demander à l'ACSTA de la désactiver si, selon le cas :

- (a) the card expires;
- (b) the person to whom the card has been issued or their employer informs the aerodrome operator that the card is lost, stolen or no longer functional; or
- (c) the person to whom the card has been issued fails, on demand, to present or surrender the card to a screening officer.

(2) An aerodrome operator must not ask CATSA to deactivate a restricted area identity card for a reason other than a reason set out in subsection (1).

(3) An aerodrome operator that asks CATSA to deactivate a restricted area identity card must so notify the Minister.

41.4 An aerodrome operator that has issued a restricted area identity card must notify the Minister immediately if

- (a) in the case of a person who has a single employer, the person to whom the card has been issued ceases to be employed or no longer requires ongoing access to restricted areas in the course of his or her employment; and
- (b) in the case of a person who has more than one employer, the person to whom the card has been issued ceases to be employed by all of his or her employers or no longer requires ongoing access to restricted areas in the course of his or her employment.

41.5 The employer of a person to whom a restricted area identity card has been issued must immediately notify the aerodrome operator that issued the card if the person ceases to be an employee or no longer requires ongoing access to restricted areas in the course of his or her employment.

41.6 (1) An aerodrome operator that has issued a restricted area identity card must take reasonable steps to retrieve the card if it has been deactivated and must notify CATSA if the card is not retrieved.

(2) If a restricted area identity card has been deactivated, the person to whom the card has been issued must immediately return it to the aerodrome operator that issued it unless the card was surrendered in accordance with this Part or was lost or stolen.

KEYS, COMBINATION CODES AND PERSONAL IDENTIFICATION CODES

42. An aerodrome operator must not issue a key or assign a combination code or personal identification code to a person for a restricted area unless

- (a) the person is a person to whom a restricted area identity card has been issued and the card is active; or
- (b) the person is in possession of a document that is issued or approved by the aerodrome operator in accordance with a security measure as authorization for the person to enter or remain in the restricted area.

42.1 An aerodrome operator may add a key functionality to a restricted area identity card only if it is possible to cancel or remove the functionality without damaging or altering any other elements of the card.

42.2 An aerodrome operator must not add to or modify a restricted area identity card in any way that might allow the disclosure to CATSA of information about the person to whom the card has been issued.

42.3 An aerodrome operator must cancel, remove or take back a key, combination code or personal identification code for a restricted area that has been issued or assigned to a person who has been issued a restricted area identity card if

- a) la carte expire;
- b) le titulaire de la carte ou son employeur lui signale que la carte a été perdue ou volée ou qu'elle ne fonctionne pas;
- c) le titulaire de la carte refuse de la présenter ou de la remettre à un agent de contrôle qui le demande.

(2) Il est interdit à l'exploitant d'un aéroport de demander à l'ACSTA de désactiver une carte d'identité de zone réglementée pour toute raison autre que l'une de celles figurant au paragraphe (1).

(3) L'exploitant d'un aéroport qui demande à l'ACSTA de désactiver une carte d'identité de zone réglementée doit en informer le ministre.

41.4 L'exploitant d'un aéroport qui a délivré une carte d'identité de zone réglementée doit immédiatement aviser le ministre si :

- a) dans le cas où son titulaire n'a qu'un employeur, celui-ci cesse d'être un employé ou d'avoir besoin d'accéder continuellement à des zones réglementées dans le cadre de son emploi;
- b) dans le cas où son titulaire a plusieurs employeurs, celui-ci cesse d'être un employé de tous ses employeurs ou d'avoir besoin d'accéder continuellement à des zones réglementées dans le cadre de ses emplois.

41.5 L'employeur du titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée doit immédiatement aviser l'exploitant de l'aéroport qui a délivré la carte lorsque le titulaire de celle-ci cesse d'être son employé ou d'avoir besoin d'accéder continuellement à des zones réglementées.

41.6 (1) L'exploitant d'un aéroport qui a délivré une carte d'identité de zone réglementée doit prendre des mesures raisonnables afin de la récupérer si elle est désactivée et aviser l'ACSTA si elle n'est pas récupérée.

(2) Le titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée qui est désactivée est tenu de la retourner immédiatement à l'exploitant de l'aéroport qui la lui a délivrée à moins qu'elle n'ait été remise conformément à la présente partie ou perdue ou volée.

CLÉS, CODES D'ACCÈS ET CODES D'IDENTIFICATION PERSONNELS

42. Il est interdit à l'exploitant d'un aéroport de délivrer une clé ou d'attribuer un code d'accès ou un code d'identification personnel à une personne pour une zone réglementée à moins que celle-ci ne soit, selon le cas :

- a) titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée activée;
- b) en possession d'un document délivré ou approuvé par l'exploitant de l'aéroport conformément à une mesure de sûreté en tant qu'autorisation lui permettant d'entrer ou de demeurer dans la zone réglementée.

42.1 L'exploitant d'un aéroport ne peut ajouter la fonction clé à une carte d'identité de zone réglementée que s'il est possible d'annuler ou d'enlever cette fonction sans endommager ni modifier les autres éléments de la carte.

42.2 Il est interdit à l'exploitant d'un aéroport d'effectuer un ajout à une carte d'identité de zone réglementée ou de la modifier d'une manière qui pourrait permettre la communication à l'ACSTA de renseignements sur le titulaire de la carte.

42.3 L'exploitant d'un aéroport doit annuler, enlever ou reprendre la clé qui a été délivrée au titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée ou le code d'accès ou le code d'identification personnel qui lui a été attribué si, selon le cas :

- (a) the person's card has been deactivated; or
- (b) the person no longer requires ongoing access to the restricted area in the course of his or her employment.

- a) la carte d'identité de zone réglementée du titulaire a été désactivée;
- b) le titulaire cesse d'avoir besoin d'accéder continuellement à la zone réglementée dans le cadre de son emploi.

RECORDS

- 43.** (1) CATSA must keep updated records respecting
- (a) restricted area identity cards that have been activated;
 - (b) restricted area identity cards that have been deactivated;
 - (c) deactivated restricted area identity cards that have not been retrieved;
 - (d) restricted area identity cards that have been reported as lost or stolen;
 - (e) blank restricted area identity cards distributed to aerodrome operators; and
 - (f) restricted area identity cards that have been destroyed by an aerodrome operator.

(2) CATSA must provide the records to the Minister on reasonable notice given by the Minister.

43.1 (1) An aerodrome operator and any person designated by the aerodrome operator to issue restricted area identity cards or keys or to administer combination codes or personal identification codes must keep updated records at the aerodrome respecting

- (a) restricted area identity cards and keys that have been issued;
- (b) the names of the persons to whom restricted area identity cards or keys have been issued;
- (c) the names of the persons to whom combination codes or personal identification codes have been assigned;
- (d) blank restricted area identity cards in the aerodrome operator's possession;
- (e) restricted area identity cards that have been deactivated;
- (f) keys, combination codes or personal identification codes that have been cancelled, removed or taken back;
- (g) deactivated restricted area identity cards that have not been retrieved by the aerodrome operator;
- (h) restricted area identity cards that have been reported as lost or stolen;
- (i) steps taken to retrieve deactivated restricted area identity cards; and
- (j) compliance with section 40.

(2) Subject to subsection (3), a record respecting a restricted area identity card that has been deactivated must be retained for a period of at least one year from the day on which the card was deactivated.

(3) A record respecting a restricted area identity card that has been reported as lost or stolen must be retained for a period of at least one year from the card's expiry date.

(4) The aerodrome operator must provide the records to the Minister on reasonable notice given by the Minister.

IDENTIFICATION OF RESTRICTED AREAS

44. (1) An aerodrome operator must post signs on each restricted area access point and each security barrier, in at least both

REGISTRES

43. (1) L'ACSTA doit tenir des registres à jour concernant les cartes suivantes :

- a) les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été activées;
- b) les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été désactivées;
- c) les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été désactivées et qui n'ont pas été récupérées;
- d) les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été déclarées perdues ou volées;
- e) les cartes d'identité de zone réglementée vierges qui ont été distribuées aux exploitants d'aérodrome;
- f) les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été détruites par l'exploitant d'un aérodrome.

(2) L'ACSTA doit fournir les registres au ministre sur préavis raisonnable de celui-ci.

43.1 (1) L'exploitant d'un aérodrome et toute personne qu'il désigne pour délivrer des cartes d'identité de zone réglementée ou des clés ou administrer les codes d'accès ou les codes d'identification personnels doivent tenir, à l'aérodrome, des registres à jour sur ce qui suit :

- a) les cartes d'identité de zone réglementée et les clés qui ont été délivrées;
- b) les noms des personnes à qui des cartes d'identité de zone réglementée ou des clés ont été délivrées;
- c) les noms des personnes à qui des codes d'accès ou des codes d'identification personnels ont été attribués;
- d) les cartes d'identité de zone réglementée vierges qui sont en la possession de l'exploitant de l'aérodrome;
- e) les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été désactivées;
- f) les clés, les codes d'accès ou les codes d'identification personnels qui ont été annulés, enlevés ou repris;
- g) les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été désactivées et qui n'ont pas été récupérées par l'exploitant de l'aérodrome;
- h) les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été déclarées perdues ou volées;
- i) les mesures qui ont été prises afin de récupérer les cartes d'identité de zone réglementée qui ont été désactivées;
- j) le respect des exigences de l'article 40.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), toute inscription au registre relative à une carte d'identité de zone réglementée qui a été désactivée doit être conservée au moins un an à compter de la date de la désactivation de celle-ci.

(3) Toute inscription au registre relative à une carte d'identité de zone réglementée qui a été déclarée perdue ou volée doit être conservée au moins un an à compter de la date d'expiration de celle-ci.

(4) L'exploitant de l'aérodrome doit fournir les registres au ministre sur préavis raisonnable de celui-ci.

SIGNALISATION DES ZONES RÉGLEMENTÉES

44. (1) L'exploitant d'un aérodrome doit installer à chaque point d'accès à une zone réglementée et sur chaque enceinte de

official languages, that identify each restricted area and state that entry is restricted to authorized persons.

(2) The signs posted on each security barrier must be no more than 150 m apart.

RESTRICTED AREA ACCESS CONTROL PROCESS

45. An aerodrome operator must implement and maintain a restricted area access control process that uses the identity verification system.

CONTROL OF ACCESS TO RESTRICTED AREAS

46. A person must not enter a restricted area except through a restricted area access point.

46.1 A person must not enter or remain in a restricted area unless the person is

- (a) a person to whom a restricted area identity card has been issued; or
- (b) in possession of a document that is issued or approved by the aerodrome operator in accordance with a security measure as authorization for the person to enter or remain in the restricted area.

46.2 (1) A person to whom a restricted area identity card has been issued must not enter or remain in a restricted area unless

- (a) they are acting in the course of their employment;
- (b) the card is in their possession;
- (c) the card is active; and
- (d) they are in possession of a key that, if applicable, has been issued to them for the restricted area or a combination code or personal identification code that has been assigned to them for the restricted area.

(2) Paragraph (1)(d) does not apply to crew members.

46.3 A person to whom a restricted area identity card has been issued must not enter or remain in a restricted area unless they visibly display the card on their outer clothing at all times.

46.4 An aerodrome operator must not allow a person to enter or remain in a restricted area unless the aerodrome operator verifies that the person is in possession of

- (a) an active restricted area identity card that has been issued to him or her; or
- (b) a document that is issued or approved by the aerodrome operator in accordance with a security measure as authorization for the person to enter or remain in the restricted area.

BUSINESS CONTINUITY PLANS

47. (1) CATSA must develop and maintain a business continuity plan that, at a minimum, sets out how CATSA will meet the following objectives in the event that it is unable to use the identity verification system to meet the objectives set out in paragraphs (a) to (c):

- (a) to receive security clearance information from the Minister;
- (b) to activate and deactivate restricted area identity cards;
- (c) to allow aerodrome operators to verify whether a restricted area identity card is active or has been deactivated; and
- (d) to re-establish normal operations.

sûreté des panneaux, au moins dans les deux langues officielles, qui indiquent chaque zone réglementée et précisent que l'accès est restreint aux personnes autorisées.

(2) La distance entre les panneaux installés sur chaque enceinte de sûreté doit être d'au plus 150 m.

PROCESSUS DE CONTRÔLE DE L'ACCÈS AUX ZONES RÉGLEMENTÉES

45. L'exploitant d'un aéroport doit mettre en œuvre et maintenir un processus de contrôle de l'accès aux zones réglementées qui comporte l'utilisation du système de vérification de l'identité.

CONTRÔLE DE L'ACCÈS AUX ZONES RÉGLEMENTÉES

46. Il est interdit à toute personne d'entrer dans une zone réglementée sauf par un point d'accès à une zone réglementée.

46.1 Il est interdit à toute personne d'entrer ou de demeurer dans une zone réglementée à moins qu'elle ne soit, selon le cas :

- a) titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée;
- b) en possession d'un document délivré ou approuvé par l'exploitant de l'aéroport conformément à une mesure de sûreté en tant qu'autorisation lui permettant d'entrer ou de demeurer dans la zone réglementée.

46.2 (1) Il est interdit à tout titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée d'entrer ou de demeurer dans une zone réglementée à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) il agit dans le cadre de son emploi;
- b) il est en possession de sa carte d'identité de zone réglementée;
- c) sa carte d'identité de zone réglementée est activée;
- d) il est en possession, le cas échéant, d'une clé qui lui a été délivrée pour la zone réglementée ou d'un code d'accès ou d'un code d'identification personnel qui lui a été attribué pour cette zone.

(2) L'alinéa (1)d) ne s'applique pas aux membres d'équipage.

46.3 Il est interdit au titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée d'entrer ou de demeurer dans une zone réglementée à moins que sa carte ne soit portée visiblement et en tout temps sur son vêtement extérieur.

46.4 Il est interdit à l'exploitant d'un aéroport d'autoriser une personne à entrer ou à demeurer dans une zone réglementée à moins d'avoir vérifié si celle-ci a en sa possession :

- a) soit une carte d'identité de zone réglementée activée dont elle est titulaire;
- b) soit un document délivré ou approuvé par l'exploitant de l'aéroport conformément à une mesure de sûreté en tant qu'autorisation lui permettant d'entrer ou de demeurer dans la zone réglementée.

PLANS DE CONTINUITÉ DES ACTIVITÉS

47. (1) L'ACSTA doit élaborer et maintenir un plan de continuité des activités qui prévoit, à tout le moins, la manière dont elle atteindra les objectifs ci-après dans l'éventualité où elle est incapable d'utiliser le système de vérification de l'identité pour atteindre les objectifs figurant aux alinéas a) à c) :

- a) recevoir du ministre les habilitations de sécurité;
- b) activer et désactiver les cartes d'identité de zone réglementée;
- c) permettre aux exploitants d'aéroport de vérifier si une carte d'identité de zone réglementée est activée ou a été désactivée;
- d) rétablir les activités normales.

(2) CATSA must immediately implement its plan and notify the Minister and any affected aerodrome operator if CATSA discovers that it is unable to use the identity verification system to meet the objectives set out in paragraphs (1)(a) to (c).

(3) CATSA must immediately notify the Minister and any affected aerodrome operator if it discovers that it will be unable to use the identity verification system to meet the objectives set out in paragraphs (1)(a) to (c) for more than 24 hours.

(4) CATSA must make its plan available to the Minister on reasonable notice.

47.1 (1) An aerodrome operator must develop and maintain a business continuity plan that, at a minimum, sets out how the aerodrome operator will meet the following objectives in the event that it is unable to use its restricted area access control process to meet the objective set out in paragraph (a):

- (a) to meet the requirements of section 46.4; and
- (b) to re-establish normal operations.

(2) The aerodrome operator must immediately implement its plan and notify the Minister and CATSA if the aerodrome operator discovers that it is unable to use its restricted area access control process to meet the objective set out in paragraph (1)(a).

(3) The aerodrome operator must immediately notify the Minister if it discovers that it will be unable to use its restricted area access control process to meet the objective set out in paragraph (1)(a) for more than 24 hours.

(4) The aerodrome operator must make its plan available to the Minister on reasonable notice.

47.2 (1) CATSA must regularly back up any database that it uses as part of the identity verification system and must ensure that each aerodrome operator regularly backs up any database that it uses as part of that system.

(2) An aerodrome operator must regularly back up any database that it uses as part of its restricted area access control process.

USE OF RESTRICTED AREA IDENTITY CARDS, KEYS, COMBINATION CODES AND PERSONAL IDENTIFICATION CODES

48. (1) No person

- (a) may lend or give a restricted area identity card or a key that has been issued to them to another person;
- (b) may use a restricted area identity card or a key that has been issued to them to provide access to a restricted area to another person without authorization from the aerodrome operator;
- (c) other than an aerodrome operator or a person designated by the aerodrome operator, may intentionally alter or otherwise modify a restricted area identity card or a key;
- (d) may use a restricted area identity card or a key that has been issued to another person;
- (e) may have in their possession, without reasonable excuse, a restricted area identity card or a key that has been issued to another person;
- (f) may use a counterfeit restricted area identity card or a counterfeit key; or
- (g) may make a copy of a restricted area identity card or a key.

(2) L'ACSTA doit immédiatement mettre en œuvre son plan et aviser le ministre et tout exploitant d'aérodrome touché si elle constate qu'elle est incapable d'utiliser le système de vérification de l'identité pour atteindre les objectifs figurant aux alinéas (1)a) à c).

(3) L'ACSTA doit immédiatement aviser le ministre et tout exploitant d'aérodrome touché si elle constate qu'elle sera incapable d'utiliser pendant plus de 24 heures le système de vérification de l'identité pour atteindre les objectifs figurant aux alinéas (1)a) à c).

(4) L'ACSTA doit, sur préavis raisonnable, mettre son plan à la disposition du ministre.

47.1 (1) L'exploitant d'un aérodrome doit élaborer et maintenir un plan de continuité des activités qui prévoit, à tout le moins, la manière dont il atteindra les objectifs ci-après dans l'éventualité où il est incapable d'utiliser son processus de contrôle de l'accès aux zones réglementées pour atteindre l'objectif figurant à l'alinéa a) :

- a) respecter les exigences prévues à l'article 46.4;
- b) rétablir les activités normales.

(2) L'exploitant de l'aérodrome doit immédiatement mettre en œuvre son plan et aviser le ministre et l'ACSTA s'il constate qu'il est incapable d'utiliser son processus de contrôle de l'accès aux zones réglementées pour atteindre l'objectif figurant à l'alinéa (1)a).

(3) L'exploitant de l'aérodrome doit immédiatement aviser le ministre s'il constate qu'il sera incapable d'utiliser pendant plus de 24 heures son processus de contrôle de l'accès aux zones réglementées pour atteindre l'objectif figurant à l'alinéa (1)a).

(4) L'exploitant de l'aérodrome doit, sur préavis raisonnable, mettre son plan à la disposition du ministre.

47.2 (1) L'ACSTA doit régulièrement faire des copies de secours de toute base de données qu'elle utilise dans le cadre du système de vérification de l'identité et veiller à ce que chaque exploitant d'aérodrome effectue des copies de secours de toute base de données qu'il utilise dans le cadre de ce système.

(2) L'exploitant d'un aérodrome doit régulièrement faire des copies de secours de toute base de données qu'il utilise dans le cadre de son processus de contrôle de l'accès aux zones réglementées.

UTILISATION DES CARTES D'IDENTITÉ DE ZONE RÉGLEMENTÉE, DES CLÉS, DES CODES D'ACCÈS ET DES CODES D'IDENTIFICATION PERSONNELS

48. (1) Il est interdit à toute personne :

- a) de prêter ou de donner à une autre personne la carte d'identité de zone réglementée ou la clé qui lui a été délivrée;
- b) d'utiliser la carte d'identité de zone réglementée ou la clé qui lui a été délivrée pour donner accès à une zone réglementée à une autre personne sans l'autorisation de l'exploitant de l'aérodrome;
- c) sauf à l'exploitant d'un aérodrome ou à une personne désignée par lui, d'altérer ou de modifier intentionnellement de quelque façon une carte d'identité de zone réglementée ou une clé;
- d) d'utiliser une carte d'identité de zone réglementée ou une clé qui a été délivrée à une autre personne;
- e) d'avoir en sa possession, sans raison valable, une carte d'identité de zone réglementée ou une clé qui a été délivrée à une autre personne;
- f) d'utiliser une carte d'identité de zone réglementée ou une clé contrefaite;

(2) No person

(a) other than an aerodrome operator or a person designated by the aerodrome operator, may

(i) disclose a combination code, or

(ii) use a combination code that has been assigned to another person;

(b) may disclose a personal identification code; or

(c) may use another person's personal identification code.

48.1 (1) A person to whom a restricted area identity card or a key has been issued must immediately report its loss or theft to their employer or to the aerodrome operator that issued the card or key.

(2) An employer who is informed by an employee of the loss or theft of a restricted area identity card or a key must immediately report the loss or theft to the aerodrome operator that issued the card or key.

48.2 An employer who is informed by an employee that a restricted area identity card is not functioning must immediately so notify the aerodrome operator that issued the card.

48.3 An aerodrome operator that has issued a restricted area identity card must notify CATSA if the card is reported as lost or stolen.

PRESENTATION AND SURRENDER OF RESTRICTED AREA IDENTITY CARDS

49. (1) A person in possession of a restricted area identity card who is in a restricted area must, on demand, present the card to the Minister, the aerodrome operator, the person's employer or a peace officer.

(2) A person in possession of a restricted area identity card who is being screened by a screening officer at a restricted area access point or at a location in a restricted area must, on demand, present the card to the screening officer.

50. (1) A person in possession of a restricted area identity card must, on demand, surrender it to the Minister, an aerodrome operator, a screening officer or a peace officer.

(2) The Minister or an aerodrome operator may demand the surrender of a restricted area identity card if

(a) the card has expired or has been reported as lost or stolen;

(b) the card has been deactivated; or

(c) the surrender of the card is required in order to ensure aviation security.

(3) A screening officer may demand the surrender of a restricted area identity card if

(a) the card has expired or has been reported as lost or stolen;

(b) the card has been deactivated; or

(c) the screening officer is conducting screening at a restricted area access point or at a location in a restricted area and the person who is in possession of the card refuses to submit to a screening or to the screening of goods in his or her possession.

(4) A peace officer may demand the surrender of a restricted area identity card if

(a) the card has expired or has been reported as lost or stolen; or

g) de reproduire une carte d'identité de zone réglementée ou une clé.

(2) Il est interdit à toute personne :

a) sauf à l'exploitant d'un aérodrome ou à une personne désignée par lui :

(i) de communiquer un code d'accès,

(ii) d'utiliser un code d'accès qui a été attribué à une autre personne;

b) de communiquer un code d'identification personnel;

c) d'utiliser le code d'identification personnel d'une autre personne.

48.1 (1) La personne qui perd la carte d'identité de zone réglementée ou la clé qui lui a été délivrée ou qui se la fait voler doit immédiatement en aviser son employeur ou l'exploitant de l'aérodrome qui l'a délivrée.

(2) L'employeur à qui un employé signale la perte ou le vol d'une carte d'identité de zone réglementée ou d'une clé doit immédiatement en aviser l'exploitant de l'aérodrome qui l'a délivrée.

48.2 L'employeur à qui un employé signale qu'une carte d'identité de zone réglementée ne fonctionne pas doit immédiatement en aviser l'exploitant de l'aérodrome qui l'a délivrée.

48.3 L'exploitant d'un aérodrome qui a délivré une carte d'identité de zone réglementée doit aviser l'ACSTA si celle-ci est déclarée perdue ou volée.

PRÉSENTATION ET REMISE DES CARTES D'IDENTITÉ DE ZONE RÉGLEMENTÉE

49. (1) Toute personne qui est en possession d'une carte d'identité de zone réglementée et qui se trouve dans une zone réglementée doit présenter celle-ci sur demande au ministre, à l'exploitant de l'aérodrome, à son employeur, ou à un agent de la paix.

(2) Toute personne qui est en possession d'une carte d'identité de zone réglementée et qui fait l'objet d'un contrôle par un agent de contrôle à un point d'accès aux zones réglementées ou à un endroit dans une zone réglementée doit la lui présenter sur demande.

50. (1) Toute personne en possession d'une carte d'identité de zone réglementée doit la remettre sur demande au ministre, à l'exploitant d'un aérodrome, à un agent de contrôle ou à un agent de la paix.

(2) Le ministre ou l'exploitant d'un aérodrome peut exiger que toute carte d'identité de zone réglementée lui soit remise dans les cas suivants :

a) la carte est expirée ou a été déclarée perdue ou volée;

b) elle a été désactivée;

c) sa remise est nécessaire pour assurer la sûreté aérienne.

(3) L'agent de contrôle peut exiger que toute carte d'identité de zone réglementée lui soit remise dans les cas suivants :

a) la carte est expirée ou a été déclarée perdue ou volée;

b) elle a été désactivée;

c) l'agent de contrôle effectue un contrôle à un point d'accès aux zones réglementées ou à un endroit dans une zone réglementée et la personne en possession de la carte refuse de se soumettre à un contrôle ou d'y soumettre ses biens.

(4) L'agent de la paix peut exiger qu'une carte d'identité de zone réglementée lui soit remise dans les cas suivants :

a) la carte est expirée ou a été déclarée perdue ou volée;

(b) there is an immediate threat to aviation security, the security of any aircraft or aerodrome or other aviation facility or the security of the public, passengers or crew members and the surrender of the card is required in order to respond to the threat.

50.1 A screening officer or a peace officer to whom a person surrenders a restricted area identity card must return the card to the aerodrome operator of the aerodrome at which the card is surrendered or the aerodrome operator that issued the card.

50.2 An aerodrome operator to which a person surrenders a restricted area identity card must notify the Minister if the aerodrome operator demanded the surrender in accordance with paragraph 50(2)(c).

DOORS, GATES, EMERGENCY EXITS AND OTHER DEVICES

51. (1) A lessee at an aerodrome must close and lock any door, gate or other device other than an emergency exit if

- (a) the lessee has control of and responsibility for the door, gate or other device; and
- (b) the door, gate or other device allows access between a restricted area and a non-restricted area.

(2) A lessee at an aerodrome must institute a system, on or near an emergency exit, that prevents access by unauthorized persons to a restricted area if

- (a) the lessee has control of and responsibility for the emergency exit; and
- (b) the emergency exit allows access between a restricted area and a non-restricted area.

51.1 (1) An aerodrome operator must close and lock any door, gate or device other than an emergency exit if

- (a) the aerodrome operator has control of and responsibility for the door, gate or other device; and
- (b) the door, gate or other device allows access between a restricted area and a non-restricted area.

(2) An aerodrome operator must institute a system, on or near an emergency exit, that prevents access by unauthorized persons to a restricted area if

- (a) the aerodrome operator has control of and responsibility for the emergency exit; and
- (b) the emergency exit allows access between a restricted area and a non-restricted area.

51.2 Any person who has temporary use or control of a door, gate or other device that allows access between a restricted area and a non-restricted area must prevent access to or from the restricted area by unauthorized persons.

51.3 Unless an authorized person is controlling access between a restricted area and a non-restricted area, a person who enters or leaves the restricted area must

- (a) lock the door, gate or other device that allows access to or from the restricted area; and
- (b) prevent access to or from the restricted area by unauthorized persons while the door, gate or other device is open or unlocked.

51.4 A person must not prevent a door, gate or other device other than an emergency exit that allows access between a restricted area and a non-restricted area from being locked.

b) il existe un danger immédiat pour la sûreté aérienne, la sûreté d'un aéronef, d'un aéroport, d'autres installations aéronautiques ou celle du public, des passagers ou des membres d'équipage d'un aéronef et la remise de la carte est nécessaire pour faire face au danger.

50.1 L'agent de contrôle ou l'agent de la paix à qui une personne remet une carte d'identité de zone réglementée doit la remettre à l'exploitant de l'aéroport où la carte a été remise ou à l'exploitant de l'aéroport qui l'a délivrée.

50.2 L'exploitant d'un aéroport à qui une personne remet une carte d'identité de zone réglementée doit aviser le ministre s'il a exigé que la carte soit remise conformément à l'alinéa 50(2)c).

PORTES, BARRIÈRES, SORTIES D'URGENCE ET AUTRES DISPOSITIFS

51. (1) Tout locataire à l'aéroport doit fermer et verrouiller toute porte, toute barrière ou tout autre dispositif, autre qu'une sortie d'urgence, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le locataire a la garde et la responsabilité de la porte, de la barrière ou du dispositif;
- b) la porte, la barrière ou le dispositif permet l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

(2) Tout locataire à l'aéroport doit établir, sur une sortie d'urgence ou près de celle-ci, un système qui empêche les personnes non autorisées d'avoir accès à une zone réglementée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le locataire a la garde et la responsabilité de la sortie d'urgence;
- b) la sortie d'urgence permet l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

51.1 (1) L'exploitant d'un aéroport doit fermer et verrouiller toute porte, toute barrière ou tout autre dispositif, autre qu'une sortie d'urgence, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'exploitant de l'aéroport a la garde et la responsabilité de la porte, de la barrière ou du dispositif;
- b) la porte, la barrière ou le dispositif permet l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

(2) L'exploitant d'un aéroport doit établir, sur une sortie d'urgence ou près de celle-ci, un système qui empêche les personnes non autorisées d'avoir accès à une zone réglementée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'exploitant de l'aéroport a la garde et la responsabilité de la sortie d'urgence;
- b) la sortie d'urgence permet l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

51.2 Toute personne qui temporairement utilise ou surveille une porte, une barrière ou un autre dispositif donnant accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée doit empêcher les personnes non autorisées d'avoir accès à la zone réglementée ou d'en sortir.

51.3 Sauf si la garde de l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée est assurée par une personne autorisée, la personne qui entre dans la zone réglementée ou en sort doit :

- a) verrouiller la porte, la barrière ou le dispositif donnant accès à la zone réglementée ou permettant d'en sortir;
- b) empêcher l'accès à la zone réglementée ou à la sortie de celle-ci par toute personne non autorisée pendant que la porte, la barrière ou le dispositif sont ouverts ou non verrouillés.

51.4 Il est interdit à toute personne d'empêcher que soient verrouillés une porte, une barrière ou un autre dispositif, autre qu'une sortie d'urgence, donnant accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

51.5 A person must not open any door that is designated as an emergency exit and allows access to a restricted area unless

- (a) the emergency exit is a restricted area access point; or
- (b) there is an emergency.

ESCORT AND SURVEILLANCE

52. Except in the case of a passenger who has been screened or a person authorized by the Minister to carry out an inspection under subsection 8.7(1) of the Act, an aerodrome operator must ensure that any person who is in a restricted area and is not in possession of a restricted area identity card is

- (a) escorted by a person in possession of an active restricted area identity card that has been issued to them; or
- (b) in the case of a confined area, kept under surveillance by a person in possession of an active restricted area identity card that has been issued to them.

52.1 (1) An aerodrome operator must ensure that at least one escort is provided for every 10 persons who require escort.

(2) An aerodrome operator must ensure that no more than 20 persons are kept under surveillance by one person at a time.

52.2 (1) A person under escort must remain with the escort while they are in a restricted area.

(2) An escort must remain with the person under escort while they are in a restricted area.

(3) The person who appoints an escort must

- (a) inform the escort of the requirement to remain with the person under escort while they are in a restricted area; and
- (b) ensure that the escort remains with the person under escort while they are in a restricted area.

52.3 An aerodrome operator must ensure that a person under escort or surveillance and any goods in their possession are screened at a screening checkpoint before the person enters a sterile area.

52.4 (1) An aerodrome operator is not required to place escorts or surveillance personnel in a vehicle that is in a restricted area and is carrying persons who require escort or surveillance if the vehicle travels in a convoy with an escort vehicle that contains at least one person in possession of an active restricted area identity card that has been issued to them.

(2) The aerodrome operator must ensure that, if they disembark from the vehicle in a restricted area, the persons who require escort or surveillance are escorted or kept under surveillance in accordance with section 52.1.

52.5 An aerodrome operator must provide at least one escort vehicle for

- (a) every three vehicles requiring escort to or from an air terminal building apron area for a purpose other than snow removal operations;
- (b) every six vehicles requiring escort to or from an air terminal building apron area for snow removal operations; and
- (c) every six vehicles requiring escort to or from a restricted area other than an air terminal building apron area.

51.5 Il est interdit à toute personne d'ouvrir une porte qui est désignée comme sortie d'urgence et qui donne accès à une zone réglementée sauf si, selon le cas :

- a) la sortie d'urgence est un point d'accès aux zones réglementées;
- b) il y a une urgence.

ESCORTE ET SURVEILLANCE

52. Sauf dans le cas de passagers qui ont fait l'objet d'un contrôle ou de personnes autorisées par le ministre à effectuer une inspection en vertu du paragraphe 8.7(1) de la Loi, l'exploitant d'un aérodrome doit veiller à ce que toute personne qui se trouve dans une zone réglementée et qui n'est pas en possession d'une carte d'identité de zone réglementée soit :

- a) sous escorte d'une personne qui est titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée activée et en possession de celle-ci;
- b) dans le cas d'une zone fermée, sous la surveillance d'une personne qui est titulaire d'une carte d'identité de zone réglementée activée et en possession de celle-ci.

52.1 (1) L'exploitant d'un aérodrome doit veiller à ce qu'au moins une escorte soit affectée à chaque groupe de 10 personnes qui doivent être escortées.

(2) L'exploitant d'un aérodrome doit veiller à ce qu'une personne affectée à la surveillance surveille 20 personnes ou moins à la fois.

52.2 (1) Toute personne escortée doit demeurer avec l'escorte lorsqu'elle se trouve dans une zone réglementée.

(2) L'escorte doit demeurer avec la personne escortée lorsqu'elle se trouve dans une zone réglementée.

(3) La personne qui nomme l'escorte doit :

- a) informer l'escorte qu'elle est tenue de demeurer avec la personne escortée lorsqu'elle se trouve dans une zone réglementée;
- b) veiller à ce que l'escorte demeure avec la personne escortée lorsqu'elle se trouve dans une zone réglementée.

52.3 L'exploitant d'un aérodrome doit veiller à ce qu'une personne qui est sous escorte ou sous surveillance et les biens qui sont en sa possession fassent l'objet d'un contrôle à un point de contrôle avant qu'elle entre dans une zone stérile.

52.4 (1) L'exploitant d'un aérodrome n'est pas tenu de placer des escortes ou des surveillants dans un véhicule qui se trouve dans une zone réglementée et qui transporte des personnes qui doivent être sous escorte ou sous surveillance lorsque ce véhicule circule en convoi avec un autre véhicule d'escorte dans lequel se trouve au moins une personne qui est titulaire d'une carte de zone réglementée activée et en possession de celle-ci.

(2) L'exploitant de l'aérodrome doit veiller à ce que les personnes qui doivent être sous escorte ou sous surveillance et qui débarquent du véhicule dans une zone réglementée soient escortées ou surveillées conformément à l'article 52.1.

52.5 L'exploitant d'un aérodrome doit affecter au moins un véhicule d'escorte :

- a) à chaque groupe de trois véhicules qui doivent être escortés en direction ou en provenance de l'aire de trafic d'une aérogare à une autre fin que des travaux de déneigement;
- b) à chaque groupe de six véhicules qui doivent être escortés en direction ou en provenance de l'aire de trafic d'une aérogare pour effectuer des travaux de déneigement;
- c) à chaque groupe de six véhicules qui doivent être escortés en direction ou en provenance d'une zone réglementée autre que l'aire de trafic d'une aérogare.

TRESPASSING

53. (1) Subject to subsection (2), a person must not enter or remain in any part of an aerodrome that is not a public area if the person has been given notice orally, in writing or by a sign that trespassing is prohibited or that entry is limited to authorized persons.

(2) An aerodrome operator or a lessee at an aerodrome who has the use of, or is responsible for, a part of the aerodrome that is not a public area may allow a person to enter or remain in that part of the aerodrome if

- (a) the part of the aerodrome is not a restricted area; and
- (b) the safety of the aerodrome, persons at the aerodrome and aircraft is not jeopardized.

[54 reserved]

5. The schedule to the Regulations is replaced by the Schedules 1 and 2 set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on December 31, 2006.

SCHEDULE
(Section 5)

SCHEDULE 1
(Section 9)

Calgary International Airport
Edmonton International Airport
Halifax International Airport
Montréal/Pierre Elliott Trudeau International Airport
Montréal International (Mirabel) Airport
Ottawa/Macdonald-Cartier International Airport
Toronto/Lester B. Pearson International Airport
Vancouver International Airport
Winnipeg International Airport

SCHEDULE 2
(Section 36)

Calgary International Airport
Charlottetown Airport
Edmonton International Airport
Fredericton Airport
Gander International Airport
Greater Moncton International Airport
Halifax International Airport
Iqaluit Airport
Kelowna Airport
London Airport
Montréal/Pierre Elliott Trudeau International Airport

ACCÈS NON AUTORISÉ

53. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à toute personne d'entrer ou de demeurer dans une partie d'un aéroport qui n'est pas destinée au public si un avis lui est donné indiquant que l'accès à cette partie est interdite ou restreinte aux personnes autorisées. L'avis est donné oralement, par écrit ou au moyen d'un panneau.

(2) L'exploitant d'un aéroport ou un locataire à un aéroport ayant l'utilisation d'une partie d'un aéroport qui n'est pas destinée au public ou ayant la responsabilité de celle-ci peut permettre à une personne d'y entrer ou d'y demeurer si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la partie n'est pas une zone réglementée;
- b) la sécurité de l'aéroport, des personnes à l'aéroport et des aéronefs n'est pas compromise.

[54 réservé]

5. L'annexe du même règlement est remplacée par les annexes 1 et 2 figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2006.

ANNEXE
(article 5)

ANNEXE 1
(article 9)

Calgary / Aéroport international
Edmonton / Aéroport international
Halifax / Aéroport international
Montréal / Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau
Montréal (Mirabel) / Aéroport international
Ottawa / Aéroport international Macdonald-Cartier
Toronto / Aéroport international Lester B. Pearson
Vancouver / Aéroport international
Winnipeg / Aéroport international

ANNEXE 2
(article 36)

Calgary / Aéroport international
Charlottetown / Aéroport
Edmonton / Aéroport international
Fredericton / Aéroport
Gander / Aéroport international
Halifax / Aéroport international
Iqaluit / Aéroport
Kelowna / Aéroport
London / Aéroport
Moncton / Aéroport international du Grand
Montréal / Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau

Montréal International (Mirabel) Airport	Montréal (Mirabel) / Aéroport international
Ottawa/Macdonald-Cartier International Airport	Ottawa / Aéroport international Macdonald-Cartier
Prince George Airport	Prince George / Aéroport
Québec/Jean Lesage International Airport	Québec / Aéroport international Jean-Lesage
Regina Airport	Regina / Aéroport
Saint John Airport	Saint John / Aéroport
St. John's International Airport	Saskatoon / Aéroport international John G. Diefenbaker
Saskatoon/John G. Diefenbaker International Airport	St. John's / Aéroport international
Sudbury Airport	Sudbury / Aéroport
Thunder Bay Airport	Thunder Bay / Aéroport
Toronto City Centre Airport	Toronto / Aéroport du Centre-ville
Toronto/Lester B. Pearson International Airport	Toronto / Aéroport international Lester B. Pearson
Vancouver International Airport	Vancouver / Aéroport international
Victoria International Airport	Victoria / Aéroport international
Whitehorse International Airport	Whitehorse / Aéroport international
Windsor Airport	Windsor / Aéroport
Winnipeg International Airport	Winnipeg / Aéroport international
Yellowknife Airport	Yellowknife / Aéroport

Regulations Amending the Designated Provisions Regulations

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3657.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3657.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 7.6(1)^a of the *Aeronautics Act*, proposes to the annexed *Regulations Amending the Designated Provisions Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Sandra Miller, Chief, Regulatory Planning and Services, Regulatory Affairs — Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 13th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-9605; fax: 613-990-5046; email: millers@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 9, 2006

MARY O'NEILL

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 7.6(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sandra Miller, Chef, Services et Planification de la réglementation, Affaires réglementaires — Sécurité, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 13^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-9605; téléc. : 613-990-5046; courriel : millers@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 9 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé

MARY O'NEILL

REGULATIONS AMENDING THE DESIGNATED PROVISIONS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Schedule 2 of the *Designated Provisions Regulations*¹ is replaced by the Schedule 2 set out in the schedule to these Regulations.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 18

¹ SOR/2000-112

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS

MODIFICATION

1. L'annexe 2 du *Règlement sur les textes désignés*¹ est remplacée par l'annexe 2 figurant à l'annexe du présent règlement.

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 18

¹ DORS/2000-112

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 31, 2006.

SCHEDULE
(Section 1)SCHEDULE 2
(Section 2)DESIGNATED PROVISIONS OF THE CANADIAN
AVIATION SECURITY REGULATIONS

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2		Column 3
		Individual	Maximum Amount Payable (\$)	Maximum Amount Payable (\$)
1.	Section 6	5,000		25,000
2.	Subsection 7(1)	5,000		
3.	Subsection 7(2)	5,000		25,000
4.	Section 8	5,000		25,000
5.	Paragraph 9(a)	3,000		10,000
6.	Paragraph 9(b)	3,000		10,000
7.	Section 10	5,000		
8.	Subsection 11(1)	5,000		
9.	Subsection 11(2)	5,000		
10.	Section 14	5,000		25,000
11.	Subsection 37(1)			25,000
12.	Subsection 37(2)			25,000
13.	Subsection 37.1(2)	5,000		25,000
14.	Subsection 38(1)	5,000		25,000
15.	Subsection 38(4)	5,000		25,000
16.	Subsection 39(1)	5,000		25,000
17.	Subsection 39(2)	5,000		25,000
18.	Section 39.1	5,000		25,000
19.	Paragraph 39.2(a)	5,000		25,000
20.	Paragraph 39.2(b)	5,000		25,000
21.	Section 39.3	5,000		25,000
22.	Section 39.4	5,000		25,000
23.	Section 40	5,000		25,000
24.	Subsection 40.1(1)	5,000		25,000
25.	Subsection 40.1(2)	5,000		25,000
26.	Subsection 40.2(1)	5,000		25,000
27.	Subsection 40.2(2)			25,000
28.	Section 40.3	5,000		25,000
29.	Section 41			25,000
30.	Section 41.1			25,000
31.	Subsection 41.3(1)	5,000		25,000
32.	Subsection 41.3(2)	5,000		25,000
33.	Subsection 41.3(3)	5,000		25,000
34.	Section 41.4	5,000		25,000
35.	Section 41.5	5,000		25,000
36.	Subsection 41.6(1)	5,000		25,000
37.	Subsection 41.6(2)	5,000		25,000
38.	Section 42	5,000		25,000
39.	Section 42.1	5,000		25,000
40.	Section 42.2	5,000		25,000
41.	Section 42.3	5,000		25,000
42.	Subsection 43(1)			25,000
43.	Subsection 43(2)			25,000
44.	Subsection 43.1(1)	5,000		25,000
45.	Subsection 43.1(2)	5,000		25,000
46.	Subsection 43.1(3)	5,000		25,000
47.	Subsection 43.1(4)	5,000		25,000

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2006.

ANNEXE
(article 1)ANNEXE 2
(article 2)TEXTES DÉSIGNÉS DU RÈGLEMENT CANADIEN
SUR LA SÛRETÉ AÉRIENNE

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2		Colonne 3
		Personne physique	Montant maximal à payer (\$)	Montant maximal à payer (\$)
1.	Article 6		5 000	25 000
2.	Paragraphe 7(1)		5 000	
3.	Paragraphe 7(2)		5 000	25 000
4.	Article 8		5 000	25 000
5.	Alinéa 9a)		3 000	10 000
6.	Alinéa 9b)		3 000	10 000
7.	Article 10		5 000	
8.	Paragraphe 11(1)		5 000	
9.	Paragraphe 11(2)		5 000	
10.	Article 14		5 000	25 000
11.	Paragraphe 37(1)			25 000
12.	Paragraphe 37(2)			25 000
13.	Paragraphe 37.1(2)	5 000		25 000
14.	Paragraphe 38(1)	5 000		25 000
15.	Paragraphe 38(4)	5 000		25 000
16.	Paragraphe 39(1)	5 000		25 000
17.	Paragraphe 39(2)	5 000		25 000
18.	Article 39.1	5 000		25 000
19.	Alinéa 39.2a)	5 000		25 000
20.	Alinéa 39.2b)	5 000		25 000
21.	Article 39.3	5 000		25 000
22.	Article 39.4	5 000		25 000
23.	Article 40	5 000		25 000
24.	Paragraphe 40.1(1)	5 000		25 000
25.	Paragraphe 40.1(2)	5 000		25 000
26.	Paragraphe 40.2(1)	5 000		25 000
27.	Paragraphe 40.2(2)			25 000
28.	Article 40.3	5 000		25 000
29.	Article 41			25 000
30.	Article 41.1			25 000
31.	Paragraphe 41.3(1)	5 000		25 000
32.	Paragraphe 41.3(2)	5 000		25 000
33.	Paragraphe 41.3(3)	5 000		25 000
34.	Article 41.4	5 000		25 000
35.	Article 41.5	5 000		25 000
36.	Paragraphe 41.6(1)	5 000		25 000
37.	Paragraphe 41.6(2)	5 000		25 000
38.	Article 42	5 000		25 000
39.	Article 42.1	5 000		25 000
40.	Article 42.2	5 000		25 000
41.	Article 42.3	5 000		25 000
42.	Paragraphe 43(1)			25 000
43.	Paragraphe 43(2)			25 000
44.	Paragraphe 43.1(1)	5 000		25 000
45.	Paragraphe 43.1(2)	5 000		25 000
46.	Paragraphe 43.1(3)	5 000		25 000
47.	Paragraphe 43.1(4)	5 000		25 000

Column 1		Column 2	Column 3	Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Item	Designated Provision	Individual	Corporation	Article	Texte désigné	Personne physique	Personne morale
48.	Subsection 44(1)	5,000	25,000	48.	Paragraphe 44(1)	5 000	25 000
49.	Subsection 44(2)	5,000	25,000	49.	Paragraphe 44(2)	5 000	25 000
50.	Section 45	5,000	25,000	50.	Article 45	5 000	25 000
51.	Section 46	5,000		51.	Article 46	5 000	
52.	Section 46.1	5,000		52.	Article 46.1	5 000	
53.	Subsection 46.2(1)	5,000		53.	Paragraphe 46.2(1)	5 000	
54.	Section 46.3	5,000		54.	Article 46.3	5 000	
55.	Section 46.4	5,000	25,000	55.	Article 46.4	5 000	25 000
56.	Subsection 47(1)		25,000	56.	Paragraphe 47(1)		25 000
57.	Subsection 47(2)		25,000	57.	Paragraphe 47(2)		25 000
58.	Subsection 47(3)		25,000	58.	Paragraphe 47(3)		25 000
59.	Subsection 47(4)		25,000	59.	Paragraphe 47(4)		25 000
60.	Subsection 47.1(1)	5,000	25,000	60.	Paragraphe 47.1(1)	5 000	25 000
61.	Subsection 47.1(2)	5,000	25,000	61.	Paragraphe 47.1(2)	5 000	25 000
62.	Subsection 47.1(3)	5,000	25,000	62.	Paragraphe 47.1(3)	5 000	25 000
63.	Subsection 47.1(4)	5,000	25,000	63.	Paragraphe 47.1(4)	5 000	25 000
64.	Subsection 47.2(1)		25,000	64.	Paragraphe 47.2(1)		25 000
65.	Subsection 47.2(2)	5,000	25,000	65.	Paragraphe 47.2(2)	5 000	25 000
66.	Paragraph 48(1)(a)	5,000		66.	Alinéa 48(1)a)	5 000	
67.	Paragraph 48(1)(b)	5,000		67.	Alinéa 48(1)b)	5 000	
68.	Paragraph 48(1)(c)	5,000	25,000	68.	Alinéa 48(1)c)	5 000	25 000
69.	Paragraph 48(1)(d)	5,000		69.	Alinéa 48(1)d)	5 000	
70.	Paragraph 48(1)(e)	5,000		70.	Alinéa 48(1)e)	5 000	
71.	Paragraph 48(1)(f)	5,000		71.	Alinéa 48(1)f)	5 000	
72.	Paragraph 48(1)(g)	5,000	25,000	72.	Alinéa 48(1)g)	5 000	25 000
73.	Subparagraph 48(2)(a)(i)	5,000	25,000	73.	Sous-alinéa 48(2)a)(i)	5 000	25 000
74.	Subparagraph 48(2)(a)(ii)	5,000		74.	Sous-alinéa 48(2)a)(ii)	5 000	
75.	Paragraph 48(2)(b)	5,000	25,000	75.	Alinéa 48(2)b)	5 000	25 000
76.	Paragraph 48(2)(c)	5,000		76.	Alinéa 48(2)c)	5 000	
77.	Subsection 48.1(1)	5,000		77.	Paragraphe 48.1(1)	5 000	
78.	Subsection 48.1(2)	5,000	25,000	78.	Paragraphe 48.1(2)	5 000	25 000
79.	Section 48.2	5,000	25,000	79.	Article 48.2	5 000	25 000
80.	Section 48.3	5,000	25,000	80.	Article 48.3	5 000	25 000
81.	Subsection 49(1)	5,000		81.	Paragraphe 49(1)	5 000	
82.	Subsection 49(2)	5,000		82.	Paragraphe 49(2)	5 000	
83.	Subsection 50(1)	5,000	25,000	83.	Paragraphe 50(1)	5 000	25 000
84.	Section 50.1	5,000	25,000	84.	Article 50.1	5 000	25 000
85.	Section 50.2	5,000	25,000	85.	Article 50.2	5 000	25 000
86.	Subsection 51(1)	5,000	25,000	86.	Paragraphe 51(1)	5 000	25 000
87.	Subsection 51(2)	5,000	25,000	87.	Paragraphe 51(2)	5 000	25 000
88.	Subsection 51.1(1)	5,000	25,000	88.	Paragraphe 51.1(1)	5 000	25 000
89.	Subsection 51.1(2)	5,000	25,000	89.	Paragraphe 51.1(2)	5 000	25 000
90.	Section 51.2	5,000	25,000	90.	Article 51.2	5 000	25 000
91.	Section 51.3	5,000		91.	Article 51.3	5 000	
92.	Section 51.4	5,000	25,000	92.	Article 51.4	5 000	25 000
93.	Section 51.5	5,000	25,000	93.	Article 51.5	5 000	25 000
94.	Section 52	5,000	25,000	94.	Article 52	5 000	25 000
95.	Subsection 52.1(1)	5,000	25,000	95.	Paragraphe 52.1(1)	5 000	25 000
96.	Subsection 52.1(2)	5,000	25,000	96.	Paragraphe 52.1(2)	5 000	25 000
97.	Subsection 52.2(1)	5,000		97.	Paragraphe 52.2(1)	5 000	
98.	Subsection 52.2(2)	5,000		98.	Paragraphe 52.2(2)	5 000	
99.	Subsection 52.2(3)	5,000	25,000	99.	Paragraphe 52.2(3)	5 000	25 000
100.	Section 52.3	5,000	25,000	100.	Article 52.3	5 000	25 000
101.	Subsection 52.4(2)	5,000	25,000	101.	Paragraphe 52.4(2)	5 000	25 000
102.	Section 52.5	5,000	25,000	102.	Article 52.5	5 000	25 000
103.	Subsection 53(1)	5,000		103.	Paragraphe 53(1)	5 000	
104.	Subsection 53(2)	5,000	25,000	104.	Paragraphe 53(2)	5 000	25 000
105.	Subsection 55(1)	5,000	25,000	105.	Paragraphe 55(1)	5 000	25 000
106.	Subsection 55(2)	5,000	25,000	106.	Paragraphe 55(2)	5 000	25 000
107.	Paragraph 56(1)(a)	5,000	25,000	107.	Alinéa 56(1)a)	5 000	25 000
108.	Paragraph 56(1)(b)	5,000	25,000	108.	Alinéa 56(1)b)	5 000	25 000

Column 1		Column 2	Column 3	Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
		Maximum Amount Payable (\$)	Maximum Amount Payable (\$)			Montant maximal à payer (\$)	Montant maximal à payer (\$)
Item	Designated Provision	Individual	Corporation	Article	Texte désigné	Personne physique	Personne morale
109.	Paragraph 56(1)(c)	5,000	25,000	109.	Alinéa 56(1)c)	5 000	25 000
110.	Paragraph 56(2)(a)	5,000	25,000	110.	Alinéa 56(2)a)	5 000	25 000
111.	Paragraph 56(2)(b)	5,000	25,000	111.	Alinéa 56(2)b)	5 000	25 000
112.	Paragraph 56(2)(c)	5,000	25,000	112.	Alinéa 56(2)c)	5 000	25 000
113.	Subsection 56(3)	5,000		113.	Paragraphe 56(3)	5 000	
114.	Subsection 57(1)	5,000	25,000	114.	Paragraphe 57(1)	5 000	25 000
115.	Subsection 57(2)	5,000	25,000	115.	Paragraphe 57(2)	5 000	25 000
116.	Subsection 58(1)	5,000	25,000	116.	Paragraphe 58(1)	5 000	25 000
117.	Subsection 58(2)	5,000	25,000	117.	Paragraphe 58(2)	5 000	25 000
118.	Section 59	5,000	25,000	118.	Article 59	5 000	25 000
119.	Section 60	5,000	25,000	119.	Article 60	5 000	25 000
120.	Paragraph 61(a)	5,000	25,000	120.	Alinéa 61a)	5 000	25 000
121.	Paragraph 61(b)	5,000	25,000	121.	Alinéa 61b)	5 000	25 000
122.	Paragraph 62(a)	5,000	25,000	122.	Alinéa 62a)	5 000	25 000
123.	Paragraph 62(b)	5,000	25,000	123.	Alinéa 62b)	5 000	25 000
124.	Section 63	5,000	25,000	124.	Article 63	5 000	25 000
125.	Paragraph 64(1)(a)	3,000	10,000	125.	Alinéa 64(1)a)	3 000	10 000
126.	Paragraph 64(1)(b)	3,000	10,000	126.	Alinéa 64(1)b)	3 000	10 000
127.	Paragraph 64(1)(c)	3,000	10,000	127.	Alinéa 64(1)c)	3 000	10 000
128.	Paragraph 64(1)(d)	3,000	10,000	128.	Alinéa 64(1)d)	3 000	10 000
129.	Paragraph 64(1)(e)	3,000	10,000	129.	Alinéa 64(1)e)	3 000	10 000
130.	Paragraph 64(1)(f)	3,000	10,000	130.	Alinéa 64(1)f)	3 000	10 000
131.	Subsection 64(2)	3,000	10,000	131.	Paragraphe 64(2)	3 000	10 000
132.	Paragraph 65(a)	3,000	10,000	132.	Alinéa 65a)	3 000	10 000
133.	Paragraph 65(b)	3,000	10,000	133.	Alinéa 65b)	3 000	10 000
134.	Paragraph 65(c)	3,000	10,000	134.	Alinéa 65c)	3 000	10 000
135.	Paragraph 65(d)	3,000	10,000	135.	Alinéa 65d)	3 000	10 000
136.	Paragraph 65(e)	3,000	10,000	136.	Alinéa 65e)	3 000	10 000
137.	Paragraph 65.1(1)(a)	3,000	10,000	137.	Alinéa 65.1(1)a)	3 000	10 000
138.	Paragraph 65.1(1)(b)	3,000	10,000	138.	Alinéa 65.1(1)b)	3 000	10 000
139.	Paragraph 65.1(1)(c)	3,000	10,000	139.	Alinéa 65.1(1)c)	3 000	10 000
140.	Paragraph 65.1(2)(a)	3,000	10,000	140.	Alinéa 65.1(2)a)	3 000	10 000
141.	Paragraph 65.1(2)(b)	3,000	10,000	141.	Alinéa 65.1(2)b)	3 000	10 000
142.	Paragraph 65.1(2)(c)	3,000	10,000	142.	Alinéa 65.1(2)c)	3 000	10 000
143.	Subsection 65.1(3)	3,000	10,000	143.	Paragraphe 65.1(3)	3 000	10 000
144.	Paragraph 66(a)	5,000	25,000	144.	Alinéa 66a)	5 000	25 000
145.	Paragraph 66(b)	5,000	25,000	145.	Alinéa 66b)	5 000	25 000
146.	Paragraph 67(a)	5,000	25,000	146.	Alinéa 67a)	5 000	25 000
147.	Paragraph 67(b)	5,000	25,000	147.	Alinéa 67b)	5 000	25 000
148.	Paragraph 67.1(a)	5,000	25,000	148.	Alinéa 67.1a)	5 000	25 000
149.	Paragraph 67.1(b)	5,000	25,000	149.	Alinéa 67.1b)	5 000	25 000
150.	Subsection 68(1)	3,000	10,000	150.	Paragraphe 68(1)	3 000	10 000
151.	Paragraph 68(2)(a)	5,000	25,000	151.	Alinéa 68(2)a)	5 000	25 000
152.	Paragraph 68(2)(b)	3,000	10,000	152.	Alinéa 68(2)b)	3 000	10 000
153.	Subsection 68(3)	3,000	10,000	153.	Paragraphe 68(3)	3 000	10 000
154.	Section 69	3,000	10,000	154.	Article 69	3 000	10 000

INDEX

Vol. 140, No. 45 — November 11, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2005-029 — Decision	3631
Appeal No. AP-2006-007 — Order	3632
Copper rod — Preliminary determination of injury	3632
Marine — Determination	3631

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions	3633
--	------

Decisions

2006-613 to 2006-617	3633
----------------------------	------

Public notice

2006-140 — Addition of LBC America and Future Television Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis	3634
--	------

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Deschene, Stephen William)	3634
Permission granted (Klein, Dennis)	3635
Permission granted (Tates, Charlene Michelle)	3635

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations	3598
------------------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice to interested parties — Intent to delete non-eligible substances from the Domestic Substances List	3599
---	------

Order 2006-66-08-02 Amending the Non-domestic Substances List	3614
--	------

Order 2006-87-08-02 Amending the Non-domestic Substances List	3614
--	------

Finance, Dept. of

Payment Clearing and Settlement Act

Designation	3615
-------------------	------

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at October 25, 2006	3626
Bank of Canada, balance sheet as at October 31, 2006	3628

Human Resources and Skills Development, Dept. of

Employment Insurance Act

Resolution	3616
------------------	------

Notice of Vacancies

Business Development Bank of Canada	3616
---	------

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal	3618
---	------

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	3623
--	------

Financial Consumer Agency of Canada	3620
---	------

National Capital Commission	3621
-----------------------------------	------

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Two-year review of list of entities	3625
---	------

MISCELLANEOUS NOTICES

Benoît, Claude, aquaculture site for the cultivation of molluscs in suspension in the Big Tracadie River, N.B.

3636

Clarington, Municipality of, waterfront trail and pedestrian bridge over Bowmanville Creek, Ont.

3639

CUETS Acquiring Inc., letters patent of continuance

3636

Duke Power Carolinas, LLC, documents deposited

3639

Fisheries and Oceans, Department of, various works at Cape Sable Island, N.S.

3636

*Lincoln Heritage Life Insurance Company (Superior Life Insurance Company), release of assets

3639

NRG Power Marketing Inc., documents deposited

3640

Ontario Power Generation Inc., Indian Chute Hydroelectric Generating Station and dam in the Montreal River, Ont.

3640

Pension Fund Society of The Royal Bank of Canada, surrender of charter

3641

Prince Edward Island, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Clark's Mill Bridge over the Wilmot River, P.E.I.

3638

Saskatchewan Highways and Transportation, replacement of the timber pier with a steel pier on the bridge on Provincial Highway No. 3-03-42 over the Papikwan River, Sask.

3641

Transport, Department of, port facilities in Témiscouata Lake (city of Notre-Dame-du-Lac), Que.

3637

Transport, Department of, port facilities in Témiscouata Lake (municipality of Saint-Juste-du-Lac), Que.

3637

Trinity Industries Leasing Company, documents deposited

3641

Trinity Leasing Company, documents deposited

3642

Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited

3644

Union Pacific Railroad Company, document deposited

3645

Upper Nicola Band, expansion of weirs across Spahomin Creek, B.C.

3646

Wachovia Financial Services, Inc., document deposited

3646

Workers Benevolent Association of Canada, voluntary liquidation and dissolution

3646

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Amendments to Schedule 2 to the Canada Elections Act	3630
--	------

House of Commons

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament)	3630
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Hazardous Products Act

Asbestos Products Regulations	3648
-------------------------------------	------

Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Asbestos Products)	3655
---	------

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Regulations Amending the Canadian Aviation Security Regulations	3657
---	------

Regulations Amending the Designated Provisions Regulations	3678
--	------

INDEX

Vol. 140, n° 45 — Le 11 novembre 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association de Secours Mutuels des Travailleurs du Canada (L'), liquidation et dissolution volontaires	3646
Bande Upper Nicola, agrandissement de déversoirs dans le ruisseau Spahomin (C.-B.)	3646
Benoît, Claude, site aquacole pour la culture de mollusques en suspension dans la rivière Big Tracadie (N.-B.)	3636
Clarington, Municipality of, sentier riverain et passerelle au-dessus du ruisseau Bowmanville (Ont.)	3639
CUETS Acquiring Inc., lettres patentes de prorogation	3636
Duke Power Carolinas, LLC, dépôt de documents	3639
Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', remplacement du pont Clark's Mill au-dessus de la rivière Wilmot (Î.-P.-É.)	3638
*Lincoln Heritage Life Insurance Company (Superior Life, Compagnie d'Assurance), libération d'actif	3639
NRG Power Marketing Inc., dépôt de documents	3640
Ontario Power Generation Inc., centrale hydroélectrique et barrage d'Indian Chute sur la rivière Montreal (Ont.)	3640
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à l'île Cape Sable (N.-É.)	3636
Saskatchewan Highways and Transportation, remplacement d'un pilier de bois par un pilier d'acier sur le pont de la route provinciale n° 3-03-42 au-dessus de la rivière Papikwan (Sask.)	3641
Société de Caisse de Retraite de la Banque Royale du Canada, abandon de charte	3641
Transports, ministère des, ouvrages portuaires dans le lac Témiscouata (municipalité de Saint-Juste-du-Lac) [Qué.]	3637
Transports, ministère des, ouvrages portuaires dans le lac Témiscouata (ville de Notre-Dame-du-Lac) [Qué.]	3637
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de documents	3641
Trinity Leasing Company, dépôt de documents	3642
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents	3644
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document	3645
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de document	3646

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de postes vacants**

Agence de la consommation en matière financière du Canada	3620
Banque de développement du Canada	3616
Commission de la capitale nationale	3621
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	3623
Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs	3618
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2006-66-08-02 modifiant la Liste extérieure	3614
Arrêté 2006-87-08-02 modifiant la Liste extérieure	3614
Avis aux intéressés — Intention de radier les substances non admissibles de la Liste intérieure	3599

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 25 octobre 2006	3627
Banque du Canada, bilan au 31 octobre 2006	3629
Loi sur la compensation et le règlement des paiements	
Désignation	3615

Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des

Loi sur l'assurance-emploi	
Résolution	3616

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Examen biennal de la liste d'entités	3625

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Deschene, Stephen William)	3634
Permission accordée (Klein, Dennis)	3635
Permission accordée (Tates, Charlene Michelle)	3635

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	3633
---	------

Avis public

2006-140 — Ajout de LBC America et Future Television	
Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	3634

Décisions

2006-613 à 2006-617	3633
---------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2005-029 — Décision	3631
Appel n° AP-2006-007 — Ordonnance	3632
Fils machine de cuivre — Décision provisoire de dommage	3632
Marine — Décision	3631

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature)	3630
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Modifications à l'annexe 2 de la Loi électorale du Canada	3630

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Santé, min. de la**

Loi sur les produits dangereux	
Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (produits en amiante)	3655
Règlement sur les produits en amiante	3648

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique	
Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sûreté aérienne	3657
Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés	3678

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure	3598
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5